

OSMANIA UNIVERSITY LIBRARY

Call No. ۹۳۳۵۲

Accession No.

۲۳۵۴

Author

کر و گز م

Title

برسندت کر و گز کی سورخ غری

This book should be returned on or before the date last marked below.



کتاب خانہ  
سید محمد خان شاہ

جنوبی افریقہ کی جمہوری سلطنت نیسوالے

پریسٹنٹ کروگر

کی

سوانح عمری

مترجمہ کار پروازان پسیہ خبکار لاہور

پہلی مرتبہ ۱۹۰۰ء میں

مطبع خاتم الامین پوین تھامس میونسپل پریس لاہور









پریسٹنٹ کروگر

## پبلشر کا دیباچہ

ان ایام میں جبکہ انگلستان اور اسکی نوآبادیوں کو رقبہ و ضلعات میں ہر شخص کی توجہ جنگ و زلزلے میں گڑھی ہوئی ہے۔ اور ہر شخص کے دل میں انگلستان کی انخوانج کی فتح کی آرزو ہے۔ بعد دوسرا خیال یہی پیدا ہوتا ہے کہ بڑا کون لوگ ہیں؟ ان کی طاقت کیا ہے؟ ان کی اصلیت کیا ہے؟ انکی حکومت کیسی ہے؟ اور وہ پریسڈنٹ کو دیکر کیسا شخص ہے جو انپر حکمران ہے۔ اور جیسے اشارے پر وہ لوگ چلتے ہیں؟ ہندوستان کی پبلک کو ان سب سوالات کے جوابات پہنچانے کی خاطر میں نے ارادہ کیا تھا کہ ایک کتاب فوراً تصنیف کی جاوے۔ لیکن جب انگریزی زبان کی قرب نصف دہائی کتابوں کے ان مضامین کی تلاش میں چھائی گئیں تو مناسب معلوم ہوا کہ ان سب سوالات کا ایک ہی جواب لکھنے کے بجائے تین مختلف مگر مختصر کتابوں میں اس سلسلے کے اکثر حالات قلمبند کر دئے جاویں۔ اس طور پر کہ پہلے کتاب میں پریسڈنٹ کو دیکر کی زندگی کے حالات درج ہوں۔ دوسری میں بڑا قوم اور ان کے ملک میں نیوال کی تاریخ مد جزوی افریقہ کے دیگر علاقوں کی شکل کا لونی۔ شمال وغیرہ کی تاریخ کے درج ہوں۔ اور تیسری کتاب میں پڑوں کی حیثیت جسے شوبل اور دیگر مذوری معاملات کو دیکھ کر پیرایہ میں درج کیا جاوے۔ چنانچہ یہ تینوں کتابیں مد تصاویر (کو کسی قدر جلدی ہیں) اردو خوان چمک کے مطالعہ کے لئے تیار ہو گئی ہیں۔ اور انہیں سے پہلی پریسڈنٹ کو دیکر کے سوانح عمری آپ کی خدمت میں پیش کئے جاتے ہیں۔ یہ ایک چھوٹی سی انگریزی کتاب کا صحیح ترجمہ ہیں۔ مگر ان میں چند تسمیحات میں دیگر مقامات سے چند تفریق حالات اس نامور بڑا سرگزشت کی زندگی کے اضافہ کئے گئے ہیں۔ انگریزی زبان میں اس مضمون پر دو کتابیں نظر سے گذری ہیں جن میں سے سب سے چھوٹی کتاب کے ترجمہ پر اکتفا کیا گیا ہے۔

محبوب عالم۔ لاہور جنوری ۱۹۰۰ء

## دیباچہ مترجم

اس چھوٹی سی کتاب کا ترجمہ ایک ایسے وقت میں کہ جبکہ سلطنت انگلستان اور ڈنمارک کے مابین جنگ چھڑی ہوئی ہے پبلک کے پیش کرنے کے لئے مجھے کسی بے چوڑی تہمید کی ضرورت نہیں ہے۔ چنگ ٹرسوال نے اوم پال کو گرہ پریسڈنٹ جمہوریہ ڈنمارک کا نام اس قدر شہور کروایا ہے اور انگلستان سے سالہا سال کے خط و کتابت اور بحث مباحثہ نے لوگوں کو کرور کے حالات معلوم کرنے کا اس قدر طلب کیا کہ وہ یہ ہے کہ اب صرف اس ترجمہ کی ضرورت کے متعلق اسی قدر کھ دنیا کافی ہے کہ چونکہ یہ کرور کے حالات ہیں۔ اس لئے ایسے زمانہ میں چھپے جاتے ہیں۔ میں منشی محبوب عالم صاحب ایڈیٹر پریس اخبار کی توجہ کا شکور ہوں کہ جنہوں نے اس ترجمہ کی نظر ثانی کی ہے۔ منشی صاحب نے ا۔ دو زبان میں بہت سا مفید عام اثر پھر بھیلانے میں کوشش کی ہے۔ اس کے متعلق انہوں نے یہ خدمت مجھے سپرد کی۔ اور مرنے تا بقدر اس کے انجام دینے میں کوشش کی ہے۔

بندہ احمد الدین۔ بی۔ اے

# باب اول

## پرنیٹڈ - واعظ اور بزرگ قوم

ہال کروگر و قیانوسی طرز کا آدمی ہے۔ جس نے زمانہ حال کی تہذیب و شائستگی کی کسی ادب کے بغیر محض اپنی ذاتی جبروت کی وجہ سے زندگی میں کامیابی حاصل کی ہے۔ اگر حضرت ابراہیم کے زمانہ کے کسی بزرگ قوم کو ہمارے زمانہ میں مے آئیں۔ تو بوڑھوں کے اس فرمانہواکی نسبت پہلے زمانہ حال کے اوضاع و اطوار سے زیادہ بے تعلقی نہ ہوگی۔ ابتدائے طفولیت سے ہی اُس نے انیسویں صدی کے پیچیدہ جذبات و خیالات اور مصنوعی طریقوں کے دائرہ سے باہر پرورش پائی ہے۔ وہ ایسا شخص ہے جسکی ذات میں انسانیت کے ضروری جذبات نے آزادانہ طور سے نشوونما حاصل کیا ہے۔ اس نے زندگی کا مطالعہ کتابوں سے نہیں بلکہ صحیفہ قدرت سے کیا ہے۔ وحشیوں کے مقابلہ میں اسکو اپنی جان کی حفاظت کرنی پڑی۔ اور جنگلی مندوں کی دستبرد سے اپنے ریوڑوں کو بچانا پڑا۔ شہری زندگی کے حالات سے وہ آج بھی نااہل ہے تنگ باندوں میں زندگی بسر کرنی ہو تو اسکا دم خشک ہو جائے۔ پریوری یا پیٹخت ٹرنسوال کا اسکا مکان لہش ایسی جگہ پر واقع ہے کہ یورپین اسکو دیہاتی خیال کر گئے۔ گو اسکی عمر کچھتیر سال کے لگ بھگ ہے مگر اس نے اپنی زندگی کے متعدد ہفتے ہی آبادی کے بڑے بڑے مرکزوں میں بسر کئے ہوں گے۔ بارود، فضا کو اور فولاد کے سوا شائستگی کا اسپر کوئی احسان نہیں ہے۔ ہم اپنی حفاظت کی نچا پولیسین اور سپاہی پر بھروسہ کرتے ہیں۔ اسکو قدرت سے اس امر پر بھروسہ تھا کہ وہ اپنی ہندوئی تہذیب اور جہتی سے استعمال کرتا ہے۔ ہمارے افعال و کردار کے قواعد قدیم قوانین نے معین کر دیئے ہیں

مگر اسکے شیوہ و کردار کی تعین سچاس سال تک خاندانی روایات اور ذاتی منشا کے ذریعے ہوتی رہی۔ ہمیں اس بات پر فخر ہے کہ ہماری ضروریات شیطان کی آفت کی طرح بے انتہا اور پیچیدہ ہیں۔ ہم اپنی تعلیم اور زندگی میں بے شمار طریقوں سے دل چسپی لینے پر نازاں ہیں۔ اسکی ضروریات نہایت سادہ ہیں۔ بندوق۔ جوکے آٹنے کی ایک ہتیلی۔ اور خشک گوشت کا ایک پارچہ اس کے واسطے کافی ہیں۔ اسوقت بھی کہ جب اسکے گرد و پیش زندگی کی عیش و عشرت میں منہمک ہونے والے آدمی موجود ہیں۔ وہ نہایت سادہ غذا پر اوقات بسر کرتا ہے۔ علمی معنوم کے لحاظ سے اس نے بہت کم تعلیم حاصل کی ہے۔ وہ اپنی ٹیبل بہت ترک ترک کر پڑھ سکتا ہے۔ اور غلطی طور پر معمولی لکھائی بھی اسکی سمجھ سے باہر ہے۔ ایک کتاب مقدس کے سوا وہ دیگر کتب اور اخبارات کی کچھ پروا نہیں کرتا۔ دنیاوی زبان ذاتی کی حرف ایک شکل یعنی کاغذ تسلطت ہی اسکی نظر سے گزرتی ہے۔ اسکی نوشت حرف اپنے دست خط کرنے تک محدود ہے۔ اور وہ اس عمل کو بہ مشکل انجام دے سکتا ہے اسکی بولی ایک محدود زبان ہے جس میں حرف چند سوا الفاظ ہیں۔ وہ انجریزی زبان سمجھ سکتا ہے۔ لیکن اسیں گفتگو ہرگز نہیں کرتا +

آج جب کہ وہ جمہوریہ ٹرینیوال کا پریزیڈنٹ۔ ایک کرڈیتی۔ اور فرانس کے مساوی ریاست کا عملاً مطلق العنان حاکم ہے۔ باس ہمہ وہ ایک سادہ و بہقان کی طرز سے زندگی بسر کرتا ہے۔ گرمی کے موسم میں وہ صبح کے پانچ بجے اور سرامیں کسی قدر دیر سے اٹھ بٹھتا ہے۔ وہ علی الصبح ہی تھوہ کا ایک پیالہ نوش کرتا ہے۔ اور پھر اپنا پائپ بھر کر گھر کے آگے چلا جاتا ہے۔ اور ملاقاتیوں کا استقبال کرتا ہے۔ ہر طرح کے آدمی اس کا استقبال کرنے آتے ہیں۔ کسی ناہ میں وہ ہر شخص کو خوش آمدید کہا کرتا تھا۔ لیکن آج اسکا دروازہ بہت سے جنہیوں پر بند کر دیا گیا ہے۔ کسی شخص کو بھی اس بات سے تعجب نہ ہو گا کہ وہ گڑے زمین کا چکر گانے والے تیاہوں کا استقبال کرتے کرتے آگیا ہے۔ جو اسکو درندہ کی طرح گھور گھور کر دیکھتے تھے۔ اور یورپ میں آکر اسکے اطوار اور وضع کا خاکہ اڑاتے تھے۔ اب ملاقاتیوں کو صرف پریزیڈنٹ کے دوست اس سے تعارف کرتے ہیں۔ لیکن ہر ایک برگر ٹرینیوال کا باشندہ خواہ وہ کتنا ہی غریب اور اکھر ہو۔ کسی قسم کے تکلف یا ادب مجلس کے بغیر اسکے گھوٹس جاسکتا ہے۔ اور معاملات ملک پر انحصار ذاتی

کے ساتھ اس سے بحث کر سکتا ہے۔ پریسیڈنٹ کروگر کو اس حالت میں دکھنا ایک عجیب نظارہ ہے جبکہ وہ برگرون کی ایک جماعت سے مل کر قہقہے لگا رہا ہو۔ جو ایک دوسرے کی پسلیوں کو اپنی اپنی ظرافت اور لطیفہ سنجی کے اثر سے مارے ہنسی کے پھاڑ رہے ہوں۔ اور ہوا کو تباکو کے بادل سے دھواں دھار کر رہے ہوں۔

سڑھے سات بجے کے قریب یہ بے قاعدہ دربار لیوی ختم ہو جاتا ہے۔ اور کروگر اپنے کمرے میں کنبہ کے ساتھ نماز میں شریک ہونے کے واسطے چلا جاتا ہے۔ کتاب مقدس کی کسی مختصر عبارت کے ساتھ ایک چھوٹا سا وعظ کیا جاتا ہے۔ اور اس کے بعد ایک طویل دعا مانگی جاتی ہے۔ کھانا تناول کرنے کے بعد معاملات ریاست کی نوبت آتی ہے۔ کروگر کو ایک جہود یہ کھانا خیر ہے۔ مگر مسکو عام لوگوں کے درمیان غیر محفوظ رکھا اپنی سلامتی کا بھرپور گراں نہیں۔ اسکے مکان کے پچانٹک کے سامنے ہمیشہ دو سنتری کھڑے رہتے ہیں۔ اور جب وہ اپنے پلاٹوٹ گھر سے گورنرٹ کے محکمات کی طرف روانہ ہوتا ہے۔ تو مسیح سواروں کا ایک دستہ اسکی گاڑی کے آگے پیچھے رہتا ہے۔ جو ٹرنیوال کا علم حکومت اپنے ہاتھ میں رکھتا ہے۔ جب وہ ٹکسراڈ (یعنی ٹرنیوال کے پارلیمنٹ) فراہم ہوتی ہے۔ تو اس کا اجلاس صبح کے نو بجے سے شروع ہوتا ہے۔ کروگر ہمیشہ وقت پر حاضر رہتا ہے۔ اور تمام بحثوں میں حصہ لیتا ہے۔ پولیٹیکل یعنی ملکی کام چار گھنٹوں تک رہتا ہے۔ مگر اس اثنا میں پارلیمنٹ کے اجلاس میں مباحثہ کو ختم کر دینا تو قہقہے کے واسطے کافی بار توقف کئے جاتے ہیں۔ ملکی معاملات سے فراغت پانچ کروگر کے کھانے کا وقت ہوجاتا

ہے۔ ہر ایک چیز کا مرکز دہلی ہے۔ ووٹکسراڈ کم و بیش اسکے ماتحت ہے۔ اور اسکا پولیٹیکل اثر اتنا کافی ہے کہ وہ ہر ایک چیز کی تعمیل اپنے حسب منشا کر کے ہی چھوڑتا ہے۔ وقتاً فوقتاً یہ شوٹش کی گئی ہے کہ وہاں اسکی قوت و اقتدار کو توڑ دیا جاوے۔ خود ممبروں میں اس کے مخالف جماعتیں قائم کی گئیں۔ پریسیڈنٹ کی مخالفت کرنے کے واسطے قائم مقاموں یعنی ممبروں کو رشوتیں دی گئیں۔ لیکن تمام کوششوں کا انتہا یکساں ثابت ہوا ہے۔ اگر راؤ زیادہ زور سے مزاحمت کرتی ہے۔ تو کروگر صرف یہ کہہ دیتا ہے۔ میں استعفا دے دوں گا۔ یہ دھمکی تمام ممبروں کو ہوش میں لانے کے لئے کافی سمجھی جاتی ہے۔ کیونکہ زبذ حال کے بوٹروں کے پولیٹیکل عقیدہ کا جزو

اعظم بلکہ کل یہ الفاظ ہیں کہ انکی حکومت کی سلامتی پال کر وگر کی ذات سے وابستہ ہے۔ مسکو ہر ایک چیز بذات خود دیکھنی پڑتی ہے۔ مسکے نائب اور معاون تفصیلی امور کو ترتیب دے سکتے ہیں۔ لیکن آخری فیصلہ نہایت ناچیز اور ادنیٰ معاملات میں بھی ایگزیکٹو کونسل پر منحصر ہے۔ جبکہ اصلی مفہوم پریسیڈنٹ ہے۔ وہ لوگ جو اسکو عیار ہالینڈ لوگوں (باشندگان ہالینڈ) کی کٹھ پتلی ظاہر کرتے ہیں ان کو یہ معلوم نہیں کہ وہ کس قسم کا آدمی ہے۔ وہ ہالینڈ لوگوں کو اسی حد تک استعمال کرتا ہے۔ جہاں تک کہ وہ اصلی مقصد برآری کے لئے مفید ہوتے ہیں۔ لیکن اس سے زیادہ نہیں۔ اور جس دم کوئی شخص اسکی مخالفت پر کمر بستہ ہو جائے۔ اسکو یہ سمجھ لینا چاہئے کہ ٹریفیوال کے پالیٹکس سے اسکا نام لمبا سیٹ ہو جائے گا۔ یہ کہنا چندان ضروری نہیں کہ یہ تائیں انسان کی سرشت کا واقعی علم ہونے کے بغیر حاصل نہیں ہو سکتیں۔ پریسیڈنٹ بخوبی جانتا ہے کہ اسکی ضدی اور ہٹ دھرم رعایا کے تیز و پراثر ڈالنے کا بہترین طریقہ کیا ہے۔ اگر ایک سے وہ مذہبی وجوہات اور دلائل کی بنا پر استدعا کرتا ہے۔ اور اسکو کتاب مقدس کی کسی عبارت سے خاموش کر دیتا ہے۔ یا عہد عتیق کے کئی مقدس بزرگ کی مثال سے۔ تو دوسرے کو وہ کسی سخت مگر پزیرا ضرب انشل سے یقین دلاتا ہے۔ تیسری بات کو تو وہ ہمیں ہی ڈبو رہا ہے۔ اسکے دوست دشمن سب تسلیم کرتے ہیں کہ وہ بلا کا ہٹ دھرم ہٹ دھرمی ہے۔ اگر اسکے سر میں ایک دھڑ کوئی خیال سما جائے تو پھر یہ وہیں رہتا ہے۔ اور جب وہ ایک مرتبہ کسی مقصد کو ٹھان لیتا ہے۔ تو اسکو پورا کر کے چھوڑتا ہے۔ خواہ فاضل المرام ہونے کی غرض سے اسکو کتنا ہی چکر لگانا پڑے۔ لیکن یہ کہ وہ کچھ وقت تک پھر جائے۔ اور پچھیدہ راستہ اختیار کر لے۔ لیکن اسکا مقصد۔ اس کا منتہا ایک ہی ہے۔ شاید اسکے خیالات میں وہ پھرتی نہیں جس پر کرنی زمانہ لوگوں کو ناز ہے۔ لیکن اسکے خیالات کے متعلق یہ بھی نہیں کہا جاسکتا کہ وہ کسی نو وارد ملاحقاتی سے سسکا اختیار کئے گئے ہیں۔ یا اگر دگر کو کسی طرح ایسے ملاقاتیوں پر رائے قائم کرنے میں بھروسہ کرنا پڑتا ہے۔

جب صبح کو کام ہو چکتا ہے تو وہ کھانا تناول کرنے کے لئے گھر کو واپس آتا ہے۔ جو اسکی طبیعت کے موافق ایک نزل مکان ہے۔ اسکی بیوی جو جرمنی کی خانہ دار ستورات کی طرح ایک عمدہ بیوی ہے۔ اپنے خاوند کے پولیکل معاملات کی کچھ پروا نہیں کرتی۔ لیکن یہ دیکھنے میں بڑی احتیاط



ہے کہ اسکے کپڑوں کو تو مناسب طور سے ہوا میں رکھا گیا ہے۔ یا اسکے کھانے کی اشیاء اسکے حسب پسند اور مذاق کے موافق پکاٹی جاتی ہیں۔ اسکی غذا نہایت سادہ ہوتی ہے۔ اسکو مدت سے عربی دار بکری کے گوشت سے محبت رہی ہے۔ جو ابھی تک باقی ہے۔ اسکو کوپ این پورٹجیس مار بھیر ہی کی سری۔ اور پاوے جیسی معمولی کھانے سے بھی الفت ہے۔ اسکے پینے کی چیزوں میں قہوہ اہم شے ہے۔ صبح کے وقت قہوہ پہلی چیز ہوتی ہے۔ اور رات کو آخری چیز بھی قہوہ ہی ہوتی ہے۔ آٹھ ہزار پونڈ سالانہ تنخواہ کے علاوہ ریاست کی طرف سے اسکو تین سو پونڈ صرف قہود کا مجتہدہ دیا جاتا ہے۔ اور نو تالیہ سگیا ہے کہ اسکی کفالت شماراؤنیک بی بی خانگی مصارف صرف قہود کے مجتہدہ سے ہی چلائی جاتی ہے۔ وہ گوشت دن بھر تین دفعہ کھاتا ہے۔ ناشتہ کیلوسلے ایک قسم کا جھنڈا ہوگا گوشت اور پھرات کے کھانیک وقت کسی قسم کا گوشت پسند کرتا ہے۔ البتہ ڈنر لینے دوپہر کی حاضری کے وقت وہ بقولات یا ترکاریوں کی افراد پسند کرتا ہے۔ وہ شراب یا کسی قسم کی منسختی اشیاء استعمال نہیں کرتا۔ صرف اپنے قہود میں ذائقہ تبدیل کرنے کی واسطے قدرے دو دفعہ ملا لیتا ہے۔

طعام چاشت کے بعد وہ تھوڑا سا قیلو کرتا ہے۔ اور پھر معاملات ریاست کی طرف توجہ کرتا ہے اکثر اوقات شام کے چھ بجے اس پریر کو اپنے معمولی کاروبار سے فراغت ہوتی ہے۔ تب وہ اپنا ہاسپلے کر مکان کے برآمدہ میں نکل آتا ہے۔ پھر ملاقاتیوں کا ہجوم شروع ہوتا ہے۔ لیکن عموماً مسوقت زیادہ گہرے آشناؤں کو باریابی نصیب ہوتی ہے۔ پریسیڈنٹ کی تنہا کو کی تھیلی کا دور چلتا ہے۔ اور اس دم کسی میں ہی بہت سے کاروبار طے ہوتے ہیں۔ سات بجے کے قریب پریسیڈنٹ پھر کنبے کی دعائیں امام بنتا ہے۔ پھر شام کے کھانے کی نوبت آتی ہے۔ اور اس کے بعد بہت جلد لینے آٹھ بجے کے قریب وہ اپنے بستر میں آرام کرنے کے لئے لیٹ جاتا ہے۔

علاات کی نسبت اسکو یہ خبر بھی نہیں کہ کس جانور کا نام ہے۔ گو گذشتہ تین سال سے اسکے دماغ پر زیادہ زور پڑنے کے آثار ظاہر ہو رہے ہیں جو اسکے رتبہ اور حیثیت کے واسطے ایک لازمی امر ہے۔ لیکن اس کے جسم کے رگ دریشے کئی سال تک وہمقانت کے زندگی بسر کرنے سے سخت ہو گئے ہیں۔ اور اسکو درد اور تکلیف کی چنداں پروا نہیں رہی۔ کہتے ہیں کہ جب وہ ایک دفعہ یورپ کی سیر کرتے کرتے شہر لیمین میں تھا۔ تو ایک مات اسکو درد و دلائ نے ستایا۔ اسنے جان

بوجھ کر اپنے مسوڑوں کو چاقو سے کریدنا شروع کیا۔ جسے کہ دہنت نکال کر باہر پھینک دیا۔

پریزیڈنٹ کو رو کر کی زندگی اور اسکے فرائض وغیرہ کے متعلق رائے زنی کرنے میں دو باتیں یاد رکھنی چاہئیں۔ اول یہ کہ وہ صدق دل سے مذہب کا پابند ہے۔ دوم اسکے خیالات دربارہ تشکیلاتی امور پر بڑا نفاذ اخلاق اسکے مدبران یورپ کی مشابہ نہیں۔ کوئی شخص بھی جو اس عجیب آدمی کے حالات پر بلارور عادت اور مصفاۂ نظر ڈالے گا۔ ہرگز یہ شک نہ کرے گا۔ کہ اسکے مذہبی عقائد کی صداقت اور مضبوطی میں کسی طرح کا کلام ہے۔ یہ اسکے قول و فعل میں سراست کر گئے ہیں۔ وہ کسی بات سے اتنا برہم نہیں ہوتا جتنا کہ اسکی نسبت کذب اور دروغ کا الزام لگانے سے ہے۔ مسٹر جیبرن نے جو اس پر اپنے عہد کا پابند نہ رہنے کا الزام لگایا تھا۔ وہ اس نے اب تک محاف نہیں کیا۔ جیسا کہ پہلے بیان ہو چکا ہے۔ اس کی ایک ہی کتاب ہے جو بائبل ہے۔ ہر مہینے میں ایک دفعہ وہ ڈوپر میں نماز پڑھتا ہے۔ جو آپ کے گھر کے پاس ایک گر جا ہے۔ اسکو اس سے زیادہ کبھی خوشی نہیں ہوتی جب کہ وہ اجنبیوں کے ساتھ عقائد کی باتوں پر بحث کرتا ہے۔ گو وہ دنیا کے ایک از حد آزاد خیال عیسائیت کے فرقہ پر اسٹنٹ کا پیرو ہے۔ لیکن وہ اپنے فرقہ کے مسائل اور مذہبی رسوم کی پوری پوری پابندی نہیں کرتا۔ مثلاً اب اسکا اپنے فرقہ کے ہر دل عزیز اور شرعی لباس پہنے چھوٹی جاکٹ اور چوڑے کنارے کی ٹوپی سے نفرت ہے۔ وہ یہ اصرار نہیں کرتا کہ تمام ایسے لوگوں کو مذہب سے خارج کر دیا جائے جو ڈوپر میں نہیں۔ یعنی جو اس فرقہ کے خاص اس شائع کے پابند نہیں جبکہ کہ وہ خود معتقد ہے۔ بجا لیکہ کسی قدر شرع کے پابند خاص مثلاً بیروان فرقہ پر پیٹیرین۔ بوٹھیرین یا باقاعدہ ڈچ چرچ کے پیروؤں کو رعایت کی نظر سے دیکھتا ہے۔ وہ یہودیوں اور رومن کیتھولک لوگوں کو اپنے حلقہ سے باہر خیال کرتا ہے۔ اور کوئی یہودی یا رومن کیتھولک کسی طرح سے بھی جمہوریہ ٹرینیوال کی گورنمنٹ میں شریک نہیں ہو سکتا۔

گورنمنٹ کے ہمارے میں وہ اعلیٰ نمونہ جو ہر وقت اسکے پیش نظر رہتا ہے۔ یہ بلکہ یعنی جمہوری سلطنت نہیں بلکہ ”نھینو کریسی“ یعنی وہ طرز حکومت ہے کہ جسے کاروبار و خود اعتمادی کی ہدایت سے انجام دیا فراہم پاتے ہیں۔ خود کی بادشاہت کے زمین پر قائم کرنے کا خیال فلسطین کے سلیمانی زمانہ کو موجودہ عہد میں از سر نو پیدا کر لیا۔ یاد اسکے دماغ میں آتا ہے۔ وہ صدق دل





پرسیسٹنٹ کروگر سرکاری بروس میں  
 دستخط پرسیسٹنٹ کروگر

سے بوٹروں کو خداوند کا منتخب کردہ خیال کرتے تھے۔ اور اسکی رعایا کا ایک جم غفیر بھی اسکی راے کو پسند کرتا ہے۔ پریسڈنٹ برگرس کے قیام حکومت میں کروڑوں اس پر اس وجہ سے حملہ کیا کہ اسنے اس وقت جنگ شروع کیا تھا۔ جبکہ خداوند ہماری طرف نہ تھا۔ جو پچھاری کی فتح صحیح متعلق اس کا یہ خیال ہے کہ شیشیت ایزدی نے اسکی رعایا کے حق میں براہ راست مداخلت کی۔ اس کا مقولہ یہ ہے کہ وہ قوم جو خداوند سے خائف ہے۔ اور اسکی متابعت کرتی ہے۔ صرف وہی خوش اقبال قوم ہے۔

لیکن اس پر صداقت نہ دو اتفاق کے ساتھ ساتھ اسکی خصلت کا ایک اور پہلو بھی ہے جو آخری اخلاق کے تربیت یافتوں کو کردہ معلوم ہوتا ہے۔ اور اسکی طرف سے بے دلی پیدا کرتا ہے۔ قدیم زمانہ میں بوٹروں کا بقا اسی بات پر منحصر تھا کہ وہ جنوبی ہرقیقہ کے اصلی حبشی باشندوں کے مقابلہ میں اپنی عقل سے کام لیں۔ انہوں نے کافرینے حبشی باشندوں کی عیاری۔ اور فراز اسکی باتوں میں امتیاز کرنے کی قوت سکاری۔ اور وعدوں کے الفاظ پر پابند ہونا سیکھا۔ لیکن یہ کہ انکے مفہوم و مطالبہ پر۔ ایسی باتوں سے ہم یہ قیاس کرتے ہیں کہ یہ باتیں دیانت اور ایمان داری کے پاد سے بھی گری ہوئی ہیں۔ تقریباً ستر سال گزرے کہ ایک سیاح نے لکھا تھا۔ ”مکاری بوٹروں میں لیاقت کا نہایت اعلیٰ نمونہ خیال کی جاتی ہے۔ کوئی قوم بھی ان لوگوں سے زیادہ ظاہر میں صحت سے فریب نہیں دیتی۔ اور نہ ہی جھوٹ بولتی ہے۔ اپنی بلغی طبیعت کی وجہ سے انکو شرم کا احساس ہی نہیں۔ اور ان کے اوصاف و اطوار کی بیرونی سادگی بھی انکی کاسیابی میں مدد و معاون ہوتی ہے۔“ مخالف کو دھوکہ دینا جیسا کہ ڈاکٹر جیمسن کی گزارش کی ہے بعد چوتھ کے باشندوں کے ساتھ کیا گیا تھا۔ اور نیم راستی پر پابند ہونا۔ لوگوں کو بھڑکانا۔ اعلیٰ درجہ کی سپاہگری خیال کیا جاتا ہے۔ خصوصاً جبکہ تم کو ایسے دشمن سے پالا پڑے۔ کہ جسکی عزت اور دیانت پر تم کو اتنا ہی کم یقین ہے جیسا کہ کروڑوں کہلاری (انجینئروں کی) رستہ بازی کا یقین ہے۔

پولیکل راستبازی کے متعلق بھی اسی راے ایسی نہیں کہ اہل پاکستان اس سے نفرت کر سکیں۔ مہس کا خیال یہ ہے کہ خواہ اسکے دوستوں نے کچھ ہی کیا ہو سکو انکی طرف داری کرنی

چاہئے۔ اور اگر انہیں سے کوئی بہت ہی سرگرم اور جوشیلا ہو۔ اور کہیں سے خزانہ کوٹ کر لے آئے۔ یا کسی دیسی سے وحشیانہ سلوک کرے۔ یا کسی انگریز کو نقصان پہنچائے۔ اور باضابطہ قانونی عدالت سے اسکی نسبت جرمانہ یا قید کا فتوے صادر ہو۔ تو یقیناً پریسیڈنٹ قید کا حکم منسوخ کر دیتا ہے۔ یا جرمانہ کا معاوضہ دینے کی کوئی سبیل نکال لیتا ہے۔ ورنہ باتیں اسلئے نہیں کرتا کہ وہ بدکرداری اور بڑے افعال کو پسندیدگی کی نظر سے دیکھتا ہے۔ بلکہ اس وجہ سے کہ اسکا خیال یہ ہے کہ اپنے دوستوں کی خیر خواہی اور پاسداری میں اسکو وفاداری سے قائم رہنا چاہئے + اکثر لوٹروں کی طرح پالیٹکس سے ذاتی مفاد اٹھانے میں وہ کوئی ہرج نہیں دیکھتا۔ مگر اس امر کی کوئی دلیل موجود نہیں کہ اسکو کس قسم کی بہت بھاری رشوت دی گئی ہو۔ گزشتہ سالوں میں اسکے بشمار دولت جمع کرنے کی ایک اطمینان بخش وجہ یہ ہے کہ اسکی مملوک اراضی کی قیمت بہت بڑھ گئی ہے۔ لیکن جو دیر یا دو لکسراڈ کے ممبر ایسے لوگوں کے تحفے قبول کریں کہ جن کو کسی امر میں دل چسپی یا اس سے فتنع ہونا نہ نظر ہے۔ وہ ان کے اس شیوہ کو پسندیدگی کی نظر سے دیکھتا ہے۔ بلکہ ان کی حماقت میں دلائل پیش کرتا ہے۔ وہ اپنے رشتہ داروں کو مال و دولت اور جاہ و مناصب اس طریق سے دئے جاتا ہے کہ جس سے امریکہ کے مافیال کو بھی شرمساری ہو۔ اسکا اعتقاد بائبل کی دس دلیل پر ہے کہ منتخب لوگوں کی خاطر ”معصیوں کو برباد کرنا اور ٹوٹنا“ جائز ہے +

غرضکہ پریسیڈنٹ کو گروہی نوع انسان کا وہ خیالی اعلیٰ نمونہ نہیں جو فساد نگاروں کی مضمون آفرینی کے بائیں ہاتھ کا کرتب ہے۔ وہ ایک زبردست اور صاحب جبروت شخص ہے۔ اس میں بہت سی خوبیاں اور بہت سے نقائص ہیں۔ وہ ایسا شخص ہے جسکی خصلت میں بعض ایسی شرافت کی باتیں ہیں جن میں وہ ننگا عصر ہے۔ اور بعض اخلاقی امور کے لحاظ سے اس میں ایسی کمی ہے کہ اس ہا فوس ہوتا ہے۔ اگر ان حالات کا خیال رکھیں۔ جس میں اس کی نشوونما۔ اور عظمت و عروج کے سلسلے نے طلوع کیا ہے تو غالباً ہر ایک شخص کو حیرانی ہوگی۔ کہ اسکی ذات میں کیوں اس سے بھی زیادہ نقص نہیں۔ اور کیوں اسکے اخلاق عمدہ و اس سے بھی عمدہ اور کمتر نہیں +

وہ ہنسی اُٹانے اور مسخر کرنے کا ایک آسان مضمون ہے۔ اسکی شکل و صورت بے ڈول ہے۔ اسکی مزاج میں اٹھڑ پن ہے۔ وہ جاہ و وقار اور نزک و چشم کام کا نمود کرنے کی سب سے نرالی شوخیں کرتا ہے۔ اس کا لباس پرانی وضع کا ہے۔ اسکے توہمات و تصورات عجیب و غریب ہیں۔ جنوبی افریقہ میں ایسی باتیں لکر کر کے لوگ خوش ہوتے ہیں اور کر در کر کا طوب خاگہ اُٹاتے ہیں۔ لاشعرا میں اس سے یہ کہا گیا کہ کوئٹیس برقعہ لے بال (ننگہ معظہ کی سالگرہ کے رقص) کا مرتبی بننا منظور کرے۔ اس نے ہر اسان سے مخالفت ہو کر اس درخواست کو مسترد کر دیا۔ اور یہ جواب دیا کہ بال (رقص) ایک قسم کی بجل (دو پونائی) پرستش ہے۔ اور یہ ایسے اعمال سے مشابہ ہے جس کے واسطے خدا نے اپنے بندے اور خادم حضرت موسیٰ کے ذریعے موت کی سزا کا حکم صادر فرمایا ہے۔ چونکہ یہ بات ہزار ہا پرزائیڈٹ کر دو کر کے اصولوں کے برخلاف ہے۔ ہزار ہا یہ رو انہیں رکھتے کہ ایسے تعلق میں انکے نام کا استعمال بر کیا جائے۔ اس کا پا جا رہا (ایسا ڈھیلا ہے کہ دونوں ٹانگوں میں گویا دو تھیلے ڈالے ہوئے ہیں۔ یا کسی بڑے طنبور سے برخلاف چڑھایا ہوا ہے۔) اسکے بے ڈھنگا لوگ کوٹ جو صرف اوپر کے بدن سے باندھا جاتا ہے۔ اور ریشم کی پرانی ٹوپی۔ ایسی چیزیں ہیں جن کو دیکھ کر ناظرین کو بے اختیار ہنسی آ جاتی ہے۔ نہ ہی اسکے اطوار تسنن اور پسندیدہ ہیں۔ وہ گہری مسخوک دیتا ہے۔ دوسرے بوڑھوں کی طرح اسکا بھی یہ خیال ہے کہ وہ مال استعمال کی نسبت زیادہ تر مالش کی غرض سے رکھا جاتا ہے۔ وہ ہر روز غسل کرنے کی ضرورت کو محسوس نہیں کرتا۔ اور اگر اسکی مندر سندھی ڈاڑھی خلاف معمول چار پانچ روز سے زیادہ پڑھنے دی جائے تو بھی اسکی شکل بدل فریب معلوم نہیں ہوتی۔ لیکن کئی طریقوں سے اسکے طبیعی عرافت پر معلوم ہوتا ہے۔ بعض اوقات یہ بدیں عیبت ظہور پذیر ہوتی ہے کہ وہ اپنے کسی دوست کے پہلو میں مسخر سے کہنی چھبوتا ہے یا ناگہاں کسی رفیق کے پیچھے جا کر اسکے سر پر کسی چیز سے ٹھکراتا ہے۔ بعض اوقات بیرونی، جنوبی اشخاص کو اس عرافت کا معلوم کرنا بہت مشکل ہوتا ہے۔ ایک بوڑھا حافظ جیل نے ایک مرتبہ نہایت اعلیٰ صورت میں ایسی قسم کا مسخر ظاہر کیا تھا۔ وہ ایک تہہ کی کوٹ پہنا ہوا تھا۔ اس نے چھپس تازیانے رسید کرنے کے بعد قیدی کو یہ کہنے کا حکم دیکر مجھے کہہ کر میں تمہارا شکر گزار ہوں۔ کا فرے نکار کیا۔ اس پر حافظ جیل نے مایانہ کی ایک اور خوب

کھائی۔ اس میں کلام نہیں کہ اس بات میں لطیفہ سنجی یا ظرافت معلوم کرنے کے واسطے ایک خاص قسم کی سمجھ ضروری ہے +

مسٹر کرڈلر کی ظرافت بعض اوقات عیارانہ لفظی حملوں کے پیرایہ میں ظاہر ہوتی ہے۔ خصوصاً جبکہ وہ اپنے مذہبی مخالفوں سے مخاطب ہو۔ ایک مرتبہ یہودیوں نے اپنے سکولوں کے لئے سرکاری تعلیم لینے کی درخواست پیش کی۔ پورٹھار لیسٹریٹ انکی طرف فیاضانہ نظر سے دیکھنے لگا۔ اس نے پوچھا کہ تم ایسے تنگ دل کیوں ہو؟ ہمیں نہیں ہوں۔ میں تمہارا عہد عتیق لے کر چلتا ہوں۔ تم میرا عہد جدید لے کر کیوں نہیں پڑھتے؟ اگر تم ایسا کرو گے تو تم کو بھی گورنمنٹ کی طرف سے دھڑل کی طرح حقوق دئے جائیں گے۔ میں تمہاری سیکلٹ کو ایگزیکٹو کونسل کے ممبر پیش کرنے کا بہتدار مذہب آزاد ہے۔ مگر ملک کو قانون کی اطاعت کرنی لازم ہے +

ایک اور موقع پر اس نے یہودیوں کے ایک مہم کے رسم افتتاح ادا کر لی منظر کی۔ اس نے خاص طور پر بلند آواز میں کہا کہ دوسرے سن سکین "خداوند یسوع مسیح کے نام پر میں اس مکان کے کعبے کا اعلان کرتا ہوں" +

اب اسکی ظرافت کی ایک تیسری مثال اور سنئے۔ جب جوہانس برگ ریڈارم کمیٹی (جوہانس برگ کی کمیٹی) اصلاح کے ممبر قمر خانہ سے ملنے گئے۔ تو ان میں سے بعض پریزیڈنٹ کا شکریہ ادا کرتے گئے۔ کہ وہ اگر کو ان لوگوں سے طبعی نفرت تھی۔ اسے کہا کہ تم جانتے ہو بعض اوقات مجھے اپنے کپڑے کا ترادینا پڑتی ہے۔ اور مجھے معلوم ہوا ہے کہ کتے دو قسم کے ہوتے ہیں۔ انہیں سے بعض جو اچھے ہوتے ہیں وہ پس آکر میرے بوٹے کو چلاتے ہیں۔ بعض چلے جاتے ہیں۔ اور میری طرف بھونکتے ہیں۔ میں دیکھتا ہوں کہ بعض اب بھی بھونک رہے ہیں لیکن میں خوش ہوں کہ تم دیوانہ نہیں کرتے +

جب اس نے دیکھا کہ انہوں نے اس شال سے لٹایا ہے تو اسے کہا کہ اوروہ۔ یہ تو صرف میرا سحر

تھا +

+ بہت اچھا لطیفہ ہے۔ یہاں تو پامیل کے عہد مسرت حق کے متقدّم ہیں۔ مگر یہودی بھائی جو یہ کہہ نہیں

ماتے +



# باب دوم

## ابتدائی زندگی کے اثر

پال کروگر انگریزی علم کے نیچے یعنی انگلستان کے علاقہ میں پیدا ہوا۔ اور اپنی زندگی کے دس سال تک وہ برٹش رعایا میں سے ایک فرد بشر تھا۔ وہ براہ راست جرمنی نسل سے ہے۔ اور ڈیچ نہیں جیسا کہ عموماً خیال کیا گیا ہے۔ وہ ایک شخص جبکہ کروگر کے گھرانہ میں پیدا ہوا تھا۔ جو ۱۳۰۰ء میں سترہ برس کی عمر میں کیپ ٹون میں جا پہنچا تھا۔ کاسپر کروگر جو جبکہ کی نسل سے تھا۔ یو لہوک میں ایک فارم (زرعتی کھیت اور مکان وغیرہ) پر آباد ہو گیا جو کو برگ کے قریب ہے۔ اور دس اکتوبر ۱۸۲۳ء کو اسکا بیٹا سیپ ٹانز جو ٹانز پالس (Stephanus Johannes Paulus) پیدا ہوا۔

کہتے ہیں کہ ابتداء طفولیت میں انسان کے دل پر جو اثر منقش ہو جاتے ہیں وہ عمر بھر باقی رہتے ہیں۔ اور پال کروگر کی حالت میں بچپن کے اثر ہمیشہ مجموعی اور جزئی اس قسم کے تھے جن سے کہ برٹش حکومت کی طرف سے مغفرت پیدا ہوتی۔ کیپ کالونی اس وقت نہایت ابتدائی اور پست حالت میں تھی۔ ڈیچ و ہقان جو عجلت سے تاج برطانیہ کی حاکمیت میں منتقل کئے گئے تھے۔ وہ اس تغیر کو محسوس نہ کر سکتے تھے۔ اور اس امر کا اعتراف کرنا چاہتے کہ برٹش سرکاری عہدہ داروں کے اعمال و افعال اس قسم کے نہ تھے کہ ڈیچ لوگوں کو ایک نئی حکومت میں تحویل ہونے سے اسکی نسبت اعلیٰ خیال پیدا ہوتا۔ یا کہ وہ اسکی قدر کرتے۔ کیپ کالونی تہذیب کے پورے دائرہ میں نہ تھی۔ اور اسکی مفید آبادی ایسی پرآگندہ طور پر دور و در تک منتشر ہو گئی تھی کہ ہر ایک کہنے کو مجبوراً ایک منفرد اور جداگانہ فرد بننا پڑتا تھا۔ ہر

کہنے کے لوگ اپنے پڑوسیوں سے بالکل بے تعلق رہتے تھے۔ پہلے سالوں میں ہر ایک بھائی بھائی کو اس قدر زمین دی جاتی تھی جس کے ایک سکر سے دوسرے سکر تک وہ نصف گھنٹے میں پیادہ چل کر جا سکے۔ لہذا بہت سے فارموں کا قنطربین میل کا تھا۔ انکے حدود پر پتھر کے انباروں کے نشانات لگائے گئے تھے۔ اور زمین کے تھوڑے سے حصے پر کاشت ہوتی تھی۔

علماء مذہبوں کا کسی کو علم تک نہ تھا۔ اور نہ امت و قنوں سے بچوں کو پڑھنا سکھایا گیا۔ نوجوان پال کر اس سے تیار وہ علم حاصل نہ ہوا کہ وہ اپنے نام کے حروف کے نشانات کی تصحیح کر سکتا تھا۔ اور اپنی شبیل کو بجا کر کے پڑھ سکتا تھا۔ معمولی استاد پڑھے اور معقول شدہ سہی تھے۔ جو فارموں پر اس واسطے لائے جاتے تھے کہ وہ کسی اور کام کے لائق نہ ہوتے تھے۔ اور جو (جیسا کہ وہ بھائی تسخیرانہ کہا کرتے تھے) پڑھانے کے لائق ہی ہونے چاہئیں۔ کیونکہ وہ کوئی کام نہیں کر سکتے۔ اکثر لوگوں کو یہ یاد ہو گا کہ جب ایم سٹو برٹ علاقہ بان ڈی لاروشی کے پارچی سے حلقہ میں تعینات کیا گیا تو اس نے یہ کہا تھا کہ اس کو کوئی بڑا سکول دکھلایا جاوے۔ اور اس پر اسکو ایک مکروہ اور خراب سا ڈربہ دکھلایا گیا۔ جہاں کہ متعہ دیتے مرغیوں کی طرح جمع کر دئے گئے تھے۔ وہ برابر شور مچا اور وحشیانہ حرکات کرتے تھے۔ اور نشت و خواندہ سیکھنے کی کوشش بالکل نہیں کرتے تھے۔ ایک مرغیایا ہوا بوڑھا آدمی ایک گوشے میں ایک بستر پر پڑا ہوا تھا۔ بٹھڑا ہونے کی وجہ سے وہ جلا گیا اور پتھا۔ میرے چھ دوست کیا تم ہسکول ماسٹر ہو؟ ہاں جناب اور تم بچوں کو کیا تعلیم دیتے ہو جناب کچھ نہیں کچھ نہیں۔ اسکی کیا وجہ ہو رہے آدمی نے صرف یہ سادہ جواب دیا کیونکہ میں خود کچھ نہیں جانتا۔ تو پھر تم سکول ماسٹر کیوں مقرر کئے گئے تھے؟ جناب اس واسطے کہ میں نے کئی سال تک والد باج کے سڑوں کی چوپائی اور رکھوالی کی تھی۔ اور جب میں نہایت ضعیف اور بوڑھا ہو گیا اور مجھ میں وہ کام کرنے کی سکت نہ رہی۔ تو انہوں نے مجھے بچوں کی حفاظت اور رکھوالی کے واسطے یہاں بھیج دیا۔

وہی طریقہ کیپ کالونی میں بھی متوجہ تھا۔ نوجوان کو روگرنے تمام کتابی علم اس قسم کے ایک مسٹر (اسٹو) اور ایک پوری محنت سے حاصل کیا تھا۔ اب اس بات کا خیال کرنا

مشکل ہے کہ بچپن میں کر دہ گرنے غلاموں کی آبادی میں نشوونما پایا تھا۔ خادم کے گرد اور قرب و حوا میں حبشیوں کی ایک تعداد ہونی ضروری تھی۔ جیسا کہ وہاں کے اور تمام غلاموں کا حال تھا کہ جن کی آئندہ قسمت بالکل اسکے باپ کے ہاتھوں میں تھی۔ اگر اسکے والدین اسکو مٹھی کے روز شہر میں لے جاتے تھے۔ تو وہ دیکھ سکتا تھا کہ وسطی چوک میں غلاموں کو چوری اور دوسرے خفیف خفیف قصوروں کے واسطے علانیہ تازیانے لگا رہے ہیں۔ اور اس کی نظر سے اکثر اس قسم کے اشتہارات گذرتے ہونگے۔

## ایک غلام عورت اور اس کے چار بچے

میسرز جنرل اور گلس کی فروخت میں سینچر کے روز صبح کو بیچے جائینگے۔ ان کے نام جب

ذیل ہیں۔

ماڈوکا۔ اٹھائیس سال کی عورت۔ بیوس میڈ (ماما)

گٹلڈا۔ ایک چودہ سال کی عورت۔ بیوس میڈ (ماما)

ٹائٹس۔ دس سال کا لڑکا۔ درزی کا شاگرد

جان۔ پانچ سال کا لڑکا

آگسٹ۔ عمر ایک سال اور تین ماہ۔

دونوں شوقر المذکر بچوں کے ساتھ ان کی مائیں بھی فروخت کی جائیگی۔

بشرط قابل اعتبار ضمانت کے چھ ماہ اودھار کر لیا جائے گا۔ لیکن تاج خیرید سے رقم سود

لیا جائے گا۔

المشترک اور بارٹھمن۔ نیلام کرنے والے۔

یہ نوآبادی انگلستان سے کم از کم دس ہفتہ کے فاصلہ پر تھی۔ اور یورپ کے کسی واضح کی

خبر چند ماہ سے پہلے وہاں نہیں پہنچ سکتی تھی۔ کہیں کیاب تھیں۔ اخبارات مستند۔

چھوٹے چھوٹے اور گراں تھے۔ ایک عجائب خانہ بھی تھا۔ لیکن قلت امداد کی وجہ سے بند

کیا گیا تھا۔ اور سبک لائبریری (سرکاری کتب خانہ) بالکل بے کار اور غیر مفید جلدوں کے ایک ذخیرے پر مشتمل تھا۔ جس میں زیادہ تر مذہبی مباحث کی قدیم کتب تھیں۔ کپ ٹون کے لوگوں کی تفریح صرف جلا وطنوں کے جہاز تھے۔ جو ان ڈیجیٹل لینڈ کی طرف جاتے ہوئے اس ہند گاہ پر نگہ انداز دہوا کرتے تھے۔

نوآبادی کے تمام باشندے افلاس و ناداری سے تنگ آئے ہوئے تھے۔ اور ڈالر کی برآمدات نام قیمت چارشلنگ تھی۔ بحالیکہ کم سے تبادلہ میں صرف اٹھارہ پینس مل سکتے تھے۔ سول ملازموں کی تنخواہیں کئی کئی ماہ تک واجب الوصول رہتی تھیں اور حاکم راج عام تھا۔ اور نوآبادی میں ہر شکل کوئی فارم ہو گا جو زمین نہ کیا گیا ہو۔

گورے باشندے دو قسموں کے تھے۔ انگریزی منتظم اور ڈچ دہقان۔ جنکو ہر ساعت اپنی زندگی کا خطرہ رہتا تھا۔ فارموں پر ہر وقت مسلح رہنا ضروری تھا۔ کروگر پیشتر اسکے کہ طفولیت کے زمانہ سے متجاوز ہوتا۔ اور ہندوؤں کے استعمال کر سکتا۔ ایسا تو نا اور مضبوط تھا کہ تیر و کمان کے استعمال میں اسکو خاصی مہارت حاصل تھی۔ اور انکی مدد سے وہ اپنے باپ کے مویشیوں کو وحشی جانوروں کے حملوں سے بچاتا اور ہندوؤں کو مار کر بھگا دیتا تھا۔ دہقانوں کو دو طرح کے خطرے درپیش تھے۔ کافر اور بنیامین (جھاڑیوں میں آلے والے لوگ) ہر وقت اپنے حدود سے باہر نکل کر ان گورے لوگوں کو مار ڈالا کرتے تھے۔ جو ان کے قابو چڑھ جاتے تھے۔ نوآبادی کے ۳۶ ہزار غلاموں پر ہرگز بھروسہ نہ کیا جاسکتا تھا۔ گورے آدمی اسی صورت میں اپنے مال و متاع اور جان کی حفاظت کر سکتا تھا کہ اسکو رخصت چلانے میں مہارت ہو۔ اور بجا سبک (جنوبی افریقہ کے اصلی باشندوں کا ایک حفاظت ذاتی کا آلہ) کے استعمال میں بھرتی چلے ہو۔ دہقانوں میں سے زیادہ تعداد کی حالت ناگفتہ بہ تھی۔ اور خصوصاً سرحدی دہقان افلاس کے ہاتھوں سے لاپار تھے۔ ۱۸۳۵ء میں ایک مقامی اہل علم نے انکی حالت کا خاکہ یوں کھینچا ہے ”لباس میں۔۔۔ زنجیریں کھانا کھانے کے برتنوں میں۔۔۔ کروں میں انکی ناداری قابل افسوس ہے۔ بعض اوقات نصف درجن آدمی ایک ہی کمرے میں سوتے ہیں۔ انکو تعلیم و تربیت تو کہاں۔۔۔ کتابیں بھی نصیب نہیں۔“ وہ نہایت سادہ طرز سے زندگی بسر کرتے





پرنسپل ڈاکٹر اور اس کی بیوی

اور جس چیز کی ضرورت ہوتی تھی۔ وہ خود ہی بنا لینے تھے۔ انکے پاس ایسی اشیاء بھی نہ  
 ہیں جو کہ آج شائستگی یا معمولی سلیقہ کی رقع حواشی کا ذریعہ خیال کی جاتی ہیں۔ سب اوقات  
 انہیں کپڑوں میں سو رہتے تھے۔ جو کام کرنے کے وقت پہنتے تھے۔ اور اکثر اپنا لباس متواتر  
 فی مہینوں تک تبدیل نہ کرتے تھے۔ بعض حصص میں یہ خون تھا کہ وہ ٹائٹل لوگوں کی  
 ج قعر جہالت و توہم میں سرنگوں نہ گر پڑیں۔ اس گناہی اور سیہ بخشی کی حالت سے بچو  
 باتوں یعنی آزادی کی از حد محبت اور مذہبی سرگرمی نے بچا لیا۔

کرور کے گھرانے میں مذہب زندگی کا عین مقصد اور بھاری اور اہم معاملہ خیال کیا جاتا  
 تھا۔ اس کا باپ جنوبی افریقہ کے ڈوچ گرچا کے ایک نہایت محدود خیال فرقہ کا پروردہ تھا۔ جو  
 میں بونڈہس کے نام سے مشہور ہوا۔ غیر مذہب کے آدمی کے واسطے یہ سمجھنا بہت مشکل ہے  
 ڈوچریس اور سلمہ گرچا میں واقعی فرق کیا ہیں۔ مگر اتنا بتانا کافی ہو گا کہ سب سے بڑا فرق یہ  
 ہے کہ توہم پر صحت زبور وغیرہ کے گیتوں کو ہی اپنی عبادت میں گاتے ہیں۔ اور انسان کے  
 نفع کے ہوئے گیتوں پر اسوجہ سے اعتراض کرتے ہیں کہ وہ جہانی چیز ہیں۔ یعنی ان  
 شہوانی خیالات پیدا ہوتے ہیں۔ ان کا ایک اور عقائد یہ تھا کہ ذاتی لباس میں فیشن کے  
 پیر کی پیروی کرنا درست نہیں ہے۔ اسکی شناخت ان علامات سے ہو سکتی تھی کہ انکے کوٹ  
 بٹن ٹھوڑی تک پہنچ گئے تھے۔ اور چھوٹی جاکٹ تھی۔ اور ٹوپی چوڑے کنارے والی تھی۔  
 بسن ڈوپر خیالات اس سے بھی پست تر تھے۔ ڈوپر ہونے کے لئے یہ لازمی تھا کہ کئی طرح کے تغیر  
 خواہ وہ کسی طریقے سے نکل میں لایا گیا ہو۔ اعتراض کیا جائے۔ ہر صلاح کی مزاحمت کی جائے۔

ناہ اچھی ہو یا بری۔ محض اسوجہ سے کہ یہ اصلاح ہے۔ یہ کٹوری پیرٹ رہا پی ٹیکر کے فقیروں  
 کیسے خیالات جو تجدد کو ناپسند کریں) کی تنگ آمیز می رنگ وریشہ میں سرٹ کر جائے۔ اور  
 ان اصولوں کی اس حد تک پابندی کی جاتی تھی کہ یورپ کے لوگوں کو سمجھ میں آنا تو درکنار وہ  
 سکو باور بھی نہ کریں +

کرور کے گھرانے کے لوگوں اور ڈوچ و قوانوں نے انگریزی حکومت کو طوعاً و کرہاً کیا تھا۔  
 کی بہت سی شکایات تھیں۔ ہماری گورنمنٹ انکو ویسی قبائل سے پھیلکی ہی سختی سے لڑنے کی

اجازت نہ دیتی تھی۔ وہ ہم کو یہ الزام دیتے تھے کہ ہم نے سکہ کی قیمت کم کر دی ہے۔ وہ کہتے تھے کہ انگلستان کی ایک اور بدسلوکی یہ ہے کہ کیپ میں آنے والی شرابوں سے اپنا ترجیحی محصول لگانا بند کر دیا ہے۔ پھر آخری صدر کی فوجت آئی۔ ۱۸۳۳ء اور ۱۸۳۴ء میں انگلستان نے غلاموں کے آزاد کر دینے کا حکم دیا۔ اچھے مالکوں کو معاوضہ دینے کی اجازت ہو گئی تھی۔ لیکن اس کے ساتھ ہی قواعد و پابندیاں اس قسم کی تھیں کہ متعدد دہقانوں کو ہی وہ روپیہ ملا۔ جو پارلیمنٹ انگلستان نے اس غرض سے ان کو دینا منظور کیا تھا۔ کیپ کالونی میں کابل آوارہ گردوں کا ایک سیلاب مہمنداں تھا۔ جو ہر ایکے فارم کے گرد سر جھٹکاٹے ہوئے پھرتے تھے۔ اور کام کرنے سے انکار کرتے تھے۔ انہوں نے ملک کو غیر محفوظ بنا دیا۔ صرف غلاموں کی آزادی سے ہی ڈچ دہقان ہم سے برگشتہ نہ ہوتے۔ لیکن یہ امر دیگر شکایات کے انباء میں سب سے اہم تھا۔ اس سے ان کا بارگراں اور بھی ناقابل برداشت ہو گیا۔ وہ کہتے تھے ”ہم افریقہ کے گورے دہقان اس ملک میں حفاظت اور چین سے زندگی بسر نہیں کر سکتے۔ جہاں کہ حضور ملکہ مظفر فرما فرماے انگلستان کے زیر حکومت اس قدر سیاہ قبائل رہتے ہوں۔ ہم کو انگریزی حکومت نے جو وعدہ ہی سے تنگ کر رکھا ہے۔ ہم تمام شہداء اور سختیوں کے نام بھی گنو نہیں سکتے۔ کیونکہ یقیناً یہ کسی اخبار میں تو سامنا نہیں سکتیں۔ ان سے ایک جلد کتاب کی توجہ و توجہ ہو سکتی ہے، بہت سے لوگ اٹھاؤ کا کر کے شمالی غیر معلوم ملک میں اس طرح غوطہ زن ہو گئے تھے۔ جیسے کہ کوئی بے تہاد سمندر میں کود پڑے۔ اب یہ مصمم ارادہ کر لیا گیا تھا کہ اس کام کو بڑے پیمانہ پر کیا جائے۔ پڑکھنے کی رہبری میں دہقانوں کی ایک بھاری جماعت نے اپنے وطن مالوت کو چھوڑ کر وسطیٰ خیرباد کہہ دیا۔ اپنا مال و متاع بڑی بڑی بیل گاڑیوں پر لا دیا۔ اور جنوبی افریقہ کے دور و دراز اندرونی حصوں کی طرف روانہ ہو گئے۔ ان کو عجیب و غریب تصورات اور خیالات آتے تھے۔ ان دشت غربت کے آوارہ گردوں کو یقینے کہ وہ صرف انگریزی حکومت سے ہی اجتناب کر کے نہ چلے آئے تھے۔ بلکہ ان کو یہ امید بھی تھی کہ وہ گیتانوں



اور جنگلوں سے گزر کر براہ راست فلسطین میں جا پہنچے۔ جو سرزمین اصل میں اکیلیت تھی۔ کیونکہ وہ خدا کے منتخب بندے تھے۔ ان آوارہ گردوں میں کاسپر کروگر ایک ممتاز منصب پر تھا۔ اور نوجوان پال کروگر جسکی عمر اس وقت صرف دس سال تھی۔ ایک بیل بگاڑی کا نایکنے والا تھا جو عین شمال کو جا رہی تھی +

# باب سوم

## اس اولوالعزم کی عظمت کی بنیاد

جنوبی افریقہ میں تہذیب کا بھاؤ اور میلان مغرب کی طرف نہیں بلکہ شمال کی جانب ہے۔ دور ٹریجر باشندے جانتے تھے کہ اس طرح صحراؤں اور بنوں میں غوطہ زن ہونے میں وہ اپنی جان کو پھیلی پر رکھ کر لے جا رہے ہیں۔ لیکن آوارہ گردی کا جوش انہی رگوں میں موجزن تھا۔ اور ان میں سے اکثر کبھی بھی ایسے خوش نہ ہوتے تھے سوائے اسکے کہ جبکہ وہ اپنے تمام مال و متاع کو ایک سیل گاڑھی میں لا کر اپنے ریوڑوں اور گلوں کے ہمراہ دشت نور دی اور بادیہ بیانی کر رہے ہوں۔

کاسپر کو اگر نسبتاً ایک متمول شخص تھا۔ اور اسکے پاس بے شمار ریوڑ تھے۔ پس وہ اس مہم میں سب سے آگے نہ رہتا تھا۔ اور جان بوجھ کر جاں بازی کا متلاشی نہ بنتا تھا۔ کچھ وقت تک وہ دریائے کالیڈن کے قریب رہا۔ اور ستارے میں وہ ناٹال میں چلا گیا۔

نوجوان پال کے کندھے پر توڑہ دار سنگ چٹماق سے چلانے والی بندوق اور ہاتھ میں "نازیانہ" ہوتا تھا۔ وہ ہمیشہ اپنے باپ کے ریوڑوں کی حفاظت کرنے میں مشغول رہتا تھا۔ جیسا کہ اس وقت کی تمام درستانوں سے پایا جاتا ہے۔ وہ جوشیلا۔ عالی حوصلہ۔ زندہ دل۔ اور خوش باش لڑکا تھا۔ اور زمین بریا اپنی رائفل کے ذریعے ہر ایک کام کے کرنے کی قابلیت رکھتا تھا۔ ایک روایت میں بیان کیا گیا ہے کہ جب اسکی عمر آٹھ سال تھی تو مس مئے

اپنے آپ کو اور ایک چھوٹی لڑکی کو محض ایک بڑے جاتو کی مدد سے کسی جنگلی درندے کے حملے سے بچایا تھا۔ وہ گھوڑے کی تنگی پشت پر ایسی اچھی طرح سوار ہو سکتا تھا جیسا کہ زمین پر چل سکتا تھا۔ جب وہ گھوڑے کو سرپٹ دوڑائے جا رہا ہوتا۔ اور اگر کوئی خشنک جنگلی جھینسا اُس کا تعاقب کرتا تو وہ واپس لوٹ کر اپنی بندہ وق سنبھال اور شست بازہ کے اپنے تعاقب کنندہ کے سر کے عین وسط میں نشانہ لگا سکتا تھا۔ یہ ایسی زندگی تھی۔ جس سے نہایت جفاکشوں اور صائب کے شتھل ہونے والوں کے سوا جانبر ہونا مشکل تھا۔ ہر ساعت لڑائی اور موت گفتگو کا مضمون ہوتے تھے۔ اسکو اپنے باپ کے ریڈروپ کی حفاظت کے لئے ہمیشہ مستعدا و جہت رہنا پڑتا تھا۔ اور پیشتر اسکے کہ اسکی عمر دس سال سے متجاوز ہوئی۔ شیر آگنی میں اس کی جانبازیاں اس قدر کافی ہو گئی تھیں کہ انہوں نے بعض مشہور و معروف سیاحوں کے قتل شیر کے کارناموں کو مات کر دیا تھا۔ اب وہ اس قدیم زمانہ کے متعلق شاذ و نادر گفتگو کرتا ہے۔ اور وہ اس وقت کی جانبازیوں کو سیا معمولی خیال کرتا ہے کہ ان کا ذکر کرنا تک و قبح خیال نہیں کرتا۔ وہ کہتا ہے ”جب میں بچہ تھا۔ مجھے اپنے باپ کی بھڑوں اور مویشیوں کی خبر گیری کرنی پڑتی تھی۔ ان ایام میں میں نے اتنے شیر مارے تھے۔ بھینے اور گینڈے شکار کئے کہ انھی صحیح صحیح تعداد بتانے سے لئے ناممکن ہے۔ مجھے ان کو مویشیوں سے دور رکھنا پڑتا تھا۔ اور میں اس میں کامیاب ہوا“

اس کا باپ ایک مشہور شکاری تھا۔ اور اس نے اپنے بیٹے کے واسطے طبیعت کو مطمئن کر کے استقلال سے نشانہ کرنے کی مثال قائم کی اگر ایسی مثال کی کوئی ضرورت ہو سکتی تھی۔ ایک بوڑھے سیاح نے جو مدت سے فوت ہو چکا ہے۔ ذیل کی حکایت بیان کی ہے :

”ملک کے اس حصہ میں نوجوان کرور کا باپ اپنے بیٹے کے ساتھ شیر کے شکار میں لیاقت اور پھرتی دکھانے میں مشہور تھا۔ مؤخر الذکر کا ایک مرتبہ خلاف توقع ایک شیر سے سامنا ہو گیا۔ اس نے بندوق داغ دی۔ لیکن نشانہ خطا گیا۔ اور جوان نے

اس پرندی سے حملہ کیا۔ اس کا باپ جو فاصلے سے تمام واقعہ کو دیکھ رہا تھا۔ ایسے لطیفان اور وثوق اور بھروسے سے اپنے بیٹے کی مدد کو آیا۔ جو ان لوگوں کا ہی حصہ ہے۔ جو اس قسم کے مقابلوں کے عادی ہیں۔ اس جگہ سے چند گز کے قریب پہنچ کر جہانگیر شیر اپنے شکار پر گرج رہا تھا۔ اور اس خوف سے اس کو زور زور سے زمین پر دبا رہا تھا کہ سب ادا اس کے چنگل سے نہ نکل جائے۔ اس نے اپنی بندوق شست لگا کر داغدی۔ گولی جو ان کے سر سے پار ہو گئی۔ وہ لڑکھڑاتا ہوا اٹھ کھڑا اور چند بار حرکت مذہبی کر کے نوجوان لڑکے کے جسم کے قریب کہ جس کو کوئی سخت صدمہ نہ آیا تھا جان دے دی۔ یہ دیکھ کر اسکے والد کو از حد خوشی ہوئی میرے یہ کہنے پر کہ یہ تحریر انگیز رہائی تھی۔ اس نے (کر و گر) نے جیسے تھوڑے سے جواب دیا۔ راں۔ وہاں خدا موجود تھا۔

حملہ آور بوٹروں کو وقتاً فوقتاً ویسی قبائل سے لڑنا پڑتا تھا۔ پال و چنگلوپ (ایک لڑائی کی پہاڑی) میں تھا۔ جب کہ قوم ٹھابل کی ایک بھاری جمعیت نے بوٹروں کے لاکڑ گاڑیوں (عارضی حفاظتی مورچے) پر دھاوا کر کے قابض ہونے کی کوشش کی۔ پچاس گاڑیاں ایک دائرہ میں باندھ دی گئی تھیں۔ اور انہی خالی جگہیں جھاڑیوں سے بھر دی گئی تھیں۔ جھاڑیوں کے پیچھے بوٹر آدمی اور لڑکے کھڑے تھے۔ اور وہ اپنی جانوں کو گراں قیمت پر بچنے کو تیار تھے۔ پانچھزار مقابلہ سحر کہ آرا لاکڑ میں بر جھپوں کے بادل پھینکتے ہوئے حملہ آور ہوئے۔ اور اپنے دھاوے سے اس پوزیشن (مقام) کو سر کرنا چاہتے تھے۔ یہ گروہ آگے بڑھتا گیا جتنے کہ انہی آنکھوں کی خون آمیز سرخی اور چمک حفاظت کرنے والوں کو دکھائی دیتی تھی۔ بلکہ انہی منہ کا گرم سانس تقریباً محسوس ہوتا تھا۔ انہی لڑائی کے نعرے اور شور و تشعب ہوا کو چیر رہے تھے اور پیر فلک کے کانوں کے پردے پھاڑے ڈالتے تھے۔ بوٹر استقلال کے ساتھ ان کی کالی کالی جماعتوں پر تیش باری کرتے رہے۔ حفاظت کرنے والوں میں نوجوان کر و گر بھی تھا۔ جسکی عمر اس وقت صرف گیارہ سال تھی۔ لیکن وہ بھی باقی آدمیوں کی طرح صف مقابل میں اپنا فرض ادا کر رہا تھا۔ جنگلوں اور دیہانوں کے باشندوں کے لڑکوں کو اور لڑکوں سے پیشتر مجبوراً

نشد و پامار تہی کرنی پڑتی ہے۔ آخر شبیل دھکیلے گئے۔ لیکن اجنبیوں کے کچھ بوٹوں  
چرانے سے ہشتہ نہیں۔ اس رات بوٹوں کے خیمہ گاہ میں فتح کی خوشی میں خلواؤ  
کے حضور میں دعائیں کی گئیں اور راگ گائے گئے۔

۱۸۳۷ء میں ایک ایسا واقعہ پیش آیا۔ جو اس ہونہار لڑکے کے تصور پر اثر ڈالے بغیر  
نہ رہ سکتا تھا۔ بوٹ ناٹال کے ایک حصہ پرستہ ہو گئے تھے۔ اور اب وہ اس فکر میں تھے  
کہ زولو سردار ڈنگان سے اس سرزمین پر جائز حقوق حاصل کرنے کے واسطے ایک عہد نامہ  
کریں۔ بوٹوں کا سرحد پیٹریٹیف ایک بار عجب جماعت کے ہمراہ بہت سے تحائف  
ایک ڈنگان کے کراں (رگاؤں) میں ملاقات کرنے گیا۔ ڈنگان نے ان لوگوں کا نہایت  
دوستانہ طریق سے استقبال کیا۔ اور ان کی آدھگت میں صلہ نقوں وغیرہ سے اپنی سہمی کا  
کوئی دقیقہ فرو گذاشت نہ کیا۔ ایک عہد نامہ مرتب کیا گیا۔ جسکے ثمر سے یہ سرزمین بوٹوں  
کے سپرد کی گئی۔ اس پر بادشاہ اور اسکے سرداروں نے دستخط کر دیے۔ تب ڈنگان نے  
ریٹیف اور اسکے ساتھیوں کو مدعو کیا۔ اور کہا کہ اپنے اسلحہ ایک طرف رکھ دو۔ اور  
کامل اعتبار دلانے کی غرض سے غیر مسلح صلح کے ایک جلسہ میں شریک ہو جاؤ۔ ان  
کو کیا خبر تھی کہ یہ لوگ غدار ہی کرتے ہیں۔ وہ شراب پیئے میں مشغول ہو گئے۔ ابھی جاہا  
شراب ان کے ماتھوں میں ہی تھے کہ ڈنگان کے جنگ جو بہادران پر ٹوٹ پڑے۔  
اور ہر ایک شخص کو اسبھی (پھینکنے والے برھپوں) سے قتل کر کے کچل ڈالا۔ اور جسم کے  
اعضا کاٹ ڈالے۔ تب زولو لوگ اپنی کامیابی کے نشہ میں مست ہو کر دور افتادہ فارموں  
پر رہیں لے جانے لگے۔ اور سینکڑوں بوٹوں کو قتل کر ڈالا۔ دہقانوں کی ایک چھوٹی سی  
جماعت نے اکٹھے ہو کر اپنے جھکڑوں کا مورچہ بنایا۔ اور اپنی جانوں کو گراں میسر  
فروخت کرنے کے لئے تیار ہو گئے۔ لڑکیاں اور عورتیں یا تو بند و قیں بھرتی تھیں۔  
یا خود فائر کرنے میں شریک ہوتی تھیں۔ اور مین گھنٹوں تک لڑائی مسلسل ہوتی رہی  
تھے کہ بوٹوں کی ایک پارٹی نے ایک غیر متوقع حملہ سے زولو اپنی دستہ کو شکست دی۔  
یہ اس لڑکے کے واسطے زالی قسم کا سکول تھا۔ ایسا سکول جس میں خود ضبطی۔ خود

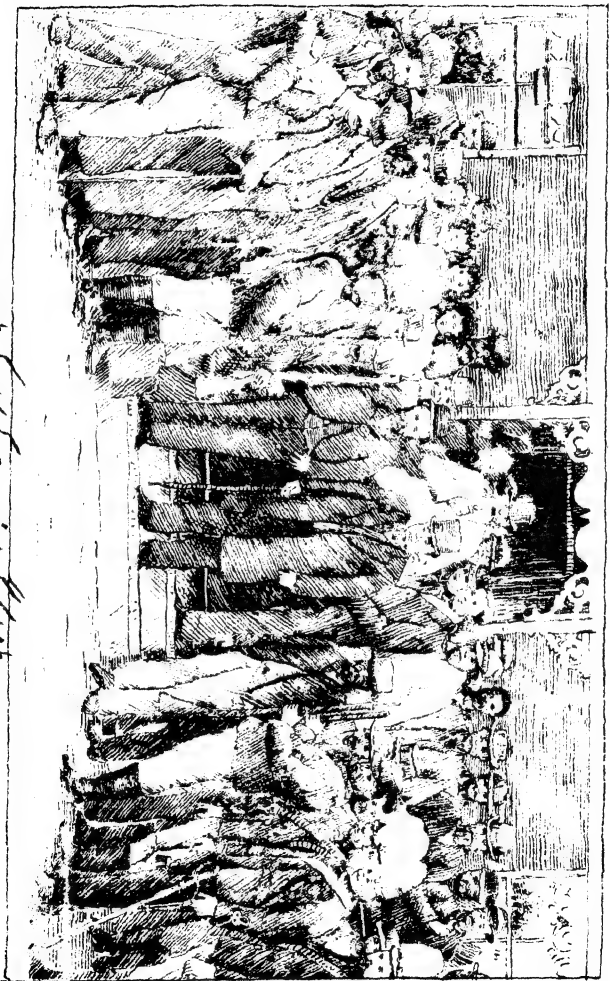
اعتباری ہوشیاری اور پیش بینی کا سبق حاصل ہوتا ہے۔ لیکن جہانگد ملطف اور رحم چا  
 نکیوں کو مجبوراً پس پشت ڈالنا پڑتا ہے۔ ان دنوں بوٹروں کو جبراً و قہراً یا تو دوڑوں  
 کو گولیوں کا نشانہ بنانا یا خود نشانہ بننا پڑتا تھا۔ کروگر خود اس وقت ان کافروں کی  
 نظر میں یوٹیلینڈز (اجنبی) تھا۔ اور یوٹیلینڈز کی حیثیت میں اسکو تیز ہدف گولیوں  
 کے سے حملہ آوروں سے اپنی حفاظت کرنی پڑتی تھی۔ مگر یہ پہلا ہی موقعہ نہیں تھا جبکہ  
 ہال کروگر کو گاڑیوں کے مورچے کے پاس کھڑے ہو کر نیم وحشی باشندوں کے حملہ کی  
 مزاحمت کرنی پڑی تھی ۛ

۳۶ء میں کروگر کھانا لکھو رہا تھے موٹی پر چلا گیا۔ اور ۳۷ء میں وہ آخرش  
 اسٹریک کے خوب صورت اور زرخیز ضلع میں قمر آباد ہو گئے۔ تقریباً سات سال تک ان کا  
 کوئی معین وطن نہ تھا۔ اس زمانہ کے شتعلق کروگر کی کئی داستانیں ہیں۔ جواب ہر  
 رات سینکڑوں بوٹروں کے کافوں میں بار بار بیان کی جاتی ہیں۔ نشانہ سب سے زیادہ  
 زہاں زد اس کے انگوٹھے کے ضائع ہونے کی حکایت ہے۔ وہ ایک روز شکار کرنے گیا۔  
 اور جب ایک گینڈے کو شکار کرنے کی فکر میں تھا۔ تو اس نے اپنی بندوق کی نالی میں مائل  
 سے زیادہ بارود ڈھونس دیا۔ اور بندوق داغدی۔ نالی پھٹ گئی۔ اور اس کے ہائیں ہاتھ  
 کے انگوٹھے کا بالائی حصہ قہقہ ہو گیا۔ اسکو امداد مل سکتی تھی۔ پس ویرانہ کی معمولی جراحی  
 کے بعد اس نے اپنا انگوٹھا باندھ لیا۔ اور گھر چلا گیا۔ لیکن جلد ہی ہی انگوٹھے میں پیپ  
 پڑ گئی۔ اور اس کے مڑ جانے کا خوف تھا۔ اس کے کو بخوبی معلوم تھا کہ اب اس کے منہ موت ہیں۔

پس اس نے پلاٹائل اپنی جیب سے چاقو نکالا۔ اور اپنے انگوٹھے کا بالائی حصہ کو خود کاٹ  
 ڈالا۔ لیکن یہ بھی بے فائدہ تھا۔ کیونکہ خون میں زہر بہت نیچے تک سرایت کر گئی تھی۔ کروگر  
 نے پھر اپنا چاقو استعمال کیا۔ اور انگوٹھے کا دوسرا پور بھی کاٹ ڈالا۔ خوش قسمتی سے اب کی  
 دفعہ زخم بھر کر انگوٹھا گیا ۛ

کروگر خصوصاً دوڑنے میں بہت مشہور تھا۔ اور اسکی نسبت یہ کہتے تھے کہ وہ گھوڑے سے  
 بھی تیز دوڑ سکتا تھا۔ ایک موقع پر اسٹمٹھ سوگز کے فاصلے میں بھیج مچ ایک سوار سے اسکی





پریسڈنٹ کروگر اور سٹیپن دوسٹو کے مکان کی بیٹریوں پر



گھوڑہڑ ہوئی۔ اور وہ بازی جیت گیا۔ ایک اور رجب اسکی چند منتخب کافروں کے ساتھ پاپا دودھ ہوئی۔ شرط چند مویشی مقرر بھی گئی۔ مشر پوٹنے گیلو جس نے یہ داستان خود روگر سے سنی تھی اپنی کتاب ”دو گورے آدمیوں کا فرقہ“ میں اسکو بدیں الفاظ بیان کرتا ہے۔ یہ ایک طویل۔ مشکل اور پہاڑی دیہاتی ماستر پر دڑنے کی شرط بھی گئی تھی۔ اسکے والد کا مکان بھی راہ میں ہی تھا۔ نوجوان کروگر اپنے تمام تعاقب کنندوں کو پیچھے چھوڑ گیا۔ اور جب وہ اپنے والد کے گھر پہنچا تو باقی دوڑنے والوں سے اس قدر فاصلے پر نکل گیا تھا کہ اس نے اطمینان سے ٹھیکر قہوہ کے ایک دو بیالیاں پیں۔ اس کا باپ اس سے سخت ناراض ہوا کہ دیہات میں بلا تھمیا کیوں مارے مارے پھرتے ہو۔ بلکہ وہ اس کو تازیانے لگانے کو تیار ہو گیا۔ پھر اس نے کہا خیر میں اب درگزر کرتا ہوں۔ لیکن اپنی دودھ پوری کرنے کے واسطے یہاں سے روانہ ہونے سے پرہیز کرنا چاہیے۔

نوجوان کروگر نہایت تیزی سے آگے روانہ ہوا۔ اور پچھڑی کافروں توں کر کے اسکے پیچھے پیچھے چلے جاتے تھے۔ جب ان کے اعضا اور قوت میں کمزوری لاحق ہونی لگی تو وہ جسم پر کی بھاری چیزوں کو پھینکنے لگے۔ جوان پرگراں بارہو رہی تھیں۔ ان کے راستہ پر جا بجا ڈھالیں۔ برچھے۔ لٹھیاں اور انکے ہاتھ پاؤں کی چڑیاں بھی پر آگندہ پڑی ہوئی پائی گئیں۔ لیکن باوجود اس کے پال کروگر ان سب سے آگے ہی نکلا جاتا تھا۔ اور جب آفتاب کی رنگت نر داؤد پھسکی پڑنے لگی۔ اور وہ مغرب میں غروب ہونے لگا۔ تو کروگر کو اپنے جیت جانے کی یہاں تک امید ہو گئی تھی کہ وہ کسی ہرن کی تلاش میں مصروف ہو گیا۔ تاکہ گھر خالی ہاتھ واپس جانے کی نسبت کچھ شکار گھر لے جائے۔ اور مزے سے کھائے۔ اس نے اپنے اپنے گھاس میں سے کچھ رنگت سی دیکھی۔ اس نے خیال کیا کہ یہ کوئی ہرن یا بارہ منگاہوگا۔ جو یہاں آرام کرنے کے واسطے بیٹھا ہوا ہے۔ اس نے شست باندھ کر بندوق کے گھوڑے کو گرا دیا۔ لیکن نشان خطا کر گیا۔ اور بجائے ہرن کے ایک شیر بر نے پھلانگ ماری۔ جو بندوق کی آواز سے چونک پڑا تھا۔ دونوں کا آمنہ سامنا ہو گیا۔ شیر کروگر کی طرف ٹٹٹکی باندھ کھڑا تھا۔ اور وہ اپنی بے ڈھک آنکھوں کو اسکی طرف جا کر تاؤ رہا تھا۔ شیر چند قدم پیچھے ہٹ گیا۔ اور کروگر اتنے ہی قدم آگے

بڑھ گیا۔ پھر کروگر نے آہستہ آہستہ ایک قدم پیچھے ہٹانا شروع کیا۔ وہ ایک دو تین قدم پیچھے چلا گیا۔ لیکن شیر کروگر کی ہر ایک حرکت کے پیچھے پیچھے جاتا تھا۔ مگر پہلے فاصلے سے قریب نہیں آتا تھا۔ یہ مشغلہ بے حد پریشان کرنے والا تھا۔ بلدیوں کہنا چاہئے کہ پر خطر ہو گیا۔ خصوصاً اس وجہ سے کہ دسدم تاریکی چھاتی جاتی تھی۔ اور امداد کا نام و نشان تک قریب نہ تھا۔ کروگر نے آہستہ آہستہ اور احتیاط سے اپنی بندوق دوبارہ چلانے کے لئے تیار کی۔ اور اسکو اٹھا کر شست باندھی اور گھوڑا کھینچ دیا۔ پھر کھٹ سی ہوئی اور بس۔ اب کروگر کا ایک شیر سے آنا سامنا تھا۔ اسکے پاس سواے ایک بیکار رٹھل کی نالی کے کوئی ہتیار نہ تھا۔ گھوڑے کی آخری کھٹ سے جنگل کا بادشاہ کو آنا غصہ آیا کہ اس نے جو اس میں جھلانگ ماری اور کروگر کے پاؤں کے قریب آن پڑا۔ اتنا قریب کہ اسکے چہرے پر اسکے پاؤں کی مٹی پڑی۔ اب اس کو یقین تھا۔ کہ بس شیر کے جنگل میں آ گیا۔ اس نے بندوق کا کندہ استعمال کرنے کے ارادہ سے بندوق اٹھائی۔ لیکن اسپر شیر پس پا ہو گیا۔ اور بار بار ڈر کر دیکھتا رہا۔ حتیٰ کہ وہ سچاس گز کے فاصلے پر چلا گیا۔ تب گویا کسی ناگہانی تحریک سے خوشخوار درند نے نہایت تندی سے جھٹ لگائی۔ اور سامنے کی پہاڑی پر نظروں سے غائب ہو گیا۔

کروگر نے خوشی سے پھر دوڑنا شروع کیا۔ اور باوجود مذکورہ بالا واقعات کے پیش آنے کے اس نے کافر سرداروں سے بہولت و انعام جیت لیا۔ اس کی طاقت دس آدمیوں کے برابر تھی۔ شرفیوال کے ایک سرکاری عہدہ دار موزخ کا قول ہے کہ ایک دفعہ اس نے کسی بھینے کو سینگوں سے پکڑ لیا۔ اور زور سے اسکا سر پانی میں ڈبو دیا جسے کہ وہ غرقاب ہو کر مر گیا۔ خواہ روایات میں ان حکایات کو کتنی ہی مبالغہ آمیزی سے بیان کیا گیا ہو۔ اسمیں کسی طرح کلام نہیں کہ پال کروگر شکاریوں کا بادشاہ تھا۔ اور آدمیوں میں ایک دیوتا تھا۔

# باب چہارم

## دہقان اور جنگ جو

ٹرینیوال کے بوڑھوں کی خواہش اور آرزو کا انتہائی مقصد یہ تھا کہ اپنے آپ کو ہر ایک چیز  
 قوم سے بالکل علیحدہ کر لیں۔ وہ تنہائی اور ایک طرح سے گوشہ نشینی کی زندگی بسر کرنا چاہتے  
 تھے۔ وہ بیرونی دنیا سے آمد و رفت تو کیا کچھ واسطہ تک نہیں رکھنا چاہتے تھے۔ اور وہ کسی  
 طرح کی گورنمنٹ سے بہت کم بلکہ بالکل سروکار نہ چاہتے تھے۔ وہ ٹیکس ادا کرنے پر از حد  
 اعتراض کرتے تھے۔ اور انکا خیال تھا کہ اگر کوئی گورنمنٹ نہ ہوگی تو ٹیکس بھی نہ ہونگے۔ یہ  
 ہر ایک دہقان حسبِ منشا اپنی جاگیر پر حکومت کرے اور اسکے کاروبار میں کوئی شخص دخل  
 نہ ہو۔ مگر آزادی کا یہ خیالی نمونہ عملاً ناممکن ثابت ہوا۔ کیونکہ حبشیوں کے مقابلہ میں اپنی مخالفت  
 کرنے کے واسطے انضباط کی ضرورت محسوس ہوئی۔ کسی نہ کسی صورت و شکل کی گورنمنٹ ہونی  
 چاہئے تھی۔ لیکن اس قسم کے قوانین نافذ کر دئے گئے کہ کسی انگریز یا اہل جرمنی کو اس کی پٹیا  
 میں زمین کی ملکیت نہ مل سکے۔ غیروں کے لئے معذیات کئے نہ گئے اور کھودنے کی ممانعت  
 ہو گئی۔ اور ان لوگوں پر سخت تاوان اور جرمانے مقرر ہو گئے۔ جو دیگر مالک کی طرف کوئی ٹک  
 کھولیں۔ غرض کہ وہی پالیسی جاری کر دی گئی۔ جو سوقت سے اب تک مروج رہی ہے۔  
 سرور کے گھنٹے مار شہرگ میں آباد ہو گیا۔ اور وہاں ان لوگوں کو بہت کچھ فائدہ البالی اور  
 مقدرت نصیب ہوئی۔ یہ مقام محفوظ۔ عمدہ سیراب اور زرخیز اور نوآبادی میں ایک نمونہ ثابت  
 ہوا۔ بوڑھوں کے معمولی فارموں کے طرز پر ایک گھر تعمیر کیا گیا۔ مقابل میں ایک نوشتہ  
 بنایا گیا۔ عقب میں ایک ہاؤس خانہ۔ اور جتنے خواہنگاہ کے کمروں کی ضرورت تھی۔ مددگار قریب تھے۔

اصحان سب کے محاذی ایک بڑا برآمدہ بنایا گیا۔ کہنے کے لوگوں کو لشکر کی مطلوبہ مقدار حاصل کرنے کے واسطے صرف سوار ہو کر باہر جانے کی دیر تھی۔ پھر ہرن۔ بارہ شگے۔ بھینسے۔ زمانے۔ رشتہ گاہ و پلنگ اور نیز ہاتھی بھی بکثرت مل سکتے تھے۔

اس منتشر لہر و سوساں ہندوؤں کی جماعت میں بھی کروڑگر بہت جلد ممتاز شخص ہو گیا جب اسکی عمر صرف تینیس سال کی تھی۔ تو وہ اسسٹنٹ فیلڈ کورنیٹ (رد و کار جنگی علم بردار) مقرر کیا گیا۔ اس عہدہ کی حیثیت سے اس کو امن کے زمانہ میں بھی بعض عہدہ نشینی کے اختیارات مل گئے۔ اور جنگ کی حالت میں ایک کمپنی کی کمان مل گئی۔ چونکہ اسسٹنٹ فیلڈ کورنیٹ کو اسکے ماتحت منتخب کرتے ہیں۔ یہ امر حیثیت اور درجہ کی ایک عہدہ محکم تھا۔ ایک سال بعد کروڑگر فیلڈ کورنیٹ بنایا گیا کہ جس منصب پر وہ پانچ سال تک تعلیمات رہا۔

بعد ازاں اسکو کمانڈنٹ کے عہدہ پر ترقی دی گئی۔ جس زمانہ میں وہ فیلڈ کورنیٹ تھا۔ وہ سیٹھل کے خلاف ہم میں شریک ہوا۔ اور اس نے ڈاکٹر لونگ سٹون پر حملہ کرنے میں بھی حصہ لیا۔ جس کا ذکر آگے چل کر کیا جائے گا۔ ایک دفعہ وہ بال بال بچا۔ اس نے یہ دہشتان خود اس طرح بیان کی ہے۔ ”مجھے حبشیوں نے گھیر لیا۔ اور چونکہ میں نے سیاہ کوٹ پہنا ہوا تھا میرے اپنے لوگوں نے بھی مجھے حبشی خیال کیا۔ جب میں نے دشمن میں سے رہتہ نکالنے کی کوشش کی تو ہماری پارٹی کے لوگوں نے توپ فائر کی۔ اور اس کا گولہ ایک چٹان سے جا لگا۔ جو میرے سر کے اس قدر قریب تھا کہ میں اسکی آواز سے نیم بہرہ ہو گیا۔ تاہم میں وہاں سے نکل بھاگا۔“

نوجوان بوڑھوں کے رواج کے مطابق کروڑگر نے بھی ابتدائے عمر میں اپنا الگ گھر بنالیا تھا۔ مس ڈیولپیس نامی ایک عورت کو بیوی بنانے کے لئے منتخب کیا مگر پھر میں صرف ایک بار اس نے اپنی جماعتی بناؤ سنگار میں احتیاط کی۔ اور اس غرض سے معمول سے زیادہ سر دھوپانی استعمال کیا۔ اس نے اپنا نہایت عمدہ اور شجاعانہ لباس زیب تن کیا۔ اسکے ساز و سامان میں ایک نماشتی رد و مال سب سے نمایاں تھا۔ تب وہ اپنے بہترین گھوڑے پر سوار ہو کر اپنی معشوقہ کے مکان کی طرف روانہ ہوا۔ جب وہ اسکے گھر کے قریب پہنچا۔ تو اسے

بنظر تصنع اپنے گھوڑے کو سر پٹ ڈال دیا۔ تاکہ اپنے شہسوار کی خوبیاں دکھائے۔ اور گھوڑے سے کوہ کر نیچے اترے۔ اور ایسی ہی لاف و کراف سے امدہ چلا گیا۔ جو ایسے وقت میں نوجوان لڑکوں کا ہی حصہ ہے۔ اہل خانہ جانتے تھے کہ اس کے آنے کا مدعا کیا ہے۔ اور انہوں نے اس کو دیاں ٹھیرنے اور ماحضر تناول کرنے کو کہا۔ جب دسترخوان بڑھایا گیا۔ تو کنبے کے لوگ جان بوجھ کر دوسرے کمروں میں کھسک گئے۔ اور غریب فوشہ بننے والے امیدوار کو اپنی بیٹی کے ساتھ نشست کے کمرہ میں تنہا چھوڑ گئے۔ اب اس ملک کی بڑی رسم یہ ہے بیٹھنے کی رسم کا کی نوبت آئی۔ یہ رسم کسی دوسرے ملک میں پائی نہیں جاتی۔ عمومی جمعیں رکھ دی گئیں اور ان کے جلنے تک نوجوان عاشق و معشوق کو اکٹھے بیٹھنا پڑا۔ غالباً اسکی معشوقہ نے پہلے سے ہی ان کی خاص مقدار کی لبنائی اور موٹائی رکھی ہوئی تھی۔ اور اس طرح دونوں یکجا نشست کے صیغہ کی گردان میں مصروف ہوئے۔ گھنٹے پر گھنٹے گزرنے لگے۔ نوجوان بوڑھ کی کسی قدر سویرے ہی سونے کی عمارت تھی۔ اس نے دقتوں سے اپنی نیند کے خمار کو دور کیا۔ لیکن سووم تیبوں کے ستر تپا جلنے سے پیشتر اپنے گھر کو چلے جا گا یا عشق و محبت کی فقدان کو ظاہر کرتا تھا۔ اور یہ ایک طرح سے اپنی معشوقہ دلربا کی دل شکنی اور بے ادبی شمار کی جاتی۔ ان طویل گھنٹوں میں ان کو گفتگو کے واسطے کیا مضامین مل گئے ہونگے۔ اسمیں شک نہیں کہ وہ حکومت انگریزی سے اپنی نفرت کا تذکرہ ضرور کرتے رہے ہونگے؛ لیکن یہ قرین قیاس نہیں کہ خواہ انہوں نے آئندہ کے متعلق کتنے ہی منصوبے اور تجاویز سوچی ہوں نوجوان پال نے اس قسم کی زندگی کا خیال تک بھی کیا ہو۔ جو اسکے مقد میں لکھی ہوئی تھی۔

ملک کی حالت تنازعات سے بدتر ہو رہی تھی۔ بوڑھ جو چاہتے تھے کرتے تھے۔ وہ مطلقاً ان تھے۔ ان کو کوئی شخص قابو نہ کر سکتا تھا۔ اندرون ملک میں متعدد شائستہ آدمی ان کے پاس جا پہنچتے ہونگے۔ وہ اپنے پاس پڑوس کے تمام پادریوں سے از حد نفرت رکھتے تھے۔ جسے کہ وہ ان کی زندگی کو ناقابل برداشت بنا دیتے تھے۔ اب چونکہ ان کے پاس کوئی بہترین مشغلہ نہ رہا تھا۔ انہوں نے آپس میں ہی جھگڑنا شروع کیا۔ جیسا کہ عام دستور ہے۔ ان

میں مینامین متنازعہ مذہب اور پالیکس (تدابیر ملکی) تھے کیا فلاں مذہب کے پابند آدمی کو چڑھی یا تنگ ٹوپی پہننی چاہئے۔ کیا ایک واقعی پتے عیسائی کو چھوٹی جاکٹ یا لمبی جاکٹ پہننی چاہئے؟ کیا کیٹونین آف دی لارڈس سروس (عشائے ربانی کی دعائے میں وہی کپڑا استعمال کرنا چاہئے جو گر جاکی معمولی نماز کے وقت پہنا جاتا ہے؟ کیا ایک مذہبی آدمی کے واسطے ضروری ہے کہ وہ اپنے ویسٹ کوٹ (صدری) کے بٹن عین گھٹے تک لگائے؟ کیا کپ ٹون سائٹوڈ و جماعت مدران کے اختیارات ایچ وے وال کے ملک میں بھی تسلیم کئے جانے چاہئیں؟ یہ فرضی اور خیالی سوالات ہیں۔ یہ وہ نکات اسرار ہیں جن پر بوٹروں کے سالہا سال تک استدلال اور تنازعات ہوتے رہے۔ بلکہ لڑائیاں ہوئیں۔ اور یہ ایسے سوالات تھے جن سے پڑوسی دشمن ہو گئے۔ اور ملک کے علاحدہ علاحدہ حصے اور ٹکڑے ہو گئے۔

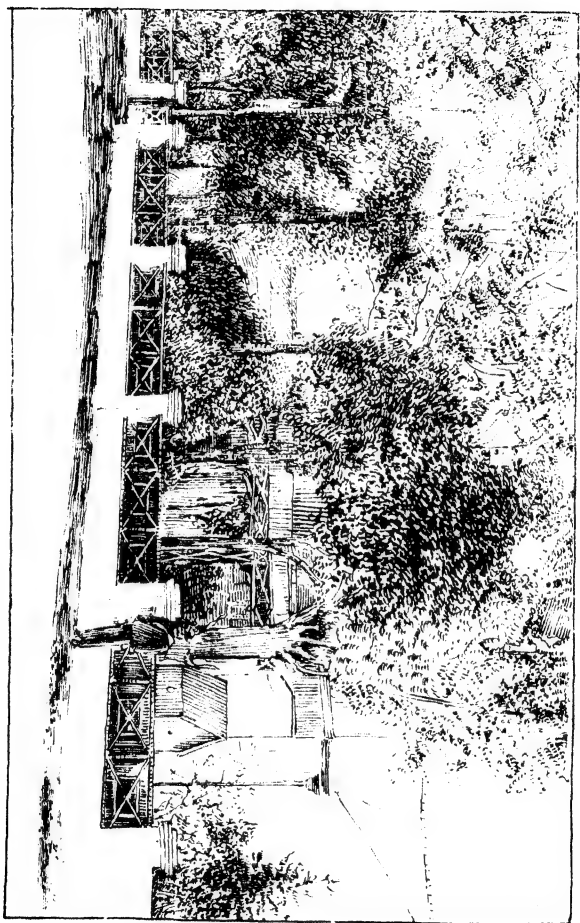
پھر ملک کے پولیٹیکل آئین اور انتظام کے کبھی ٹے کھڑے ہو گئے۔ ان گورنمنٹوں کا شمار کرنا مشکل ہے جو ایک ہی وقت میں موجود تھیں۔ بعض اوقات دو اور بعض اوقات تین تین گورنمنٹیں موجود ہوتی تھیں۔ بعض اوقات یہ تجویز کی جاتی تھی کہ ان تمام کو متحد کر کے ایک کر دیا جائے۔ خود کروگر ایک سربراہ اور وہ مصلح تھا۔ سسٹم میں پوٹ ٹیٹنٹروم میں دو گلسراؤ نے بیٹیں دفعت کا ایک ضابطہ مرتب کیا۔ جو جمہوری سلطنت کے آئین قرار دئے گئے۔ سسٹم میں معاملات کی حالت میں بہتری کی صورت نظر آتی تھی۔ پریویرس مشہور بوٹر سرگزند کے بیٹے کو محسوس ہوا کہ آئین میں کسی نہ کسی قسم کا تغیر ضروری ہے۔ اور اسکے نہایت سرگرم معاونین میں سے پال کروگر بھی ایک شخص تھا۔ وہ ایک مستقل اور بے تعلق گرجا کے خواہاں تھے۔ جو کپ ٹون کی سائٹوڈ یعنی جماعت مدران مذہبی سے بالکل آزاد ہو۔ اور وہ یہ بھی چاہتے تھے کہ ان کے ماتحتوں میں انتظامی اختیارات اور زیادہ ہو جائیں۔ لیڈنبرگ کی حکومت باقی ملک پر فائق تھی۔ یہ شہر نہایت ابتدائی نوآباد گارون کا وطن تھا۔ جیسا کہ پریویرس بعد ازاں جو ناببرگ پر فائق ہو گیا۔ مگر اس وقت کروگر اتفاق سے فائق فریق کا طرف دار نہ تھا۔ تمام سبیلک میں ایک تحریک شروع کی گئی۔ اور

پریٹریٹس اور کروگر ہر مقام پر جلسے کرتے اور اصلاح طلب کرتے تھے۔ قائم مقاموں کی ایک  
 نئی جماعت آئین سازی کے واسطے منتخب کی گئی۔ جس نے اس پر فیصلہ کر دیا کہ یہ فرما  
 تھا کہ کیا کرائیڈر کو ریاست کے تمام یورپین چل کے باشندے ایک وہ کسٹروڈ مجلس شورہ منتخب کیا کریں۔  
 یہ کہ پہلے کی طرح ان کا صرف ایک حصہ مجلس شورہ کا انتخاب کیا کرے ملک کے چارے حصوں کے باشندے  
 نے جن کو اس وقت تک فائق و اعلیٰ اختیارات حاصل کر رہے تھے نئے آئین کو بڑا مزہ کھانا شروع کیا۔  
 اور غلامیہ کدیالہ کھراس سے کچھ واسطہ نہیں۔ اسپر پریٹریٹس نے ان کو باغی مشرک کر دیا۔  
 اور اسکا آخری نتیجہ یہ ہوا کہ دونوں پبلک سلطنتیں بلحاظ آئین مرتب ہو گئیں۔  
 لیڈنبرگ کے باشندے اپنی خود مختاری کا مطالبہ کرتے تھے۔ پریٹریٹس کو یقین تھا کہ  
 ایک مسلح حملہ کر کے وہ فری سیٹ اور لیڈنبرگ دونوں کو اپنا طرف دار بنا سکے گا۔ اسکو  
 جیمسن کے حملہ بھی کہتے ہیں۔ اس کے معاونین میں کمانڈنٹ پال کروگر بھی تھا۔ پریٹریٹس  
 اور کروگر کے فریق کو زیر ہونا پڑا۔ اور صلح کے عہد نامہ کی نوبت پہنچی۔ لیکن فری سیٹ  
 میں انکے بہت سے دوستوں کی معتمدہ ہدایت اور (غذاری) کے واسطے تحقیقات کی  
 گئی۔ اور ایک کو موت کا فتوے بھی دیا گیا۔ مگر اس کی مزا میں تخفیف کر کے تھوڑے سے  
 جوبلڈ پر آتسا گیا گیا۔ انجام کار ستر شام میں تمام ٹرمینوال ایک دفعہ پھر متحد ہو گیا۔  
 لیکن چند سال تک تمام ملک میں ایک تہلکہ مچا رہا تھا۔ اور یہ عجیب بات ہے کہ اتنے  
 طویل عرصے تک لڑائی برابر جاری رہی۔ لیکن زیادہ خون ریزی نہیں ہوئی۔ شاید اس  
 کی فحشک وجہ پادری موفاٹ کے قول میں بیان کی گئی ہے۔ یعنی کہ مقابلہ کرنے والی افواج  
 ایک دوسرے سے بعید فاصلے پر رہنے کی بہت احتیاط کرتی تھیں۔  
 لڑائی اور کاشت کاری کے مشاغل نے کروگر کو زندگی کے دیگر کاروبار سے بے تعلق اور  
 بے بہرہ نہیں کر دیا تھا۔ وہ اپنے تمام اہل وطن کی طرح اس وقت اور اب بھی اپنے گھر پر جان و مال  
 سے فدا ہے۔ اسکی پہلی بیوی مر گئی۔ مگر اس نے اسکی چھاندا بہن سے شادی کر لی۔ اور کہتے  
 ہیں کہ آسکے بیٹوں۔ پوتوں۔ اور پڑوتوں کی تعداد اب دوسو سے زیادہ ہے۔ گویا کہ برابر برکت  
 شمع ہے۔

معنواں شباب میں اسکے مذہبی خیالات میں ایک نہایت نازک انقلاب واقع ہوا۔  
 اعلیٰ و درجہ پڑھوں کے راگوں اور دعاؤں اور اپنے والدین کی عمدہ مثال کی تقلید نے اسکو  
 مجبوراً پابند مذہب رکھا تھا۔ لیکن مذہب عیسوی کی قدیم صداقت نے شادی ہونے کے بعد۔  
 اسپر اپنا پورا پورا اثر دکھایا۔ اسوقت امریکہ کے مشنری مسٹر لنڈے کے وعظ سے اسکے ضمیر  
 کو گناہ کا یقین ہو گیا۔ اس خیال سے وہ ایسا مغلوب ہوا کہ اسکو کسی پہلو سے یقین نہ آتا  
 تھا۔ گھر بار چھوڑ کر وہ جنوں اور جنگلوں میں چلا گیا۔ اور کئی روز تک باہر رہا۔ ایک جماعت  
 اسکو تلاش کرنے لگی۔ اور آخر کار اسکو بھوکا اور پیاسا پایا گیا۔ لیکن اسکو اکل و مشرب یا گوشت  
 و شراب کا کچھ دھیان نہ تھا۔ بلکہ وہ اس بات میں منہمک تھا کہ گناہ کی معافی بطور ایک امر  
 واقعی کے نظر آ جائے۔ اس تجربہ سے اسکی تمام باقی ماندہ زندگی پر گہرا اثر ہو گیا۔ اور کچھ وقت  
 تک اسکی یہ خواہش رہی کہ انجیل کے وعظ اور سادگی میں ہی اپنی بقیہ زندگی صرف کر دے۔  
 اسکے مذہبی عقائد پورٹین طرز کے ہیں۔ جو بائبل (کتاب مقدس) کے عہد جدید کی نسبت عہد عتیق  
 پر زیادہ مبنی ہیں۔ لیکن ہمہ انکی صداقت اور اصلیت میں کلام نہیں۔ جو لوگ اسکو تصنیع اور  
 ظاہر واری سے مذہب کا پابند خیال کئے ہوئے ہیں۔ انہوں نے اس شخص کے متعلق راسے زنی  
 کرنے میں مغالطہ کیا ہے +







پیشانی درگاه مکان پرستو بانی

# پنجم

## کروگر اور سیاہ چہرہ باشندے

کسی انگریز کے واسطے کروگر کی زندگی کا کوئی حصہ اس کے ویسی قبائل کے ساتھ سلوک کرنے کی نسبت کم دل چسپ نہ ہوگا۔ انگریز راہم اپنے آپ کو اسکی جگہ میں خیال کریں۔ ٹرینیوال کے بوڑھوں کے گرد ایک طرف کے سوا باقی ہر تین طرف مضبوط۔ زبردست اور عمدہ سلحہ دیسیوں کی انواع آباد تھیں۔ جن کی تعداد بڑوں سے سوا ایک کے تناسب سے زیادہ تھی۔ جو ہمیشہ انکے فارموں پر ساخت و تاراج کرتے تھے۔ اور جو بے پناہ اور غیر محفوظ گورا آدمی مل جاتا تھا وہ اس کو قتل کرتے اور اسکے بند بند کر دیتے تھے۔ فری سیٹ میں سفید لوگ اپنے حریفوں کے بعض سربراہ آوردہ قبائل سے لڑتے اور ان کو شکست دیتے تھے۔ اور پھر دوسروں کے ساتھ صلح کر لیتے تھے۔ لیکن وہل ٹرینیوال اتنے زبردست نہ تھے کہ ایسا کر سکتے۔

یہ کہنا بے انصافی ہوگی کہ صرف سیاہ رنگ باشندوں کا ہی قصور تھا۔ بوڑھوں کا حال آدمیوں کو اہل گنہان تصور کرتے تھے۔ اور چونکہ وہ اپنے آپ کو اسرائیلی سمجھتے تھے۔ وہ انکو ہر طریقے سے ستانا اور اپنر جبر و تعدی کرنا جائز جانتے تھے۔ ان کو یہ خیال نہیں تھا کہ کا قتر کی بھی روح ہوتی ہے۔ اور آج بھی چند ہی باتیں ایسی ہوں گی جن کو سن کر کروگر اپنے جلا سے ایسا باہر ہو جاتا ہو جیسا کہ کسی شخص کے یہ کہنے سے کہ سیاہ باشندے مجھے الجھاؤ روح کے سفید لوگوں کے سادی ہیں۔ وہ نہایت برم ہو کر کہے گا "وہ انسان نہیں ہیں۔ وہ محض مخلوق ہیں۔ ان میں پندہ سے زیادہ روح نہیں ہے۔ ایک چٹا ہے کہ جب پادری سوفاٹ بوڑھوں

کے علاقہ میں سیاحت کر رہا تھا۔ وہ ایک رات بوٹروں کے ایک فارم میں مقیم ہوا۔ اسکی مہمان داری میں کوئی وحقیقہ فرو گذاشت نہ کیا گیا۔ اور اس سے درخواست کی گئی کہ گنبد میں دعائے مانگے۔ وہ صاحب خانہ و مہمان سے مخاطب ہو کر پوچھنے لگا کہ نوکر جا کر کیوں دعا میں شریک نہیں، "ماٹسٹاٹ (جستی) کیوں عبادت کرنے کے لئے نہیں آتے"۔ مہمان اسکی طرف برہم ہو کر متوجہ ہوا اور کہنے لگا "ماٹسٹاٹ بکبار اسے تمہارا یہی مطلب ہے، تب پہاڑ نہیں جاؤ اور اگر تم اس قسم کی جماعت کو نماز میں شریک کرنا چاہتے ہو تو بے دم بندہ کو بلا لو میرے پاس یہ جماعت موجود ہے میرے بیٹے کو کہو کہ ان ٹکٹوں کو بلاؤ جو دروازے کے سامنے پڑے ہوئے ہیں اور وہ انہیں بلا لینگے

بوٹروں کے بعض دوست آج برا فروختہ ہو کر ذیل کی قول پر اعتراض کرتے ہیں کہ غلاموں کی آزادی کو انکے کیپ کا لونی چھوڑ کر چلنے آنے سے کچھ تعلق تھا۔ اس کا بہترین جواب یہ ہے کہ جب وہ ٹرمینوال میں آباد ہو گئے تو انہوں نے نہایت مکروہ اور قابل نفرت غلامی کی دم کو از سر نو تازہ کیا۔ انہوں نے وقتاً فوقتاً بعد وقت صلح امن پسند دینی قبائل کو تاخت و تاراج کیا۔ ان کی عورتوں اور بچوں کو لونڈی غلام بنا کر لے گئے۔ وہ ان مشنریوں پر بھی حملہ کرتے تھے جو دہلیوں کی حفاظت کے لئے کوشش کرتے تھے۔ اور جب مشنری انجی گوٹمنٹوں کی روبرو داد رسی کی فریاد کرتے تھے۔ تو بوٹر ہر طرح سے ان کے چال چلن پر ذرا غصہ نہا می لگانے کی سعی کیا کرتے تھے یہ تو بین نفس الامر میں کہاں تک صحیح ہوا کرتی تھی۔ اس کا اندازہ ڈاکٹر لونگ سٹون کے واقع سے ہو سکتا ہے۔ جس پر انہوں نے نہایت تندہی سے حملہ کیا تھا۔ لونگ سٹون اپنی کتاب "زمانہ حال کے سفر نامے" میں بار بار بوٹروں کے جو رو و توحیدی کا ذکر کرتا ہے۔ اور یہ بھی بیان کرتا ہے کہ وہ مشنریوں کو اپنے ملک سے خارج کرنے کی کہاں تک کوشش کرتے تھے اس کی کتاب سے ایک دو مقامات کا اقتباس کرنے سے اسکی داستان معلوم ہو جائے گی ؟

"مشنری پریٹریٹس نے چار سو بوٹروں کو ہاک وین لوگوں پر حملہ کرنے کے لئے بھیجا۔

مستعد جوان آدمیوں کو قتل کرنے کے علاوہ وہ ہمارے مدرسوں کے دو سو بچوں کو غلام بنا لے گئے۔ میں نہایت وثوق سے علانیہ کہہ سکتا ہوں کہ سیشیل نے بوٹروں کے قول و فعل

سے سوا اس کے ہرگز گستاخی نہ کی تھی کہ وہ آنکیز استادوں کی راہ میں رکاوٹیں ڈالنا نہ چاہتا تھا۔ وہ تجارت کو اپنے ہاتھوں میں منتقل کرنا چاہتے تھے۔ انہوں نے میرا گھر اور مال و متاع بھی لوٹ لیا اور دیات کی بوتلوں کو چکنا چور کر دیا۔ میرے کتب خانہ کی تمام کتابیں بھاڑ ڈالیں۔ اور انگریزی شہرِ نفا اور تاجروں کا بہت سا مال و متاع یا تو اپنے ساتھ لے گئے یا تباہ کر ڈالا۔ اگر فتنہ شدہ عورات اور بچوں میں سابق الذکر بہت سی خرابی ہو جاتی ہیں لیکن موقع الذکر اس طبع سے غلام بنائے جاتے ہیں کہ انہی حالت پر افسوس آتا ہے میں نے خود ان لوگوں سے گفتگو کی ہے۔ اور ان کو دیکھا ہے۔ جو دوسری قبائل سے گرفتار ہو کر بوٹروں کے ہاں چلے گئے۔ اور وہاں بطور غلام رہتے تھے، اگر وہ بھی ان لوگوں میں سے تھا جنہوں نے اس حملہ میں حصہ لیا تھا۔

یہ سچ ہے کہ پٹیوٹش نے غلامی کے خلاف ایک اعلان شائع کیا تھا۔ لیکن یہ محض بمنزلہ ٹیٹیر (خطا و ارت) کے رہا۔ جو صرف بیرونی دنیا پر اثر ڈالنے کی غرض سے شائع کیا گیا تھا۔ کہہ دو کہ اسے شائع کرنے کے وقت خود پٹیوٹش غلاموں کی سوداگری کرتا تھا۔ اور جب بیرونی راسے کا دباؤ اس قدر زیادہ ہو گیا کہ بوٹروں کو غلامی کے رواج کی اجازت دینی مشکل ہو گئی۔ تو دوسری باشندوں کے بچوں کو کام پر شاگردی میں رکھنے کا طریقہ جاری کر دیا گیا۔ جو صرف درپردہ غلامی کی ایک قسم تھی۔

کرڈر کے مزاج میں اس قسم کی کمزوری نہ تھی کہ جسکو انسانی مہر و دی کہہ سکتے ہیں۔ اور وہ دسیوں کے حقوق کو چندان تسلیم نہ کرتا تھا۔ جب اس کے مویشی کم ہو جاتے تھے۔

تو وہ سیاہ فام کافروں کو بہادر کھل کے جوئے میں جوت دیتا تھا۔ اور سجاہوک (تازیانہ) ہاتھ میں لے کر انکو کام کرنے پر مجبور کرتا تھا۔ اب تک بھی ٹرینیوال میں ایسے دسی مل سکتے ہیں جو کسی قدر غر سے اپنی نشپوت بہ تازیانہ کے نشانات دکھائی گئے جو ہریڈینٹ کرڈر نے ان کو اس وقت مارے تھے۔ جب کہ وہ اس کے ہیلوں کی طرح کام کر رہے تھے۔

ہم صرف ایک اور مثال پیش کرتے ہیں جس سے نہایت وضاحت سے یہ ظاہر ہو جائے گا کہ سیاہ فام دسیوں اور بوٹروں کے مابین معاملات کی کیا حالت تھی۔ ۱۸۵۷ء میں پٹیوٹش

ایک بوٹر جو دیسیوں کے ساتھ سخت سے سلوک کرنے میں مشہور تھا۔ ایک شکار کی مہم پر روانہ ہوا۔ کہتے ہیں کہ اس نے ایک پڑوسی کے قبیلے کے بہت سے بچے چرائے تھے۔ جب پوٹو گریٹر پاس سے گزر رہا تھا۔ تو یہ قبیلہ اپنے سردار سکابن کی سرکردگی میں مقابلہ پر اٹھ کھڑا ہوا۔ انہوں نے بوٹر لیڈر اور اسکی جماعت کو نہایت وحشیانہ طریقہ سے قتل کر ڈالا۔ پہلے جیتے جی اسکی کھال اتار لی۔ اور اسکے تمام رھیقوں یعنی زن و مرد اور بچوں سے بھی قریباً اسی طرح کا بر سلوک کیا۔ اس قتل کی خبر سے ٹریفیوال کے سفید باشندوں میں جوش پھیلانے والی سنسناہٹ پیدا ہو گئی۔ بوٹر لیڈر پر پریشر میٹس نے اسکا انتقام لینے کا مقصد ارادہ کر لیا۔ اس نے اور مقتول پوٹو گریٹر کے بھتیجے نے ۵۰ آدمیوں کی فوج جمع کر لی۔ اور سکابن اور اسکے قبیلے پر حملہ کرنے کو روٹے ہوئے۔ خود کردگر بوٹر فوج کا ایک کمانڈنٹ تھا۔ کافروں نے جب سفید لوگوں کے قریب پہنچنے کی خبر سنی۔ تو وہ نہایت وسیع زیر زمین غاروں میں گھس گئے۔ پریشر میٹس نے جنگ کی کونسل میں اجلاس کیا۔ اور یہ فیصلہ کیا کہ ان چٹانوں کو اڑا دیا جائے۔ جو غاروں کے اوپر ہیں۔ اور اس طرح ان نیم وحشیوں کو پھل کر کھنڈروں میں زندہ دگر گور کر دیا جائے۔ اس تجویز پر عمل درآمد کرنے کی کوشش کی گئی۔ لیکن یہ عمل کارگر ثابت نہ ہوا۔ آخر ان غاروں کو گھیر لیا گیا۔ اور شب و روز نہایت احتیاط و گھرائی سے انپر پہرہ رہنے لگا۔ تاکہ اندر سے ان کبغٹوں کو باہر نہ نکلنے دیا جائے۔ اور نہ ہی کسی بیرونی امداد کو آنے دیا جائے۔ چٹانوں کے گرد حلقے اور باؤں لگا دی گئیں۔ اور غاروں کے سوراخوں پر لکڑی اور پتھر کے بڑے بڑے وزنی کندے اور سلیں رکھ دی گئیں۔ کبخت زیر زمین مردوزن اور بچوں کے پاس پانی نہیں تھا۔ جب پیاس نے تنگ کیا تو وہ العطش العطش کہتے ہوئے باہر نکلے۔ ان میں سے اکثر تھوڑا تھوڑا پانی پینے کے بعد فوراً مر گئے۔ لیکن یہ اوصاف طور سے بیان نہیں کیا گیا کہ وہ بوٹروں کی گولیوں یا کسی اور طرح سے بھی مرنے۔ مگر یہ بات یقینی ہے کہ کافرو غار کے منہ سے اپنا منہ باہر نکالتا تھا۔ نے الفور گولی کا نشانہ بنا دیا جاتا تھا۔ تین روز تک یہ محاصرہ رہا۔ جس میں فریقین کی حالت غیر مساوی تھی۔ تب بوٹروں نے اندر کی طرف دھاوا کیا۔ لیکن ان کو مردوں کی متعفن لاشوں کی بدبو سے مجبوراً باہر آ پڑا۔ غار کے دروازے پر نوسو کافروں

سے کم گولی سے نہ مارے گئے ہونگے۔ اور غار کے اندر جن لوگوں نے پیاس سے تڑپ تڑپ کر جان دی، ان کی تعداد تو خدا کے سوا کسی کو معلوم نہیں۔ یہ واقعہ گوبندروں کے افریقہ کے اصلی سیاہ فام باشندوں کے ساتھ سلوک کرنے کی ایک نمایاں اور مشہور حرکت ہے۔ تاہم اپنی طرز میں یتیم اور لاثانی واقعہ نہیں۔ اس محاصرہ میں پوٹگیٹر کا بھتیجا جو اس سٹیشن کمانڈر انچیف تھا۔ قتل ہو گیا۔ ایک روز وہ غار کے بالائی دروازہ پر کھڑا ہوا اندر دیکھ رہا تھا کہ ایک گولی اس کی گردن کو چیر کر نکل گئی۔ اور وہ غار کے اندر بے جان ہو کر جا گرا۔ کروگر بھی قریب ہی تھا۔ وہ بلا تامل گولیوں کی بوچھاڑ میں غار کے اندر دوڑا دوڑا گیا۔ اور صحیح و سلامت اپنے رفیق کی لاش کو باہر نکال لایا۔

ان تمام محاربات کا تذکرہ بہت طویل ہو جائے گا جن میں کروگر لیدر تھا۔ یا نفیس نفیس شریک تھا۔ اس نے خود ان کی تعداد پندرہ بتائی ہے۔ بارہ ماہ بال بال سہا۔ اسکے کپڑے اکثر اوقات گولیوں یا برچھوں سے چھلنی ہو گئے۔ لیکن معلوم ہوتا ہے کہ گویا اسکے ہاتھ میں جادو تھا یا اسکے قبضہ میں نقش سلیمانی تھا کہ اس کو ایک زخم بھی نہ لگا۔

انہیں دنوں ایک مضمون نگار نے رسالہ نیو ایج میں اپنے ذاتی معلومات سے کروگر کے دیسیوں سے سلوک کرے کے متعلق ایک کہانی بیان کی ہے جو قلمباز کرنے کے لائق ہے۔

اور ستمبر میں ایک دفعہ ایک سانحہ وقوع میں آیا۔ جس سے طر فیو ال کی تاریخ کا بالکل متغیر ہو جانا ممکن تھا۔ کروگر کی فصل اس سال معمول سے زیادہ ہونٹنی تھی۔ اور اسکے آدمی اتنے نہ تھے کہ اس فصل کو اکٹھا کرنے کے واسطے مکتفی ہوں۔ وہ گھوڑے پر سوار ہو کر بالکل ایک قصبہ میں گیا۔ جو سردار خان پانی کے ماتحت تھا۔ اور اس سردار کو حکمانہ لہجہ سے مزدوروں کی ایک تعداد بھیجے کا حکم دیا۔ خامن پانی نے افسوس سے کہا کہ ”میں ایسا کرنے سے قاصر ہوں۔“ اور وجہ بیان کی کہ میری رعایا کے لوگ خود فصل کاٹنے میں مشغول ہیں۔ اور اگر وہ کروگر صاحب کی فصل کاٹنے کے واسطے

اپنا کام بند کر دیں تو ان کی اپنی فصل خراب ہو جائے گی۔ کروگر سے غصہ ضبط نہ ہو سکا۔ وہ گھوڑے سے کود پڑا۔ اور اپنے تازیانہ سے سردار کو بیٹے زور سے مارنا شروع کیا۔ چند دیسی جو اس واقعہ کو دیکھ رہے تھے۔ وہ اپنی لاٹھیاں سنبھال کر مس گورے آدمی کو مارنے کو آئے۔ کہ جس نے ان کے سردار پر اس کے گھر کے احاطہ میں حملہ کیا تھا۔ لیکن خامنیانی نے ہر چند کہ دو تازیانوں کی ضربوں سے پہنچ و تاب کھارٹا تھا۔ اپنے آدمیوں کو روک دیا۔ اس رات اس قبیلے کے تمام لوگ جن کی تعداد کئی ہزار تھی۔ اپنا خان و مان اور وطن چھوڑ کر دریائے لسو پور کے دوسری طرف فرار ہو گئے۔ اور سیشل کے علاقہ میں پناہ گزین ہوئے۔ کیونکہ وہ ہراساں ہو گئے تھے۔ اور اس واقعہ سے انہوں نے یہ نتیجہ نکالا تھا کہ اگر وہ وہیں ٹھہرے رہتے تو ان کو ملیا میٹ کر دیا جائے گا۔ میں یہ نہیں چاہتا کہ بوٹروں کے دیسیوں سے سلوک کرنے کی اس مثال سے یہ استدلال کیا جائے کہ پریسیڈنٹ ظلم و ستم کا مجسمہ دیوتا یا اب ہے۔ برخلاف اسکے جس بات میں سفید لوگوں کا تعلق ہو پریسیڈنٹ کی مزاج نہایت حلیم اور فیاض ہے۔ وہ کسی وقت خواہ معاملات سلطنت کی ادھڑ بن میں کتنا ہی مصروف کیوں نہ ہو۔ ایک بچے کے آنسوؤں کو خشک کرنے اور اسکو تسلی دلانے کے لئے شرک پر کھڑا ہو جائے گا؟

یہ امر کہ بوٹروں کا دیسیوں سے کیا سلوک ہے۔ سلطنت کے ایک آئینی قانون کی کیا دفعہ سے عیان ہو سکتا ہے۔ جس میں یہ بیان کیا گیا ہے یہ وہ لوگ سفید باشندوں کے ساتھ رنگ دار شخصوں کی مساوات کو نہ ہی سلطنت اور نہ ہی گرجا میں تسلیم کریں گے۔ اس رہنما اصول پر اوم پال کروگر کار بند تھا اور اس وقت بھی ہے۔



# بائششم

## کر و گروائیس پرنیڈنٹ انگریزی افسر کی حیثیت

۱۹۴۷ء میں سلطنت برطانیہ کا بمبئی - دہلی - لاہور والی اور اتھنا کے ایک عجیب و غریب حملہ کی زحمت اٹھا رہی تھی۔ اس وقت معلوم ہوتا تھا کہ وزارت سٹریٹ ڈویژن انگریزی کے دفاتر کو سلطنت کے متوقع فلاح و بہبود کی کچھ پروا نہیں۔ نہ ہی اسکو اپنے فرائض اور کمزور نسلیوں اور قوموں سے جو وعدے کئے گئے تھے۔ ان سے دل چسپی ہے۔ انگلستان ایک تھکا مانہ دیوہیکل آدمی تھا۔ جو اپنی پشت سے غفلت کے بارگراں کو گرانا چاہتا تھا۔ نوآبادیاں باعث کمزوری نہ کہ قوت بازو خیال کی جاتی تھیں۔ اور افریقہ کی نسبت جو ہمارے واسطے کلید سلطنت ہے۔ ہمارے جواب دہ وزرایہ خیال کرتے تھے کہ اسپر پیجیہ توجہ کرنا حاصل ہے۔ اس حالت میں انگلستان نے دریائے ریگ کے معاہدہ پر دستخط کئے۔ اور ٹرینیوال کو مطلق العنانی اور آزادی عنایت کی۔ انگلستان سے یہ شرط بھی لی گئی کہ وہ دریائے وال کے شمالی دیسیوں کے معاملات میں مغل نہ ہوگا۔ اور نہ ہی ان سے کسی طرح کا عہد نامہ کرے گا۔ بوٹروں نے اسنادِ غلامی کا بیڑا اٹھایا۔

بوٹروں کی تمام خواہشیں اب پوری ہو گئیں۔ وہ بالکل با اختیار اور مطلق العنان تھے۔ لیکن وہ اب بھی خوش نہ تھے۔ ترقی کا خیال یا روح جس کو بند کرنے کی انہوں نے بے فائدہ کوشش کی تھی انھے ملک میں بھی سرایت کر گیا۔ نوجوان باشندے سب کے سب جاہل اور ناخواندہ رہنے پر قانع نہ تھے۔ وہ مدارس کے خواہاں تھے۔ وہ شائستگی

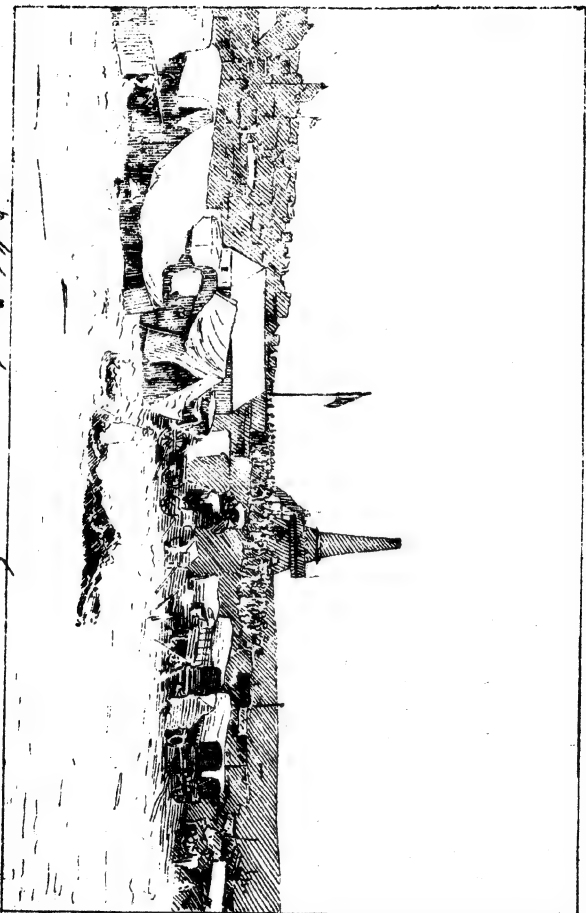
کی بعض آسائشوں کے خواہاں تھے جو ان کے آباؤ اجداد نے یک سو ڈال دی تھیں دیگر ممالک کی صنعت و حرفت کی اشیاء حاصل کرنے کے واسطے جنس کے تبادلہ کی نسبت کوئی زیادہ سہل طریق ہونا چاہئے تھا۔ پس اس ہونہار اور کم عمر پسرے کو اپنا سکہ بنانے کی ضرورت محسوس ہوئی۔ کروگر اب ایگزیکٹو کونسل کا ایک ممبر تھا۔ اس جماعت کے ماتھے میں ملک کی عنان سلطنت تھی۔ پریسیڈنٹ اور کونسل نے خیال کیا جیسا کہ مغربی امریکہ کے بعض دہقان آج خیال کئے بیٹھے ہیں۔ کہ وہ حسب خواہش چھاپہ پر برائے نام قیمت کے نوٹوں کو چھاپ کر بے شمار روپیہ بنا سکتے ہیں۔ ان کو اس وقت یہ معلوم نہ تھا کہ کاغذی روپیہ کی قدر و قیمت صرف اسی وجہ سے ہے کہ یہ آخر کار ہر وقت سیم و طلا یا زر نقد میں تبدیل ہونے کی قابلیت رکھتا ہے۔

اس زمانہ میں جمہوریہ ٹرینیوال کی حالت ایسی رڈی تھی کہ اُسکو خواہ کتنے ہی برس الفاظ سے بیان کیا جائے۔ کئی طرح موزوں مبالغہ نہ ہوگا۔ جین کی کتاب "جمہوریات طرح" میں ۱۸۶۸ء کا ہونہار کا کھینچا گیا ہے۔ جس کا اقتباس ذیل دل چسپی سے خالی نہ ہوگا۔

مملکت کے افلاس کی حالت ناگفتہ بہ ہے۔ اور سرکاری اعتباراً آٹاکم ہو گیا ہے کہ کاغذی سکہ کی رد و جمہوری کار و چل سکتے ہیں (قیمت میچ رہ گئی ہے۔ بعض اوقات منفعت بڑھانے کی غرض سے اشیاء کو انکی واقعی قیمت سے ۵۰ فیصد ہی زیادہ کے حساب سے فروخت کیا جاتا ہے۔ قوانین تو ہیں لیکن انکی اطاعت عام نہیں۔ حکام کی تعظیم بہت کم بلکہ بالکل نہیں ہوتی۔ کئی اعلیٰ آفیشل محکمے ہیں۔ لیکن ان میں کاروبار کرنے کے واسطے کوئی اتحاد نہیں۔ اور وہ صرف نمائش کے طور پر قائم رکھے جاتے ہیں۔ ایک یا دو ضلعے علانیہ بغاوت پر کمر بستہ ہیں۔ اور ایسی گورنمنٹ کے برخلاف جو کمزور۔ اور فائز العقل ہونے کے علاوہ جو روئے تمدنی میں بھی از حد بدنام ہو رہی ہے۔ تعلیم سے از حد غفلت کی جاتی ہے۔ ریاست چار سکولوں سے زیادہ کو امداد نہیں دیتی اور استاد یہ شکایت کرتے ہیں کہ انکی تنخواہیں وصول نہیں ہوتیں جیسا کہ ایک مشنف



آزادی کا قہر پیسہ بدبو بڑے کے قومی یادگار دینا ساریا عکس الائنمنٹس کو لکھنا شروع ہے



اسی زمانہ کا ذکر کرتا ہے۔ دو کسراڑ میں قوانین وضع کرنے کی قابلیت نہیں۔ ایگزیکٹو میں اتنی طاقت کہاں کہ قوانین موضوعہ پر عملدرآمد کرا سکے۔ اور باشندے فی الجملہ قوانین کی اطاعت کرنے سے لاپرواہ ہیں۔ یہاں بد انتظامی۔ اتری اور اضطراب کی گرم بانہاری ہے اور باب ترقی مسدود ہے۔

گویہ ملک بیرونی دنیا سے کچھ واسطہ نہیں رکھتا تھا۔ تاہم اس طرح تنہائی کی حالت میں اس کے کاروبار نہ چل سکتے تھے۔ اور نہایت متعصب اور چوش و درڑیکروں کو بھی یہ خیال پیدا ہوا کہ اگر بد انتظامی سے ملک کی بڑی گت ہونے میں کمی قبا جتیں ہیں۔ تو کسی قسم کا تفریق نالانہی ہے جب شہر پور سے دور ٹریک کے بیٹے بریڈو میں نے ہتھیار دیکر تو گولن نے انکو نہر ہی تعصبات کو بھی بالائے طاقت رکھ دیا اور اپنا پریڈیٹ ایک مشین و فاع اور ترقی کا حامی قوم وچ کے مصلوح شدہ گراہا پارٹی ہنس منتخب کیا جسکی بات و خط واد میں کسی کو کام نہ تھا۔

برگرس اپنے فرائض منصبی کو سرگرمی سے انجام دینے لگا۔ وہ یورپ کو گیا۔ اور جمہوریہ ٹرینیوال کے لئے اسکی نازک مالی حالت کا مقابلہ کرنے کی غرض سے قرضہ لیا۔ اس نے سکول کھولے۔ ٹریکس بنوائیں۔ گورنمنٹ کو از سر نو منضبط کیا۔ بلکہ اپنی ذاتی دولت بھی قومی خزانہ میں ڈال دی۔ لیکن اس میں ایک تھمک قصور تھا۔ جس سے پورٹور گزر کرنے والے نہ تھے۔ وہ ڈویژن فرقہ کا پیرو نہ تھا اور نفس اللہ میں وہ مذہب کا پورا پورا پابند بھی نہ تھا۔ بلکہ لبرالسن و آزاد خیال پابراؤ چرچین روسیع خیالات کا عیسائی گو انتخاب کے وقت شک و ہمتانوں نے اس امر کو نظر انداز کر دیا تھا۔ لیکن ان کو یہ بات ہمیشہ یاد رہتی تھی۔ اور وہ اس سے بے گمان رہتے تھے۔ اہل ملک کا ایک مخالف جتہا بن گیا۔ جس کا سرغنہ پال کر دگرتھا۔ یہ لوگ برگرس کی راہ میں رکاوٹیں پیدا کرنے لگے۔

کر دگروائیں پریسیڈنٹ منتخب کیا گیا۔ اور کچھ وقت وہ اور اسکے معاون اس حکایت کے مشہور کئے کا کام کرتے رہے۔ جرنہ خود کھانا تھا۔ لہذا نہ پیل کو کھانے دیتا تھا۔ اور اس میں ان کو ایک حد تک کامیابی بھی ہوئی۔ وہ بڑبڑا رہے تھے۔ اور ملک تباہ ہو رہا تھا۔ اور اسکے بچانے کے کوئی تدبیر نہ کرتے تھے۔ اور نہ ہی غیر خوامان ملک کا ماتھے

بٹاتے تھے۔ ملک کو دو لوگوں کا غرض لگا ہوا تھا۔ لیکن معلوم ہوتا ہے کہ کچھ وقت تک بوٹوں کو لوائی سے بھی محبت نہ رہی تھی۔ کیونکہ وہ وفاداری سے پریسڈنٹ کے طلب کرنے پر ویسیوں سے لڑنے کے واسطے بھی تیار نہ ہوئے۔ دہقانوں نے ٹیکس ادا کرنے سے انکار کیا اور گورنمنٹ ان کو مجبور نہ کر سکتی تھی۔ تمام قرض لی ہوئی رقوم ہضم ہو گئیں۔ بزرگس کی ذاتی دولت بھی غائب ہو گئی۔ اور لطف یہ ہے کہ اسکے بعد ایچ۔ بیٹو حکام کے ذاتی اعتبار اور سولے پر بھی قرض نہ مل سکتا تھا۔

کئی دایوسرزمین ٹرمینوال کو اپنے شیاطین کے ہمراہ تاخت و تاراج کرنے کی دھمکی دیتا تھا۔ اور سیکو کوئی کے برخلاف ایک محارب میں بوٹوں کو سخت زکلیں اٹھانی پڑیں۔ اب یہ بھی اڑتا تھا کہ اگر چند ہفتوں تک کچھ بندوبست نہ کیا گیا۔ تو جمہوریہ ٹرمینوال سیاہ فام باشندوں کی سیلاب سے صغیر سہتی سے معدوم ہو جائے گی۔

اس وقت برطانیہ کلان نے مداخلت کی۔ لارڈ کارز وون جنوبی افریقہ کو ایک عظیم متحدہ مملکت بنانے کی تجویز کر رہا تھا۔ جو کینڈا کی طرح زیر لو اسے انگلستان ہو۔ جہاں کہ بہت سی قوموں کے باشندے وفاداری خیر خواہی اور امن و مسادات سے مل کر کام کریں۔ یہ بڑا اعلیٰ خیال تھا۔ جس کی تکمیل آج اس سے زیادہ قریب ہوئی ممکن ہے۔ جیسا کہ لوگ خیال کرتے ہیں۔ کسی قدر تو اس تدبیر میں امداد دینے کی غرض سے اور کسی تھڑے ٹرمینوال کو اس کی مشکلات سے سبک دوش کرنے کے ارادے سے سرعینیوئی لس شیشپٹون حضور ملک موملہ کی طرف سے کشنر نوکر پریٹوریا میں بھیجا گیا۔ اور اس کو یہ اختیار دیا گیا کہ اگر ضرورت ہو تو ٹرمینوال کو ملحق کر لے۔

سرعینیوئی لس شیشپٹون کی اس وقت سے بہت مذمت ہوتی رہی ہے۔ لیکن جو لوگ اس وقت کے پریٹوریا کے حالات سے ذاتی تجربے کے ذریعے واقف ہیں۔ وہ سوائے اس کے کچھ نتیجہ نہیں نکال سکتے کہ اس نے نہایت دانشمندی اور پیش بینی سے کام کیا۔ وہ خود بھی ایک افریقنڈ یعنی ڈیج نسل سے تھا۔ لوگوں کو اس پر اعتماد تھا۔ وہ نہایت منہ زور اور سرکش دہقانوں کو بھی قائل کرنے کا سلیقہ رکھتا تھا۔ اور

اسکو یہ بھی علم تھا کہ اسکو کیا کرنا ضروری تھا۔ ہیئت مجموعی لوگوں کو اسکی آمر پر خوشی ہوئی۔ جن لوگوں میں دور ٹرکروں کا راسخا جوش اب بھی باقی تھا۔ وہ ایسے بے حوصلہ ہو گئے تھے۔ کہ وہ ہر مشکل سرگوشی کے ذریعے بھی اعتراض کرنے کی پروا کرتے تھے چنانچہ عام اتفاق سے اس نے ٹرمینال میں برٹش علم بلند کیا ۛ

نہایت قلیل جماعت نے کہ جن میں کروگر بھی تھا۔ اس عمل پر اعتراض کیا۔ اور کروگر اور ایک اور بالینڈر افسر ڈاکٹر جو رسین اس اعتراض کو دہرانے کے لئے یورپ گئے۔ لیکن آخر وہ بھی مان گئے۔ اور دم پس چھپنے پر کروگر نے نئے انتظام کے ماتحت ایک عہدہ منظور کر لیا ۛ

شیپٹون نے کچھ وقت تک تو اس واماں کی صحت قائم کر دی۔ اسکے ذاتی اثر سے دیسی باشندے پیچھے ہٹے رہے۔ اور انجام کار کمیٹی دایو کے ساتھ برٹش سپاہی لڑی۔ اور اسی نے اسکو مغلوب کیا۔ شیپٹون نے ایک باقاعدہ اعلان میں شہر کیا کہ ٹرمینال ایک طلحہ گورنمنٹ پیوگی۔ اور اسکے قوانین اور توضیح قوانین الگ رہینگے۔ اور اس کو توضیح قوانین کے پورے پورے حقوق عطا ہونگے جو کہ ملک کے حالات کے موافق ہوں۔ تمام موجودہ قوانین برستور رہینگے۔ حتیٰ کہ ہیکو مناسب ذمی اختیار حاکم تبدیل کرنیکی۔ اور ڈیج زبان اور انگریزی کیساں دفاتر کی زبانیں تسلیم کی جائینگی۔ غرضکہ شیپٹون ایک خود مکران نوآبادی کی فکر میں تھا۔ جہاں کہ قوانین جبکہ انگلستان کے شاہی علم کے نیچے تمام سفینہ باشندوں کو کیساں حقوق حاصل ہوں ۛ

اگر اسکے پروگرام پر وفاداری اور ہمدردی سے عمل کیا جاتا۔ تو آج ٹرمینال کھولا پیدا ہی نہ ہوتا۔ ٹرمینال سلطنت برطانیہ کا ایک قلعہ با اقبال اور خوش نصیب حصہ ہوتا۔ اور ڈیج اور انگریزوں کی قدیم عداوت قدیم تاریخ کی بات ہو گئی ہوتی۔ جیسا کہ اہل انگلستان و فرانس کے مابین اب کینڈا میں عداوت کا نام و نشان نہیں رہا۔ لیکن یہ بات نہونی تھی اور نہوئی۔

شاہد انگلستان کے بڑے بڑے عہدہ داروں نے خیال کیا کہ سر تھیو فیلسٹین  
کو از حد کامیابی ہوئی ہے۔ اور اس نے حد سے زیادہ عزت حاصل کر لی ہے۔ شاہد  
سرکاری محکموں کے پابند وضع افسروں کو اس سے حسد تھا۔ ہر کیف اس کو واپس بلا  
لیا گیا۔ اور چرانے سکول کا ایک فوجی آدمی سراوٹن لینوں اسکی بجائے تعینات کیا  
گیا۔

انگریزی سولایہ اور انگریزی نوآباد کاؤٹرینوال میں سیلاب کی طرح امڈ آئے۔ اور ملک  
میں پھر خوش اقبالی کی صورت نظر آنے لگی۔ لیکن موعودہ ریسرچر ٹینٹو گورنٹ ریلیا  
کے قائم مقاموں کی حکومت) تکمیل نہ دکھائی۔ سراوٹن لینوں پر اسکا الزام عائد نہیں  
ہو سکتا کیونکہ وہ وزرائے انگلستان کے ماتھے نہیں پرہو سکتا تھا۔ لیکن وہ بورڈوں کی  
سرشت کو نہ سمجھا۔ وہ اور اس کے انگریز معاون ان لوگوں سے نفرت رکھتے تھے۔ جو انکی  
شجاعت اور بہادری کو جھارت کی نگاہ سے دیکھتے تھے اور ان کے ذاتی خصوصیات  
اور تعصبات کو طانیہ برابھلا کہتے تھے۔ سناوہی کی حامی پارٹی جو اوٹل میں حزب قریب  
بے اختیار تھی۔ آئے دن اس کی تعداد اور طاقت بڑھتی جاتی تھی۔ دستخان اپنی  
بند وقوں کی طرف دیکھتے تھے اور کروگر۔ جو برٹ اور پریور میں اطمینان مگر استقلال  
سے اپنی ترکیب جاری رکھے چلے جاتے تھے۔ اس سے پیشتر کروگر نے اپنے سرکاری عہدہ  
سے استعفا دے دیا تھا۔

آزادی کی حامی پارٹی کو انگلستان سے اخلاقی اور مادی امداد مل گئی۔ مسٹر گلڈسٹون  
نے ہینڈ لوٹھین کے محاربہ (وزارت کے لئے ووٹ حاصل کرنے کے معرکہ کی) بلندی کے  
زمانہ میں الحاق ٹرینوال کو کنسرویٹو گورنٹ کی بدنامی اور بے عزتی کا داغ قرار دیدہ  
ایک اور جماعت ان لوگوں کی خفیہ امداد کر رہی تھی۔ آئرلینڈ کی اس جماعت نے کہ جس  
کو قوتِ اسلحہ حاصل تھی، ٹرینوال میں اپنا موقع بنتا دیکھا۔ اور بدلائل یہ یقین کیا جا  
سکتا ہے کہ انہوں نے کروگر اور اسکے معاونین کو ایف ٹیڈ ایوارڈ کی معرفت امداد ترسیل  
سہجی دی۔ یہ شخص ایک فالتی فحش جلاوطن تھا۔



ماہ بجاہ آجیٹیشن زور پھرتی گئی۔ ابھی تک بوڑھتیاؤں کا ایک حصہ تھا جو معاملات ملک کو ان کی قسمت کے حوالے کرنا چاہتا تھا۔ لیکن اسکی کچھ پیش زخمی۔ غیر قانع باشندوں کو پریوریہ کے انگریزی حکام کی بے پروائی اور سختی کے ساتھ ٹیکس وصول کرنے سے بھی مدد دی۔ اور اس میں شک نہیں کہ کئی حالتوں میں انتظامی حکام نے سختی بڑھانے سے کام لیا۔

جب شہ اسم میں سٹر گلڈ سٹون وزارت کے واسطے منتخب کیا گیا۔ تو بوڑھوں کو وثوق سے بھروسہ ہو گیا کہ جس شخص نے فریق مخالف کی وزارت کے زمانہ میں انکی حمایت کا بیڑا اٹھایا تھا۔ اب وہ ان کو حسب خواہش آزادی عطا کرے گا۔ وہ انگریزوں کی اس پارلیمنٹل سسٹم (تدابیر ملکی کے طریق) کو نہ سمجھ سکتے تھے۔ کہ جب کوئی تجویز پاس ہو جائے۔ تو فریق مخالف خواہ اسکی کتنی ہی مخالفت کرے۔ جب وہی فریق قومی اختیار ہو جاتا ہے۔ شاد و ناوری اس کو منسوخ کرتا ہے۔

پریوریہ کے انگریز باشندوں نے بھی گورنمنٹ انگلستان کو ریپریزنٹیشن گورنمنٹ کے عطا کرنے کے متعلق اپنے وعدے ایفا کرنے کی درخواست کی۔ لیکن معلوم ہوتا ہے کہ ڈیپوٹل کی پالیسی میں انگلستان پر جنوں (رکاجن) سوار ہو گیا تھا۔

# ماہنامہ

## اسلحہ حرب کے ذریعہ پیل

اسکے بعد جو وقت آیا۔ اسکا ذکر کرنا ایک انگریز کے واسطے پر حسرت کام ہے۔ مگر خوش قسمتی سے ہمارا اس سے اتنا ہی تعلق ہے۔ جتنا کہ یہ خود کروگر کی حکایت سے وابستہ ہے +

گو کروگر نے ٹرینوال میں فریق مخالف کو پیدا کر کے منضبط کیا تھا۔ مگر وہ جنگ کا خواہاں نہ تھا۔ وہ انگلستان کی قوت و طاقت سے بخوبی آگاہ تھا۔ اور ان خطرات کا بھی علم رکھتا تھا۔ جو ایسے محاربہ کا لازمی نتیجہ ہونے والے تھے۔ اور گو کسی کو ماسکی ذاتی شجاعت اور حوصلے کا شک نہیں۔ مگر اسلحہ حرب سے انصاف کا خواست گار ہونا اسے نہایت آخری ذریعہ قرار دے رکھا تھا۔ لیکن دہقان آٹے دن زیادہ بے لگام ہوتے گئے۔ ہر ایک اجلاس میں ان کو انگریزوں کی بے انصافی کے متعلق نئی داستانیں سنانے کا موقع ملتا تھا۔ یہ کہ ان کی آزادی کو زیادہ قیود سے محدود کر دیا گیا ہے۔ انکے لیڈر گرفتار کئے گئے ہیں۔ یہ کہ انگریز ان کی بزدلی کا خاکہ اڑاتے ہیں۔ اور جابرانہ ٹیکس لگاتے لگتے ہیں۔ یہ کہ ان کا ودکسر اور بچوں کا کھیل ہو گیا ہے۔ اور انہیں اس طرح سے جو رستم کئے جاتے ہیں کہ جن کو کوئی آزاد شخص گوارا نہ کرے گا۔ کروگر نے انہی دل جمعی کرنے سے لے اپنے اثر اور اقتدار سے ختمے الامکان کام کر لیا۔ اور ان کو صبر و تحمل کرنے کی نصیحت کی تاہم ایک بار وہ کی ایک کانٹھی۔ اور جلدی ہی اسکو ایک مشتعل غلیظ دکھایا گیا۔ بنیز ہوئیونٹ کو حکام نے ٹیکس ادا کرنے کے لئے طلب کیا۔ یہ دہقان ایک ایسے شخص کا بیٹا تھا۔ جس کو تقریباً چھ سال پیشتر انگریزوں نے پھانسی دے دی تھی

فی الواقع اسکے ذمے ۱۴ پونڈ تھے۔ لیکن ٹیکس وصول کرنے والوں نے غلطی کی۔ جو کہ انکی معمولی عادت تھی۔ اور اس سے ۲۴ پونڈ ۵ شلنگ طلب کئے۔ سیز ہیوڈ نیوٹ ۱۴ پونڈ دینے کو تیار تھا۔ لیکن مجسٹریٹ نے اس کو یہ حکم دیا کہ آپ اسکے علاوہ ۱۳ پونڈ ۵ شلنگ خرچ عدالت بھی ادا کرے۔ اور اسطرح رقم خرچ بھی اصلی رقم کے برابر ہو گئی۔ اس نے اس کے ادا کرنے سے انکار کیا۔ اس پر شرف عدالت نے اس کی گاڑی گرفتار کر لی اور اسکو نیلام سے فروخت کرنے کا اعلان کر دیا۔

اس شیوہ کی بے انصافی سے برآشفہ ہو کر سیز ہیوڈ نیوٹ کے پڑوسیوں کی ایک جماعت نے اسکی گاڑی عدالت کے پیادوں سے بزور چھین لی۔ اور خوشی اور فتح کے نعرے مارتے ہوئے گاڑی لے گئے۔ سر او من لینوں نے سرغزوں کی گرفتاری کے لئے سپاہیوں کی ایک جماعت بھیجی۔ سپاہیوں کو مسلح بوڑوں کی ایک جماعت ملی جس نے سپاہیوں کو علانیہ للکارا۔

بوڑوں نے کروگر کو بلا بھیجا۔ جو بھلت تمام آیا۔ وہ افسر سے ملا اور اس بارہ میں گفتگو ہونے لگی۔ کروگر نے کہا درمیں صرف شب گزشتہ کو یہاں پہنچا ہوں۔ آنے سے پیشتر مجھے یہ خبر نہ تھی کہ معاملات کی صورت ایسی بگڑ گئی ہے۔ اور اس طرح کا خطرہ درپش ہے۔ میں صرف کشت و خون کو روکنے کی کوشش کرنے کے واسطے آیا ہوں۔ تم دیکھتے ہو کہ یہ لوگ یہاں مسلح ہو کر آئے ہیں اور انہوں نے لڑنے کا صمم ارادہ کر لیا ہے۔ اگر میری طاقت میں ہوگا۔ تو میں ان کو حتی الامکان لڑنے اور صدر پہنچانے سے روکوں گا جس نے سالہا سال سے یہ کوشش کی ہے۔ لیکن یہ میری آخری سعی ہے۔ اگر وہ میری بات توجہ سے نہ سنیں گے۔ تو میں اس سے بری الذمہ ہو کر خون ناحق سے اپنے ہاتھ دھو ڈالتا ہوں۔

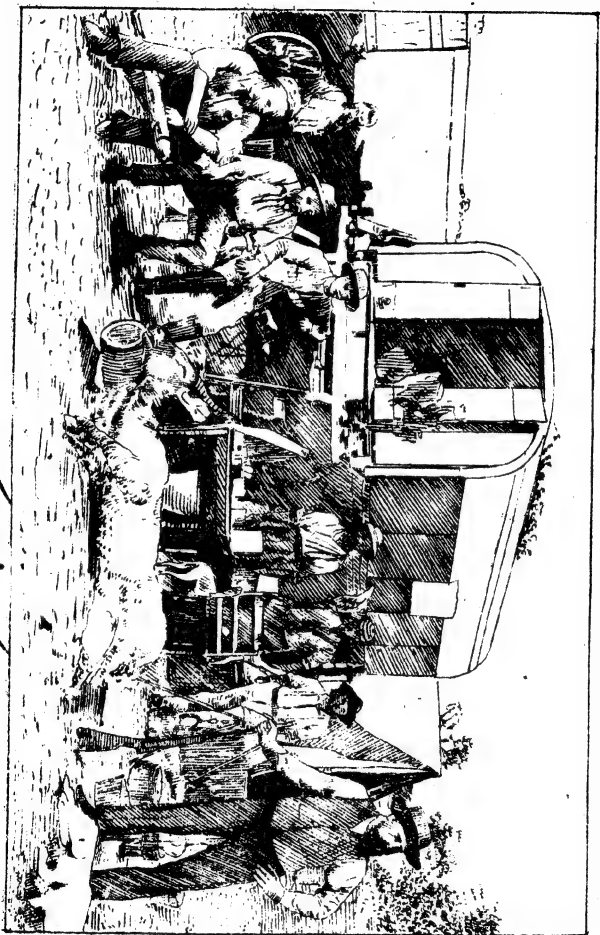
اور میں حلفیہ کہہ سکتا ہوں کہ میں انہی سے کاکم ٹی دقیقہ فرو گذاشت نہیں کرونگا۔ ہر غصے والے نہ کئے گئے۔ بلکہ بوڑوں نے پارڈاکرال میں ایک بڑا جلسہ کیا۔ اور ۱۲ دسمبر کو انکے سرغناؤں نے ہر کروگر اعلان آزادی و خود مختاری پر دستخط کئے۔ پریسیڈنٹ تو کوئی منتخب نہ کیا گیا۔ لیکن کروگر وائیس پریسیڈنٹ مشہر کیا گیا۔ اور اس نے

بصیت جو برٹ و پریچریش کے عارضی گورنمنٹ کے معاملات کے انصرام کی غرض سے یہ اتحاد  
 ثلثہ قائم کر لیا۔ بوٹر اس معاملہ میں بخوشی شامل نہ ہوئے۔ کیونکہ وہ بمشکل حب پسند نتیجہ  
 کی توقع کر سکتے تھے۔ جیسا کہ ان کے کسی اخبار نویس حامی نے چند ہفتے پیشتر کہا  
 تھا کہ اس میں کچھ شک نہیں کہ بوٹروں کو بہت توقع نہیں۔ لیکن ان کا منشا یہ ہے  
 کہ کوئی شخص لوگوں کے واسطے جاں فدا کرے۔ "اول اول لیڈروں کو بھی اپنی بدترین  
 شکایات کے رنغ کرنے سے زیادہ اوسیدہ تھی۔ یا یوں کہو کہ وہ بیرونی دنیا کو اپنی شکایات  
 کے واقعی ہونے کا پورا پورا یقین دلانا چاہتے تھے۔ اذبحوری اپنے بارہ میں انگریزی  
 پالیسی کو مستحضر کرنا چاہتے تھے۔ جب زمانہ گزرتا گیا۔ اور ان کے اسلحہ غیر مترقبہ کامیابی  
 حاصل ہوئی۔ تو ان کی ہوس بھی وسیع ہوتی گئی۔ اور ان کو تمام جنوبی افریقہ کے افریقہ  
 مملکت بنانے کا خیال ہوا۔ ہم اعتبار اور بھروسے سے اپنی حالت تمام دنیا کے روبرو پیش  
 کرتے ہیں۔ خواہ ہم فتح پائیں یا ہم کو موت نصیب ہو" انہوں نے کہا "افریقہ سے  
 آزادی اس طرح نکلیگی جیسا کہ آفتاب صبح کے بادل سے طلوع ہوتا ہے۔ جیسا کہ  
 آزادی صوبجات متحدہ شمالی امریکہ میں نمودار ہوئی تھی۔ تب دریائے زمینییری سے  
 خلیج سمن تک سرزمین افریقہ افریقہ لوگوں کی ہوگی۔"

پہلے پہل انگریزوں نے ہیشین مجموعی اور فرداً فرداً خوب جی بھر کر اپنے حریفوں کی  
 تحقیق کی۔ ان پرزدلی کا الزام کھلے کھلے لفظوں میں عائد کیا جاتا تھا۔ اور اس سے  
 زیادہ کوئی چیز بوٹروں کو دل پسند نہ تھی۔ جب چند روز بعد انہوں نے فتح پر فتح حاصل  
 کی تو وہ غرے مارتے تھے۔ کیا تم انگریز اب بھی ہم کو بزدل کہو گے۔ بلکہ سرکاریٹ وولڈ  
 نے بھی ان لوگوں کی بدیں الفاظ انصاریک کی تھی "یہ جاہل لوگ ہیں۔ جن کے سر پر آواز  
 چند منصوبہ پرواز ہیں۔ جو حاکمیت سے گفتگو کرتے ہیں۔ اور بغاوت آمیز کہو اس کرتے  
 رہتے ہیں۔"

اب کوگر بوٹروں کا مسلہ لیڈر تھا۔ اور وہ اپنے صدر مقام ہیڈ برگ سے ہر ایک  
 چیز دیکھ رہا تھا۔ محاربہ کے اول سے آخر تک اس کا انداز اس شخص کا سا تھا۔ جو





ایک پریزنگ دیوں کی جماعت

خداوند عالم اور آزادی کے واسطے لڑتا ہو۔ یہ امر ایک اعلان سے نہایت اچھی طرح ظاہر ہوتا ہے۔ جو مجاہد بہاڑی کی لڑائی کے بعد اس کی افواج میں شہر کیا گیا تھا۔

## آج دن کا حکم

کمانڈنٹ جنرل۔ کمانڈرون۔ افسرون۔ اور برگردن کے واسطے۔ جو ڈکینیٹرگ میں پلو  
ٹریٹینوال میں ہیں۔

سہاہو اور بھائیو۔

ہمارے دل ہم کو برا نگینہ کرتے ہیں کہ تم کو ایک لفظ کہیں۔ ہم جانتے ہیں کہ جنوبی فرقہ کی تمام جموریہ۔ تمہاری طرف مہینیت اور شکوری کی نظر سے دیکھتی ہے۔ ہم کو اپنی طاقت بشری پر ناز نہیں۔ جس نے ہماری مدد کی ہے وہ ہمارا خدا ہے۔ ہمارے آباد اجداد کا خدا۔ جس کی جناب میں ہم گزشتہ پانچ سال سے دعائیں مانگتے رہے ہیں۔ اور اسی کی دغا میں اظہار دعا کرتے رہے ہیں۔ اس نے ہمارے واسطے بڑی بڑی باتیں کی ہیں۔ اور اس نے ہماری دعاؤں کو سن لیا ہے۔

اور تم اسے شریف و شجاع بھائیو۔ اس کے ہاتھوں میں رہے ہو۔ اور ہماری مخالفت کا ذریعہ ثابت ہوئے ہو۔ تمہاری شجاعت اور جوانمردی اور حوصلہ نے اس زبردست سلطنت پر جس نے ہم پر خلاف انصاف حملہ کیا تھا۔ یہ ثابت کر دیا ہے کہ اگر نہایت کمزور باشندے بھی اپنی آزادی کی خاطر لڑیں تو شجاعت اور جوانمردی کی حیرت انگیز اچھے دکھلاتے ہیں گویا اب تم نے تین بار۔ لینگ نیک اور سینٹس ہو گئے ہو۔ دشمن کی کثیر تعداد سپاہ کو پس پا کر کے ہزیمت دی ہے۔ اور فریب دہ اور خوف ناک گولے پھینکنے والے آلات حرب لے تم کو مایوس نہیں کیا ہے۔

تمہارا کمانڈنٹ جنرل تحریر کرتا ہے۔ اس نے اپنا ذکر نہیں کیا۔ وہ ایسا شریف ہے کہ اپنی تعریف نہیں کرتا۔ یہ میں ان کی بہت عزت کرتا ہوں۔ ان کے نام اس قابل ہیں کہ وہ لیگن اور میپولین کے ناموں کے ساتھ ہمیشہ محفوظ رکھے جائیں۔ ہم ہرگز ان کے

جنرل کی تقلید سے اسکو کر سکتے ہیں۔ اور اس تعریف و تعظیم کو کمانڈنٹ جنرل اور ہر ایک لڑائی میں شریک ہونے والے بزرگ کے واسطے عام کرتے ہیں۔ ہم تمہاری بہت عزت کرتے ہیں۔ آباؤی زمین کے نام پہ ہم تمہارا شکر ادا کرتے ہیں۔ تم آباؤی زمین کے بہت کچھ مستحق ہو۔

انتہا تک ایسے ہی رہو۔ وہ خدا جو بادشاہوں کے دلوں کچھ بہتے ہوئے چوں کی طرح رہنمائی کرتا ہے۔ ہم کو خلاصی دے گا۔ اسپر بھروسہ کرو۔  
جنوبی افریقہ کی جمہور کی گورنٹ

ایس۔ جے۔ پی کروگر وائس پریسیڈنٹ

جمہوریہ جنوبی افریقہ گورنٹ ہوس۔

۲۔ مارچ ۱۹۴۸ء۔ از مڈبرگ۔

برٹش گورنٹ کا کانشینس جس نے درخواستوں کو سننے کی تکلیف نہ کی تھی۔ اسلحہ حرب کے شور و غیب سے بیدار ہو گیا۔ وہ افواج جن کو بوٹروں نے فتح کیا تھا بہت چھوٹی چھوٹی جماعتیں تھیں۔ مجبور پہاڑی کی لڑائی میں بھی ہمارے صرف چھ سو سپاہی مشغول معرکہ ہوئے تھے۔ سر ایولین وڈ کے ماتحت دس ہزار آدمیوں کی سپاہ بجماعت تمام مقابلہ میں بھیجی گئی۔ لیکن بیشتر اس کے کہ یہ بوٹروں سے معرکہ آما ہو۔ گورنٹ انگلستان نے عارضی صلح کرنے کا حکم دے دیا۔ ابہم تھا و ملتہ کے تینوں آدمیوں کی جماعت جس کو فتح حاصل ہوئی تھی۔ جنرل وڈ سے مجبور پہاڑی کے سائے تلے ایک چھوٹے فارم ہوس کھسے مکان میں ملے اور وہاں شرائط صلح پر بحث کرتی رہی۔ یہ ایک افشاں شدہ راز ہے کہ سر ایولین وڈ نے گورنٹ انگلستان سے استدعا کی تھی کہ اس کو پہلے بوٹروں سے لڑنے دیا جائے۔ اسکو یقین تھا کہ وہ اسکے ہاتھ کی مٹھی میں ہیں۔ لیکن اسکو صلح کرنے کا حکم دیا گیا۔ شرائط مہدمادہ سے فریقین کو نفرت پیدا ہو گئی۔ انگلستان نے ٹرینیوال کو اس کے اندرونی معاملات میں آزادی عطا کی۔ اور ممالک غیر کے تعلقات میں اپنی نگرانی قرار دی۔ بوقت جنگ



اس ملک میں سے اپنی سپاہ کو قتل و حرکت کرانے کا اختیار بھی انگلستان نے اپنے واسطے مختص کر لیا۔ اور فیصلہ کیا کہ اگر ڈیفینس وال ایسا نہ کرے تو وہ برٹش حکومت کے ماتحت رہے گا۔

سر ایلیوین وڈ کو اپنی گورنمنٹ کے مجبور کرنے سے ایسی صلح کرنے پر سخت افسوس ہوا۔ لیکن بوٹر برگرڈن کی ننگلی اور برہمی اس سے بھی زیادہ تھی۔ اب ان کو اپنی طاقت پر اتنا بھروسہ معلوم ہونے لگا کہ وہ انگریزوں کو سمندر میں دھکیل سکتے تھے۔ پھر انکو ایسی مصالحت کے واسطے لڑائی بند کرنے پر کیوں مجبور ہونا چاہئے؟ کئی دنوں تک کروگر۔ پریٹور میں اور جربرٹ کو ان کا اپنا فریق لگا مار طعن و تشنیع کرتا رہا۔

لیکن کروگر سے بہتر کسی کو یہ بات معلوم نہ تھی۔ کہ چھوٹی چھوٹی انگریزی افواج کا مقابلہ کرنا ایک بات ہے۔ اور ایک عظیم الشان برٹش آرمی کو کر کے ساتھ لڑنا اور بات ہے۔ اس کے سپاہی اس وقت کسی آئینی فوج میں منضبط نہیں کئے گئے تھے۔ اور نہ ہی وہ ایسے زبردست تھے کہ جیسا کہ بعد کے سالوں میں ہو گئے۔ کم از کم اسکو یہ وہم اور دھوکہ نہ ہوا تھا کہ اس نے انگلستان کو زک دے دی ہے۔ چند سال بعد جب وہ انڈین کے کسی اہلہ کے قائم مقام سے گفتگو کر رہا تھا۔ اس نے اس امر پر بڑا زور دیا۔

پریسڈنٹ نے خزانہ نگار کے ایک سوال کے جواب میں ”اما جوہ“ (محبوبہ ہاٹھی) کو ہر جوش اہجہ سے مکر کہا ”اما جوہ“ کے متعلق یہ خیال بالکل غلط ہے۔ مجھے یہ دیکھنے سے افسوس ہوتا ہے کہ لوگ اس کے متعلق ایسا بیہودہ خیال رکھتے ہیں۔ لوگ کہتے ہیں کہ ہم خیال کرتے ہیں کہ ہم نے انگریزوں کو فتح کر لیا۔ میں تم کو بتاؤں گا کہ ہم کیا خیال کرتے ہیں۔ اور نہ صرف ایک یا دو بلکہ رمیسلک (جمہوری سلطنت) کے تمام آدمی؟

پریسڈنٹ نے ایک لحظہ بھر توقف کیا۔ اور بڑے زور سے پائپ کے دھوئیں کے ایک بادل کو پھونک کر بٹا دیا۔ وہ گفتگو میں لمبی مزاج ہو گزرتھا۔ یعنی آہستہ آہستہ بات چیت نہ کرتا تھا۔ بلکہ اس کا کلام رزور۔ اور طرز گفتگو میں روانگی اور سلاست تھی۔ او

اسکو گفتگو میں اشارات کرنے سے بھی رغبت تھی۔ ”ہم یہ خیال کرتے ہیں کہ جب انگریزوں نے ہم سے ملک لے لیا تو وہ نہ جانتے تھے کہ ہماری آرزوئیں اور خواہشیں کیا ہیں۔ تب ہم نے کہا۔ ہم ان کو دکھا دیں گے۔ کہ ہم کو اپنے ملک سے محبت ہے۔ ہم جانتے تھے کہ انگلستان ہم سے بہت زبردست اور طاقت ور ہے۔ لیکن ہم کہتے تھے پیشتر اسکے کہ ہمارا ملک ہم سے بے انصافی کے ساتھ لے لیا جائے۔ ہم تا دم مرگ لڑیں گے۔ تب انگریزوں نے دیکھ لیا کہ وہ غلطی پر ہیں۔ اور انہوں نے ہم کو ہمارا ملک واپس دے دیا۔ تمہیں انگریزوں کو بتا دینا چاہئے کہ یہ کچھ ہے جو ہم خیال کرتے ہیں۔ یہ فطرتی لوگوں کی کارستانی ہے کہ وہ انگلستان کو یہ لکھتے رہتے ہیں اور یہ ظاہر کرتے ہیں کہ ہم ہمیشہ ماجرہ کے متعلق شیخی بگھارتے پھرتے ہیں۔ یہی لوگ نقصان پہنچانے والے ہیں۔ لیکن تم خود جا کر دہقانوں سے گفتگو کر سکتے ہو۔ اور تم کو معلوم ہو گا کہ کچھ نہیں کہتا ہوں سب سچ ہے + پال مال گزٹ مورخہ فروری ۱۹۴۷ء“

# بائشتم

## جمہوریہ ٹینیسی وال کی بنا

کر دگر اور اسکے دونوں معاونین جو برٹ اور ریپورٹس کو ایک نہایت مشکل کام درپیش تھا۔ جو ان کی فراست اور قوت مدبرانہ پر از حد زور ڈالنے والا معلوم ہوتا تھا۔ ان کو انگلستان سے بہترین شرائط حاصل کرنے کے لئے ڈیپلومیسی رتد امیر ملکی کی لڑائی کرنی تھی۔ اور ساتھ ہی اپنے برگروں کو ہتیار ڈالنے اور صلح وامن سے اپنے گھر واپس جانے کی ترغیب دینی تھی۔ یہ کہنا بے جا نہ ہو گا کہ اگر برگروں کو یہ معلوم ہوتا کہ انگلستان کی تمام بقیہ حالات کیا ہے۔ تو کر دگر کے خلاف تقریباً بغاوت ہو جائے گا۔ بائشتم تھا۔ یہ بات خلاف قانون فطرت نہیں کہ وہ اپنی فتوحات کے نقشہ سے مست و مدہوش ہو رہے تھے۔

لوٹروں کا قابل تعریف استقلال طبیعت اور کر دگر کی قابلیت خدا داد اور درپیش فراست سے صاف عیاں ہے کہ لڑائی کے بعد کے چند ماہ بھر دعا و عافیت گزر گئے۔ اسے حالات و معاملات کی صورت جنگ سے پیشتر کے حالات سے بالکل مختلف تھی۔ ہر ایک شخص کو مجبوراً یہ تسلیم کرنا پڑتا تھا کہ انجیوں کو ایک نئے مکان نامہ مل گیا ہے۔ لیکن ساتھ ہی ایک اور نیا سوال یہ تھا کہ ان کو قابو کس طرح رکھا جائے۔ کر دگر نے اپنی پالیسی کا راستہ سوچ بچار کر اختیار کر لیا تھا۔ یعنی کہ وہ ایک دیہاتی کی حیثیت میں شہر کی مقابلہ میں دیہاتی کا معاون اور حامی رہے گا۔ روسے زمین کے دیگر

حاکم و مقامات میں دیہات کی قوت کمزور ہوتی جاتی ہے۔ اور شہروں کی طاقت بڑھتی جاتی ہے۔ اس ملک میں شہروں کو ناچیز گردانا جانا چاہئے۔ اور محدود سے چند دھانوں کی طاقت و اختیارات کو فائق بنانا چاہئے۔ چنانچہ بابر دہلی نے قصبہات یا شہروں کو کہ جن میں باقاعدہ دوٹو دئے جاتے تھے۔ دوٹو دینے کے حقوق سے محروم کیا گیا اور ہر ایک سفید آدمی کے ماتحتوں میں دوٹو دینے کا قدیم اختیار زیادہ محدود و فرنیچاڑ دوٹو دینے کے حقوق کے لئے مختص کیا گیا۔

۸ اگست ۱۸۵۸ء کو نئی ریسبلک کا علم پر پھیریا مین بلند کیا گیا۔ اور کروگر اور مس کے رفقاء نے ایک اعلان شائع کیا۔ جس میں یہ مندر کیا گیا کہ ہمارا مقولہ اتحاد و مصالحت ہماری آزادی قانون اور صلح و امن ہے۔ باوجود شکایات اور بڑبڑانے کے انہوں نے لوگوں پر ظاہر کر دیا کہ آئندہ گورنمنٹ ایک حکمران طاقت ہونے کا فشار کھتی ہے۔ انکی بڑی مشکل روپے کی قلت تھی۔ دہقانوں کو ٹیکس ادا کرنے سے اب بھی وہی نفرت تھی جو ان کو ورثہ میں ملی ہوئی تھی۔ اور وہ اپنے حکام کو بھی ٹیکس نہیں دینا چاہتے تھے۔ اور محاصل جنگی سے گریز کرنے کے واسطے وہ اپنا اسباب اور اشیاء فروخت کر کے حکام جنگی سے چھڑا کر جاتے تھے۔ اور ٹیکس وصول کرنے والوں سے عمدہ براہمنیکے لئے وہ انکو دھوکھا دیا کرتے تھے شاید یہ پوچھا جائے کہ جن لوگوں کو اپنے مذہب پر مانر ہے وہ ایسا کس طرح کر سکتے تھے یہ بزرگام نہیں کہ فطرتاً انسان کی تشریح کروں پس میں اس بارہ میں کچھ کہ نہیں سکتا لیکن جو لوگ یہ سوال پوچھیں انکو یہ بھی پوچھنا چاہئے کہ اسکی کیا وجہ ہے کہ کوشٹان سکاٹلینڈ میں نہایت متقی پریسٹیرین بزرگ کیوں ایسی دھسکی پینے پر فرار کیا کرتے ہیں جبکہ ہمانے لئے والونکو ایک مذہبی بھی (بطور محمول نہیں دیکھی)۔ یا کیا وجہ ہے کہ ناروے بکریٹنڈ کے شائستہ دیہاتی اس میں مچھلی کو کھانا نہیں شرم نہیں کرتے جبکہ حکام کو محصول نہیں دیا گیا؟ فطرت انسان کو یہاں میں ہر جگہ تو سکاٹلینڈ میں منع ہوئی ہے +

روپیہ پیدا کرنے کے واسطے کروگر کو مجبوراً ایسی پالیسی اختیار کرنی پڑی۔ جو اس وقت سے اسکی ریاست کی دست کاری اور صنعت و محنت کے واسطے ایک بڑی لعنت ہو رہی ہے۔ یعنی اس نے ماجرہ کو رعایتیں اور اجارے عطا کئے۔

اس سے تین مطلب نکل گئے ہیں۔ پہلو صرف کچھ نقد رقوم ہی نہ مل گئیں۔ بلکہ اسکے پولیٹیکل مقررہاں اور معاونین کو معاوضہ دیا گیا۔ جس سے اس کے مخالفوں اور حریفوں کی استعدادی اور جہتی فرو ہو گئی۔ اس کے واسطے اسنے دو لکسہ روپوں میں یہ عذر پیش کیا۔ کہ اس طریقے سے نوخیز صنعتوں کی حفاظت ہوتی ہے۔ اسکے ساتھ کرورٹ کرنے کو یا محاصل کی ایک آہنی دیوار اپنے علاقہ کے گرد تعمیر کر دی۔ اور اپنے قدیم معاونین فری شپٹ اور پت کالونی کے دہقانوں کو یہ انعام دیا کہ انکی پیداوار کو اس سے مستثنیٰ رکھا۔

۳۳۔ ستمبر میں پریسیڈنٹ کا انتخاب ہوا۔ پانچ ہزار کے قریب ووٹ ڈالے گئے۔ اور کروگر دو اور ایک کی نسبت سے بکثرت اسے منتخب کیا گیا۔ اسکا حریف جو برٹ تھا۔ وہ سالہا سال سے ٹرمینوال میں صرف اکیلا ہی آدمی ہے جسکی عام لوگ قریب قریب کروگر کے برابر قدر و منزلت کرتے ہیں۔ جو برٹ عموماً کروگر کی نسبت زیادہ ترقی کرنے والا خیال کیا جاتا ہے۔ اور یہ بھی کہ اس کو انگریزوں سے زیادہ دوستانہ رغبت ہے۔ لیکن اسی میں وہ قوت قیام۔ استقلال۔ انضباط کی لیاقت فراست۔ یا حسب نشاے خود لوگوں کو سانچے میں ڈھانے کی قابلیت نہیں جو پریسیڈنٹ کی ذات سے ظاہر ہوتی ہے۔ یہ دونوں اکٹھے کام کرتے ہیں۔ یعنی کہ ایک ساتھ شریک اور رقیب بھی ہیں۔

۳۴۔ ستمبر میں کروگر نے انگلستان کا دوسرا سفر کیا۔ راڈ کوئلہ کے معاملہ سے ہرگز اطمینان نہ ہوا تھا۔ اور یہ خیال کیا گیا تھا کہ اب انگلستان سے بہتر شرائط حاصل کرنے کا موقع ہے۔ لارڈ ڈربے کالونیل (نوابا دیوں) کا سیکرٹری تھا۔ اس میں نہ ہی شہنشاہی (سلطنت برطانیہ) ترقی کی واسطے سرگرمی تھی۔ اور نہ ہی وہ ایسا دور بین تھا کہ آئندہ کی پیش بندی کے لئے ضروری تجاویز و تدابیر کو کاغذ سوچ سمجھ لے۔ چنانچہ کروگر۔ سمٹ۔ اور ڈیوٹسٹ تینوں ٹیلیگرافیوں کو یہ شخص حسب خواہش مل گیا۔ گو جتنا وہ چاہتے تھے۔ ان کو اتنا تو نہ ملا۔ مگر پھر بھی بہت کچھ حاصل ہو گیا۔ لندن

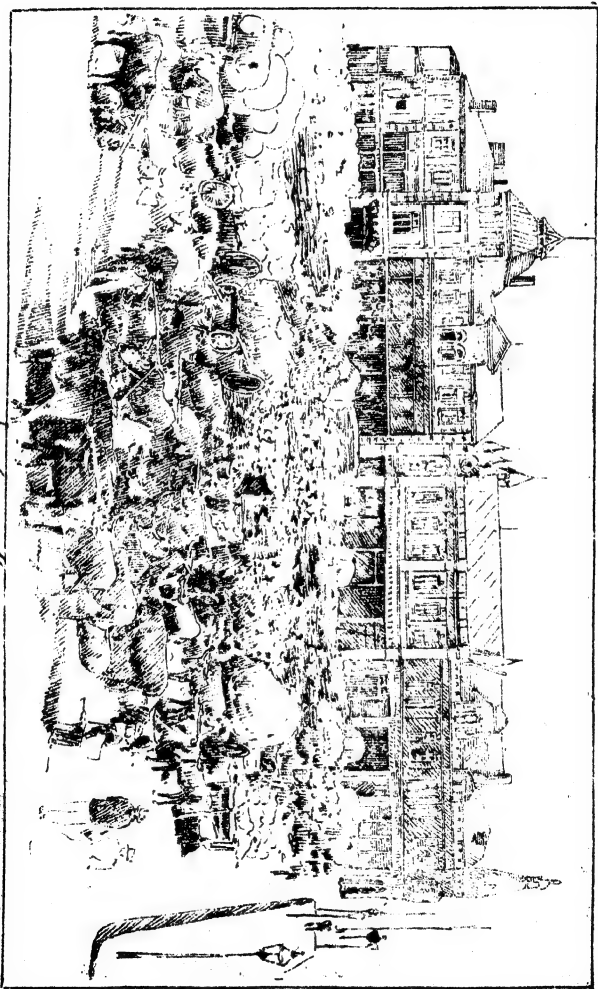
کے نئے معاہدے میں انگلستان کی سوزیرینٹی و حق فوقیت کا کچھ بیان ہی نہ کیا گیا۔ سوائے دیگر اقوام سے عہد ناموں کو پسند یا نام نہ نہ کرنے کے حق کے۔ اور بیچ فری سیٹ کو اس سے بھی شطیف کیا گیا۔ ٹرمینوال نے غلامی یا اسبونگ کی ممانعت کی پرانی شرط کو از سر نو تسلیم کیا۔ اور انگلستان کے بوقت جنگ اس ملک میں سے جانے کا حق ثابت ہو گیا۔ بعض چھوٹے چھوٹے معاملات کے واسطے فوج کشی کرنے کے حق سے انصاف کیا گیا۔ بعض خفیف معاملات کے واسطے قواعد معین کئے گئے۔ مثلاً سکس میں کہ پرانا قرضہ ادا کیا جانا تھا۔

اور اسی قسم کے اور امور۔ لیکن پاستینا سے تعین حدود و مابین الاقوام آمد و رفت کے واقعی اہم معاملات سے سباجل عارفانہ کیا گیا۔ معاملات کی صورت اس طور سے واقع ہوئی تھی کہ انگریزوں کی عاقبت اندیشی سے آئندہ مشکلات کا بہت کچھ رفع و ہوتا تھا۔ لیکن ہماری جانب پر کوئی ایسا شخص معلوم نہ ہوتا تھا۔ جس میں ضروری پیش بینی موجود

ہو۔

اس سفر کے اثنا۔ میں ایک چھوٹے سے واقع سے ٹرمینوالیوں کی مالی ناگفتہ بہ حالت ظاہر ہو گئی۔ میں اس داستان کو اسی طرح سے مکرر کہتا ہوں جس طرح کہ اس وقت سے جنوبی افریقہ کے حلقوں میں بیان کی گئی ہے۔ لنڈن میں کروگر اسکے رفقا کو معلوم ہوا کہ ان کے پاس زاد راہ کے واسطے بھی کافی روپیہ نہیں۔ اور ہر روز اس میں کمی ہوتی جاتی ہے۔ ان کو اپنی حیثیت اور منصب کے لحاظ سے ایک عمدہ ہوٹل میں قیام کرنا پڑا تھا۔ لیکن ان کے پاس ہوٹل کے اخراجات ادا کرنے کے لئے بھی کافی روپیہ نہیں رہا تھا۔ وہ سخت کشمکش میں تھے۔ جب کہ بیرن گرانٹ ایک انگریز تاجر ان کی مخلصی کے واسطے آمو جو ہوا۔ اس نے کہا میں تمہارا ہوٹل کا بل ادا کئے دیتا ہوں بشرطیکہ تم ایک خط پر دست خط کرو۔ اس خط کا مسودہ گرانٹ کے سیکریٹری نے تیار کیا تھا۔ اور ٹرمینوال کے کشنروں کے سیکریٹری نے حسب ضابطہ اسکی نقل مشترک کی تھی۔ اس وقت کسی کو کیا خبر تھی کہ یہ خط بعد میں اس قدر اہم ثابت ہو گا۔ بیرن گرانٹ ٹرمینوال کی بعض اشیاء انگریزی مندرجہ میں فروخت کرتا تھا۔ اور وہ ان کی





جوانسرای کربلا کی منظر



حفاظت کی طرف سے بے خوف ہونا چاہتا تھا۔ لیکن اس خط سے اور بھی مفید مطلب نکل آئے۔ عملاً اس کا یہ اثر ہوا کہ یوٹ لینڈرون یعنی ممالک غیر اور انگلستان کے لوگوں کو ملک میں بلا لیا گیا۔ اور ان کے ساتھ عمدہ سلوک کرنے کا یقین دلایا گیا۔ اگر کروگر کو خبر ہوئی کہ اس کی غائب کیا ہوگی۔ تو یقیناً وہ ملک ہوٹل کے اخراجات کے تقاضے کی کچھ پروا نہ کرتا۔ اور اس جھجھی پر دستخط کرنے کی حامی نہ بھرتا۔

اس سفر میں ٹرمینوال کے ڈیپلیٹ بر اعظم یورپ کے کئی پایہ تختوں میں گئے۔ اور یہاں ان کو وقعت کی نظر سے دیکھا گیا۔ کیونکہ یورپ بیدار ہو گیا تھا اور اسکو ٹرمینوال کی آمد، قسمت کی کسی قدر آگاہی ہو گئی تھی۔ کروگر جو پہلے ایسا شخص تھا کہ انگریزی منتظم اس کی چٹکیاں لیتے اور اس کے مرتبی بننے میں خوش ہوتے تھے۔

اب اس نے اپنے آپ کو دفعتاً لوگوں کا سلسلہ لیڈر پایا۔ بے شک اس سفر سے وہ انگلستان سے زیادہ کنارہ کش اور مایہ ناز۔ جرمن۔ اور پرنگال کی طرف متیلوہ مائل ہوتا گیا۔ جب ڈیپلیٹ سپرس میں تھے۔ تو مشہور اخبار نویس سٹرکافر ڈونے ان سے ملاقات کی۔ اور ان کی طفولیت کے دل چسپ احوال سنے۔

”جوہرٹ نے کہا کہ ٹرمینوال کے بورڈوں کو نشانہ بازی وراثتاً حاصل ہوئی ہے۔ گزشتہ قرون میں وہ اس بات کا خیال رکھتے تھے۔ خواہ نوآباد گار امنی عیسائی ہونے کے اپنے بچوں کو ڈھنسا سکھائیں۔ جو ان کی مذہبی تعلیم کا ضروری حصہ خیال کیا جاتا تھا۔ جنگلی حیوان اور درندے اور ان کے بداندیش اور بد سنگال کافر لوگ ملک میں جا بجا پھرتے تھے۔ ہر ایک بوڑھے کے پاس ایک بندوق اور بارود گولیوں کی ایک پھیلی ہر وقت موجود رہتی تھی۔ جب وہ مدرسے یا کسی اور جگہ سے اپنے گھر کو آتا تھا۔ تو اس سے یہ توقع کی جاتی تھی کہ بطور ایک نشانہ باز کے اپنے ہاتھ اور آنکھ کی مشق کرتا آئے۔ اور بطور اس امر کی شہادت کے کہ اس نے ایسا کیا ہے۔ اسکو اپنا پتھیلہ نشانہ سے بھر کر لانا پڑتا تھا۔ ٹرمینوال کے ان بچوں سے خائف ہو کر کافر لوگ ایک دوسرے کا منہ تکتے الگ کھڑے رہتے تھے۔ لیکن لوگوں کو یہ کہہ دیا جاتا تھا۔ کہ کسی کافر سے پیشتر

نہ کریں۔ اور خود مخالف کے حملہ کرنے کا باعث نہ بنیں۔ جو برٹ نے ڈیج زبان میں کر دگر کو کہا "پریسیڈنٹ کیا ایسا نہیں ہوتا تھا؟" کر دگر جو ایک بڑا سا پائپ پی رہا تھا بولا "ہاں ہم اپنے نو خیز لڑکوں کو یہ تلقین کرتے ہیں کہ حلیم الطبع لوگوں کو ہی خدا کی زمین کی ورثت ملے گی۔"

لیکن ممکن ہے کہ یہ باتیں جو برٹ کے آیام مکتب پر صادق آتی ہوں۔ اور کر دگر کے بارے میں درست نہوں۔ کیونکہ لڑکوں کی طرح سکول کی طرف دوڑے دوڑے جانا کبھی اسکے نصیب نہیں ہوا تھا۔

# باب

## کر و کر بحیثیت فرعون

تشریف میں ناگہاں دنیا اس افواہ سے چونک پڑی کہ پریٹریا سے قریب تیس میل کے فاصلے پر ایک وحیات کے مرکب کی کان دریافت ہوئی ہے۔ جس میں سے سونا بھی نکلتا ہے۔ اول اول دنیا کے معدن زر کے ماہروں نے اس خبر کی خوب ہنسی اڑائی۔ بعد کہانہ یہ صرف لودن کا عجوبہ ہے۔ لیکن چند ایک تاجروں نے اس ضلع کے دائیں بائیں کئی فارم خرید لئے۔ تب یہ معلوم ہوا کہ یہاں سیدان تو آفتاب جہاں تاب کے نیچے ایک نہایت زیرِ مظلّیٰ مرکز تھا۔ فی الغر حواس باختہ اہل یورپ کا تانتا اس طرف کو بند گیا۔ کبرے کی کاہنہ اسے الماس کی خاطر بھی تو نہ مارا جانتا زام تھے۔ لیکن الماس کے کھودنے کا کام بڑی بڑی کمپنیاں سنبھال رہی تھیں اور تاجروں کی انفرادی کوششیں سرور پتی جاتی تھیں۔ اسلئے ٹرینوال میں جانبازوں کا سیلاب اُسٹڈ آیا۔ اور ابھی ہزاروں اور چلے آتے تھے۔

گویا سحری طاقت سے ایک نیا شہر جو دانسبرگ فی الغر نمودار ہو گیا۔ اور لوگ بے سوچے بچھے کمپنیوں کے حصّے خریدنے کا جوا کھیلنے میں منہمک ہو گئے۔ مگر مگر اور اسلئے وہ بھان براہ راست تو اس میں کچھ ایسے شریک نہ ہوئے۔ لیکن ان سے ملنے کی کامیابی ہو گئی۔ انکے افلاس کا ایک روز میں خاتمہ ہو گیا۔ وہ بھان اپنی اراضی کے مٹوے تھوڑے تھوڑے کو ناقابل اعتبار بھاری رقوم لے کر فروخت کرتے تھے۔ اور وہ فارم جو چند سال پیشتر

صرف چند ہزار پونڈ میں فروخت ہو جاتے۔ اب پانچ پانچ چھ لاکھ پونڈ میں ایک شخص کے ہاتھ سے دوسرے کے ہاتھ میں تبدیل ہونے لگے۔ پہلے تو اس ملک کے گورے باشندے اکیلے برگر ہی تھے۔ مگر اب ذکر گورے باشندوں کا وہ صرف ایک قلیل حصہ ہو گئے۔ گورنٹ کے ٹیکس جو چند ماہ پیشتر بمشکل سے تنخواہوں کے ادا کرنے کو کفایتی ہوتے تھے۔ اب ان سے سرکاری غزانہ لبالب بھر گیا۔ اور جب ووکسراٹوان واقعات سے خوب مستحکم ہو گیا۔ تو اس نے اجنبیوں پر زور ڈالنے کے واسطے نے الفور نے ٹیکس لگا دیے۔ اور اس طرح سے اس کو اس قدر بے شمار دولت ہاتھ آئی۔ جس کا ان لالچیوں اور کجوں کو کبھی خواب و خیال بھی نہ آیا تھا۔

برگر لوگ اس مداخلت کو ایک ساتھ اطمینان۔ نفرت اور خوف کی نگاہ سے دیکھتے تھے۔ اطمینان اور دل جمعی تو اس وجہ سے ہوئی کہ مفلس سے دولت مند بن گئے۔ اور ان کے کھیتوں کی پیداوار اور ان کی اراضی کے نئے گاہل گئے۔ اور وہ اس قابل ہو گئے کہ ٹیکس کی بلا اپنے سر سے ٹال دیں۔ لیکن انہوں نے دیکھ لیا کہ ٹرمینوال میں نئے ساٹھ ہزار گورے باشندوں کی موجودگی سے ایک نئی پولیٹیکل حالت پیدا ہو جائے گی۔ حالانکہ وہ اجنبیوں کے طلا کو پسند کرتے تھے۔ تاہم ان سے تہ دل سے متنفر تھے۔ یہی نہیں کہ ان میں سے اکثر انگریز تھے۔ جن کو اب ڈچ لگتے بحیثیت مجموعی و انفرادی بے وقوف اور بزدل جانتے تھے۔ لیکن وہ مستقل مزاج بھی نہ تھے۔ جمہور نامبرگ حصول فرجی اہرن پچس و عشرت اور شور و شغب کی زندگی کا مرکز ہو گیا۔ نئے شہر جہانکہ کانیں دریافت ہوتی ہیں۔ شافونا در اسن دامان اور قوانین کے مسکن ہوا کرتے ہیں۔ اور پہلے پہل ایسے سب شہروں سے جو نامبرگ میں زیادہ فوار اور بد انتظامی مچ گئی۔ اس بارہ میں یوٹر اور پوٹ لینڈر دونوں مستوجب الزام قرار دیئے جاسکتے ہیں۔ لیکن زیادہ تر الزام پر پریڈینٹ کرڈگر کے انتظام پر عائد کرنا چاہیے۔ پریڈینٹ اور ووکسراٹوانین کے مصلح اور متعظم تھے۔ اور اگر وہ اپنی نواختہ دولت کو ایک مناسب مقدار فوج پوس بجے منضبط کرنے میں صرف کرتے۔ تو کم از کم وہاں ایسی بیرونی شائستگی اور سلیقہ پیدا کر سکتے

جو ڈاس سٹی کی نہایت شہرت کے زمانہ میں دیکھے جاتے تھے ؟

اسکی بجائے دولت جمع کرنے کی سرگرمی میں پریزیڈنٹ اور دو لکسراٹوں نے اپنا فرض فراموش کر دیا۔ حفظانِ صحت سے غفلت کی گئی۔ اور بہت سے اجنبی ٹائٹھانڈ بھارا اور اور اسی قسم کی قابلِ انسداد اراض کا شکار ہو گئے۔ پریسیڈنٹ کے کہنے کے لوگوں نے مسکرات کے اجاروں میں جیسے خرید لئے۔ جن کے ذریعے انہوں نے لاکھوں روپے پیدا کر لئے۔ لیکن خرید و فروخت کرنے والے اجنبیوں کو اپنے جسم و دھوج آن سے حریصان کرنے پڑے۔ ہر گردن نے اجنبیوں کو حسبِ خواہش بد اخلاقی میں محو ہونے کی اجازت دیدی تا وقتے کہ وہ حقوقِ مسکرات کے واسطے گراں بہار قوم ہوا کرتے وہیں مقامی فوج پولس ان رشوت سستان اور ہیچ کارہ لوگوں کی ایک جماعت سے نمایاؤ وقت نہ رکھتی تھی ؟

پہلے پہل تو اجنبیوں نے بھی کچھ پرواہ نہ کی۔ ان کو دولت سمیٹنے کا اتنا شوق چرایا ہوا تھا کہ وہ صحت یا عمدہ گورنمنٹ یا اسی قسم کے دیگر امور کا خیال تک نہ کرتے تھے۔ جیب کو ٹی شخص ایک گھنٹہ میں اپنی دولت کو گنا کر سکتا تھا۔ تو اس کو دوڑوں کے پیچھے تھریب ہونے کا کیا خیال ہوتا۔ لیکن بتدریج جو مانسبرگ میں امن کی صورت نظر آنے لگی۔ اور اس کا جوش و خروش سرد ہو گیا۔ اب وہ زمانہ گزر گیا تھا۔ جب کہ چشمِ بزدوں میں لاکھوں پیدا کر لئے جاتے تھے۔ پھر تو لوگوں کو اپنے گھر کا انتظام کرنے کی ہوش بھی آگئی۔ وہ دیوانہ وار جوش کہیں کا فور ہو گیا۔ اور کالوں کو کھودنے کی مشقت زیادہ پائدار بنیا و پرتا م ہونے لگی۔ اب شریہ سوال میں کان کھودنے کا کام کان کنوں کی چھوٹی چھوٹی جماعتیں کوال اور پیلچے سے نہ کرتی تھیں۔ بلکہ باقاعدہ کمپنیاں جن کے پاس بے شمار سرمایہ اور قیمتی کلیں تھیں اس کام کے کرنے میں مصروف تھیں۔ جب منفعت حاصل کرنے کے خیال سے اندھا دھند رو بہ لڑنے کے جوش کے بعد مستقل خنثی حرقی کا زمانہ آیا۔ سرمایہ داروں نے نئے کام لے کر یہ دیکھنا شروع کیا کہ سرمایہ کی موجودہ حالت میں کس طرح اصلاح ہو سکتی ہے۔ چند

ایک باتیں صریحاً ضروری تھیں۔ بطور کاروباری آدمیوں کے سرمایہ داروں سے یہ توقع نہیں کی جاسکتی تھی کہ وہ حفظانِ صحت اور اسی قبیل کی چیزوں سے بہت تعلق رکھیں گے۔ لیکن وہ کاروبار انجام دینے کی وہ معمولی سہولتیں چاہتے تھے۔ جو ہر ایک شائستہ ملک میں مہیا کی جاسکتی ہیں۔ اول تو وہ ایک ریلوے چاہتے تھے۔ اس وقت ہر چیز بالائی ملک سے جیل گاڑیوں کے ذریعے لانی پڑتی تھی۔ جو نہایت آہستہ آہستہ چلتی تھیں۔ اور ان کے ذریعے اسباب لے جانے میں لاگت بھی بہت آتی تھی۔ وہ طبعاً یہ چاہتے تھے کہ ڈائینامیٹ اور اسی قسم کی اشیاء کو یا خود بنائیں۔ یا بیرونیجات سے لائیں۔ کیونکہ یہ اشیاء کان کھودنے کے واسطے ضروری ہیں۔ وہ چاہتے تھے کہ ان کے کارفرمزدور شراب نوشی کی مضر عادت سے محفوظ رکھے جائیں اور وہ ارزاں خوراک کے خواہاں تھے۔

یہ مطالبات غیر معقول معلوم نہیں ہوتے۔ لیکن کروگر ان کی کوئی بات نہیں سنتا تھا۔ مدت تک اس نے ہر ایک ممکن طریقہ سے ریلوے کی مزاحمت کی۔ حتیٰ کہ آخر کار اس کو مجبوراً ماننا پڑا۔ وہ جانتا تھا کہ ریلوے لائنوں سے اجنبیوں کو اس کے ملک میں داخل ہونے کی اور بھی سہولتیں میسر ہو جائیں گی۔ بلکہ اب بھی جب کہ یہ کتاب لکھی جا رہی ہے اس وقت انگریزوں اور کروگر کے مابین زور و شور سے لڑائی ہو رہی ہے، اگر اسکی طاقت میں ہو۔ تو وہ ان کو اپنے ملک سے خارج بھی کر کے پھوڑے۔ مگر اب بہت تاخیر ہو گئی تھی۔ لیکن کم از کم وہ اتنا تو کر سکتا تھا کہ ان کے کثرتِ ملک میں چلے آنے کی راہ میں مشکلات اور رکاوٹیں پیدا کر دے۔ اس نے کسی نامعلوم وجہ سے کان کنوں کی اس تجویز کی مخالفت کی۔ کہ وہ خود ڈائینامیٹ بنائیں یا آپ بیرونیجات سے لائیں۔ وہ چاہتا تھا کہ ڈائینامیٹ خود ملک میں بنیاد میں تیار کیا جائے۔ تاکہ جنگ کی صورت میں اس کا خاطر خواہ تہیہ کیا جاسکے۔ اس مقام پر مناسب معلوم نہیں ہوتا کہ ڈائینامیٹ کے سوال کے متعلق تمام ناچاقیوں اور باہمی خرابیوں کا ذکر کیا جائے۔ جو لوگ ان کے معلوم کرنے کے خواہاں ہیں انکو پریسڈنٹ

کر و گرا پنچین تحقیقات کی رپورٹ سننے سے تپ مل جائے گا۔ گوہ خرابیاں اس طرح  
 علی رؤس الاستہاد منکشف ہو گئیں۔ مگر ان کا تدارک نہیں کیا گیا۔ نہایت محتاط  
 محقق کو معلوم ہو سکتا ہے۔ کہ ویسی شراب کی خرید و فروخت کے نہ روکنے کی وجہ صرف  
 یہ تھی کہ پریسیڈنٹ کے رشتہ داروں اور دوستوں کو اس سے بہت کچھ منفعت ہوتی  
 تھی ۛ

یوٹ لینڈرون نے وقتاً فوقتاً پریسیڈنٹ سے رفعا و تسکایات کی استدعا کی بعض  
 اوقات وہ ان کو چکنی چڑھی باتوں سے مال دیتا تھا۔ بعض اوقات سب و شتم ت  
 واپس کر دیتا تھا۔ کیونکہ سن رسیدگی سے اسکی مزاج میں سختی اور فریب زیادہ ہو گئے  
 تھے۔ اکثر وہ یہ وجہ پیش کرتا تھا۔ کہ میں سنجوشی غباری حسب مرضی کرنے کو تیار ہوں  
 لیکن میرے برگرنے الفور منظور نہیں کرتے۔ اور ان کو راہ راست پر لانا پڑتا ہے۔  
 کچھ وقت تک بیرونی دنیا بھی اس دم میں آگئی۔ اور انگلستان کے اخبار نویس  
 ترقی کے حامی اور روشن دماغ پریسیڈنٹ کی افسوسناک تصاویر دکھاتے تھے جس  
 جس کی پر منفعت اور فیاض دوران حکومت میں حندی اور منہ زور و ہقان گردن  
 پیدا کر دیتے تھے۔ مجھے یاد ہے کہ میں نے اس بارہ میں ایک مشہور افریقینڈر مدبر  
 اور علم اصول قانون کے ماہر سے مباحثہ کیا تھا۔ جو پریسیڈنٹ کا پرانیار غارتھا۔  
 ہماری گفتگو میں اصلاح کا سوال بھی آیا۔ اور میرے رفیق نے بڑے زور سے  
 علانیہ کہا۔ جب تک پال کروگر پریسیڈنٹ ہے۔ کوئی اصلی و واقعی اصلاح نہیں  
 ہوگی یہ سنکر مجھے حیرت ہوئی۔ میں نے اعتراض کیا۔ لیکن وہ تو ابھی ابھی  
 یہ کہتا تھا کہ اگر اس سے ہو سکے تو وہ سنجوشی اپنے یوٹ لینڈر دوستوں کی دلچسپی  
 کر دے ۛ مدبر نے جواب دیا۔ یہ بالکل فضول ہے۔ میں اوم پال کروگر کو سنجوئی  
 جانتا ہوں۔ جیسا کہ میں کسی اور شخص کو جانتا ہوں۔ اور بہت سی باتوں میں صحت  
 دل سے اسکا تدارک ہوں۔ لیکن وہ مصلح نہیں۔ اگر وہ اصلاح کا خواہاں ہو۔ تو  
 کل ہی کر سکتا ہے۔ کیونکہ وہ حسب منشا اپنے دو لکسراڈ سے کام لیتا ہے۔ جب وہ

رجائے گا۔ قواعد اصلاح ضرور ہوگی۔ اور بہت جلد ہوگی۔ لیکن جب تک سیاہ و سفید کے اختیارات اُسکے ہاتھ میں ہیں۔ یوٹ لینڈرون کو ایک بھی واقعی رعایت نہ ملے گی۔ یہ گفتگو اس سے چند سال پیشتر ہوئی تھی۔ اُس وقت سے ہر روز میرے ہمراہی کی رائے کی صداقت ثابت ہوتی رہی ہے۔

پریسڈنٹ کروگر جب چاہتا تھا۔ ڈیپوٹیشنوں سے بہت ترش روئی سے پیش آتا تھا۔ خصوصاً جب قیل و قال کے وقت اُس سے استدلال میں کچھ بن نہ آتی تھی۔ کسی اصلاح کے مطالبہ کے وقت اس کا مقررہ جواب یہ ہوتا تھا کہ اس سے ملک کی آزادی معرض خطر میں پڑ جائے گی۔ جب یوٹ لینڈرون کا ڈیپوٹیشن اعتراض کرنے کا ذکر چھیڑتا تھا۔ تو وہ تندی و درشتی سے غرہ مارتا تھا۔ اعتراض اعتراض کرنے کا فائدہ ہی کیا ہے۔ میرے پاس تو یہ ہیں اور تمہارے پاس نہیں۔ ایک اور موقع پر کسی جلسہ میں یوٹ لینڈر بھی موجود تھے۔ پریسڈنٹ نے کہا۔ دو دوستوں! ہم یہاں سب کے دوست نہیں ہیں بعض قاتل اور سفاک اور چور ہیں۔ اس لئے میں تم کو مخاطب کرتا ہوں۔ دوستو۔ قاتلو۔ اور چورو!۔

پہلے پہل یوٹ لینڈروں نے خیال کیا کہ شہر ہی ہو کر ممکن ہے کہ ان کو پولیٹیکل اختیارات مل جائیں اور اس طرح وہ تو جمیع قوانین پر اثر ڈال سکیں۔ کروگر اس خطرے کو تاڑ گیا۔ اور اسکی حفاظت اور پیش بندی کر دی۔ ابتدا میں کوئی اجنبی ٹرینوال میں پانچ سال تک سکونت پذیر ہونے کے بعد وہاں کا باشندہ خیال کیا جاتا تھا۔ ۱۸۷۸ء میں بہت سے اجنبی آ گئے۔ اور ان کو ۱۹۳۷ء میں پولیٹیکل اختیارات حاصل ہو جاتے۔ پس ۱۹۷۸ء میں دو لکسراڈ کی آئین اور ساخت میں تفسیر کیا گیا۔ تمام واقعی اختیارات اول جمہور کے ہاتھوں میں دے دیئے گئے تھے۔ جو محض ان لوگوں نے منتخب کی تھی۔ کہ جن کو دو لکسراڈ دوم کے واسطے ووٹ دینے کی غرض سے دس سال سے منتخب کیا گیا تھا۔ بالفاظ دیگر کسی قسم کا پولیٹیکل اختیار حاصل کرنے کے واسطے۔ ضروری تھا کہ ہر شخص سرزمین ٹرینوال







میں پندرہ برس سے قیام پذیر ہو۔ ظاہر ہے کہ اس قاعدے سے تمام یوٹ لینڈروں کو دوٹ دینے کے حق سے خارج کر دیا گیا۔ مزید قوانین نفاذ پذیر ہو کر رواج ہوئے۔ جن کا ایک نتیجہ یہ ہوا کہ جیسا کہ پریسیڈنٹ کا ارادہ تھا کہ کوئی یوٹ لینڈر سوائے متعدد جدید آدمیوں کے جن کی وہ خود تائید کرے۔ گورنمنٹ میں شریک نہ ہو سکے۔ یا بالفاظ دیگر یہ ریپبلک (جمہوری) اولی گاسکی (ایروں کی حکومت) ہو گئی۔ جس میں دیہاتیوں کو شہریوں پر فائق اختیارات حاصل تھے۔ معاملات کی یہ کیفیت تقاضے بنی نوع انسان میں نئی حالت نہ تھی۔ اور اگر پریسیڈنٹ کو دیگر ممالک کے تاریخی نوشتوں کا مطالعہ کرتا تو اس کو معلوم ہو جاتا کہ اس قسم کی کشمکش کا اختتام صرف ایک طریق سے ہوا ہے یعنی کہ شہر کو دیہات پر فتح حاصل ہوئی ہے +

یوٹ لینڈروں نے بار بار درخواستیں دیں۔ پریسیڈنٹ ایک مرتبہ خفگی سے چلایا۔ ”گھر کو جاؤ۔ ہماری تحریر کے لئے اپنا زور لگاؤ۔“ اس نے ایک اور موقع پر اپنے ایک دوست سے کہا ”اگر میں ان کو وہ کچھ عطا کروں۔ جزیہ دہ چاہتے ہیں۔ (اس سے تو یہ بہتر ہے کہ وہ علم یک لخت پیچھے انارلوں سے جب وہ یہ گفتگو کر رہا تھا۔ اس نے فریوٹل کے پھریوں کی طرف اشارہ کیا۔ جو باہر اڑ رہے تھے۔ ایک اور وقت اس نے یوٹ لینڈروں کو اس آدمی سے مشابہت دی تھی۔ جس نے ایک گاڑی ہانکنے والے سے کہا تھا۔ ”ہیں تازیانہ اور باگ ڈور دے دو ہمارا سب ذخیرہ مال و متاع و اسباب ہمارے فوائد اور ہمارے گھر بھی اس گاڑی میں ہیں۔“ لیکن گاڑی ہانکنے والے نے جواب دیا ”ہاں یہ سب سجا ہے۔ میں تسلیم کرتا ہوں کہ تمہاری تمام ملکیت بھی اسی گاڑی میں ہے۔ لیکن تم مجھ کو کہاں و حکیل دیتے ہو۔ اور مجھے یہ کیسے معلوم ہو سکتا ہے کہ تم مجھ کو کان سے پچو کر الگ نہ کر دو گے۔“

اسے کہا ”ایک انگریز ذریعہ ترقی کر نیوالی سلطنت کو ایک نئے سے مشابہت دی تھی جس کا فراک (کوٹ) چھ سال بڑا کرنا پڑتا ہے۔ پوشیدہ ہماری سلطنت پر عائد ہوتی ہے۔ بکرا بچے کا کوٹ اتنی بیشمار دفعہ بدل کرنا پڑتا ہے۔ کہ یہ خطرہ ہے کہ وہ اپنے والدین سے بھی نہ بڑھ جائے۔ مگر اسکی ضرورت توقع رکھنی

چاہئے۔ کیونکہ پورے آدمی ایک خاص عمر کے بعد ہمیشہ سترزل کرنے لگتے ہیں۔ اور اس وقت فوجیان امن کو سمجھتے ہیں۔ لیکن میں نے مصمم ارادہ کر لیا کہ میں اس مکان جمہوریہ ٹریبونل کا سترزل روکھنے کی پیش بندی کی جاوے۔

سن ۱۹۳۷ء میں ایک ایسا واقعہ پیش آیا۔ جس سے یوٹ لینڈرون کے خلاف اسکی بیگانی زیادہ ہو گئی۔ کہ دیگر جو ممبرگ کو منجھ دیکر اس کے اس بات کا یقین دلانے پر کہ اب اسکا ریلوے کی تعمیر کا ارادہ ہے۔ چونکہ بہت کچھ باہمی شکوک تھے۔ اسکا استقبال بہت بری طرح سے کیا گیا۔ اور شام کے وقت ٹریبونل کا جھنڈا اگر اکڑ بھاڑ ڈالا گیا۔ بعض زیادہ خوبصورت اس محسوس کی ایک اور بھاری تدبیر بھی باقی تھی۔ اس کا منصوبہ اس سے سر موکم نہ تھا کہ پریسیڈنٹ اور اس کی کارڈنگز قمار کر کے پریٹوریا کے قلعہ اور سلاح خانہ پر قبضہ کر لیا جائے۔ اور یوٹ لینڈرون کو مسلح کر کے انقلاب کا اعلان کیا جائے۔ لیکن ان کی خوش قسمتی سے انکی اس تدبیر میں ناکامی ہوئی۔ ورنہ اگر جیسین کا حملہ اس موجودہ مائنٹل جنگ کے مقابلے میں ناچیز ثابت ہوتا۔

صلح اور امن کے دوستوں نے پریسیڈنٹ کے اس معاملہ پر غماز کرنے کی ترغیب دینے میں کوشش کی۔ دو سال بعد جون توں کر کے وہ اس شہر میں اس کو پھرے آئے۔ اس دفعہ جو ممبرگ خوش نصیب نکلا۔ ایک عام تعطیل کا اعلان کیا گیا۔ اور پریسیڈنٹ کے احوال میں یوٹ لینڈرون کے غرے مارتے مارتے حلق پر پڑے۔ تب پورے آدمی نے حقارت کے لہجہ میں کہا۔ یہ حقوکیں چاٹنے والو! اور وہ اس میں حق بجانب بھی تھا۔ کیونکہ اس نے اس اثنا میں ان کو راضی کرنے کی غرض سے کچھ نہ کہا تھا۔

ایک اور مرتبہ یعنی ۱۹۳۷ء میں ایک اور واقعہ سے خیالات کی حالت ظاہر ہو گئی سرسہری (الحال داروم لوک) ہائی کورٹ کی حیثیت میں پریٹوریا گیا۔ ہر متنازعہ فیہ فوجی ملازمت تھی۔ برٹش رعایا کے بعض آدمیوں کو ایک ویسی

مردار کے خلاف بوز افواج میں لانے کے واسطے مجبوراً ملازم رکھا گیا تھا۔ یہ واقعہ خود سبزی لوگ الفاظ میں خوب واضح ہو جائے گا۔

پریٹوریہ میں میری آڈیٹریٹ کے مگر جملہ سسٹین پر ملا۔ اس کے بعد اس کے بہت سے دیگر کپڑاؤں پر بھی تھے۔ سسٹین پر ایک بڑا مجمع تھا۔ اہمیت خفا کے پر سسٹین نے گاڑی کی طرف جانے کے وقت اپنے ادبیر کے لئے راستہ صاف کیا۔ مجمع جوش میں بھرا ہوا تھا۔ انہوں نے پریٹریٹ کے گاڑیوں کو ہانکنے کی نشست سے الگ کر دیا۔ اس کے گمڑے نکال لئے۔ وہ آدمی یونین جیک (علم انگلستان) کی نشست پر چڑھ گئے۔ اور اس طریقے سے ہم کو پریٹوریہ میں لے گئے۔ جو ایک چوتھائی ادا نصف میل کے صاف فاصلے پر تھا۔ جب ہم ہوٹل میں پہنچے۔ جہاں کہ میرے فروکش ہونے کے واسطے کمرے تیار کئے گئے تھے۔ تو بازاروں میں ایک بڑا ہجوم ہو گیا۔ اور لوگ ایڈریس پیش کرنے کے خواہاں تھے۔ میں نے ایڈریس پیش کرنے والوں کو یاد دیا کہ میں ایک دوستانہ سلطنت کا تھان ہوں۔ اور میں نے کسی ایڈریس کے قبول کرنے سے انکار کیا۔ جب تک کہ پریٹریٹ اس کی گورنمنٹ۔ اور جنوبی افریقہ کی ریمپلک کی قدر و منزلت کا مناسب لحاظ نہ رکھا جاوے۔ اس زمانہ میں جو انسبرگ میں بہت اشتعال تھا،

بڑی خرابی کی بات ہوئی کہ مجمع کے لوگ اتفاقاً پریٹریٹ کو درکار کوینٹ سبزی ہوٹل کے دروازہ پر گاڑی میں چھوڑ گئے۔ اس کے گھوڑے جتے ہوئے نہ تھے۔ اور آگے جانے کی کوئی صورت نہ تھی۔ مائی گسٹرنے جو انسبرگ کے سیر کی تیاریاں کی ہوئی تھیں۔ لیکن پریٹریٹ کو درکار نے اس سے بطور مابین الاقوام دوستی کے صلی کے یہ استعا کی تھی کہ اپنے اس متوقع سفر کا خیال چھوڑ دے۔ اگر وہ اس شہر میں چھ جاتا۔ تو بے شک آخری ہنگامہ برپا کر دیتے۔ پریٹوریہ میں سر سبزی کی خدمت میں ایک ٹوپو ٹین حاضر ہوا۔ اور وہاں اس سوال پر گفتگو شروع ہوئی کہ آیا پریٹریٹ لینڈون کے پاس صلح جنگ موجود تھے۔ اس سوال کے پوچھنے سے سر سبزی کا منشا یہ تھا کہ ان کے مجتہد فساد اور ہنگامہ برپا کرنے کی لغویت ظاہر کرے۔ لیکن انہوں نے اس کا مستحق سمجھنے میں خال

سمایا۔ انہوں نے یہ نتیجہ نکالا کہ اگر ہمارے پاس اسلحہ ہوتے تو اُسے ہکومزاجت کرنے کی صلاح دینے میں ہند نہ تھا۔ ڈیپوٹیشن نے اس کا یہی مفہوم لیا تھا۔ اور دو سال بعد ان کو یہ بات یاد آگئی۔ جس سے ان کی کسی قدر تفسیر ترمیمی ہو گئی ۛ

ان حالات کے معلوم کرنے کے بعد مشکل یہ حیرت باقی رہے گی کہ پرسبیڈنٹ کو دورانِ لگوں کو شک و شبہ کی نظر سے دیکھتا تھا۔ اس نے کہا کہ ان کو دیکھ کر مجھے وہ بڑھا فنگور یاد پڑتا ہے۔ جو میرے صحن میں زنجیر سے باندھا ہوا ہے۔ جب چند روز پیشتر کافروں کی آگ میں اُس کی دم جل گئی۔ تو وہ میری طرف مڑا۔ اور جھک کر کاٹ کھایا۔ حالیکہ تصورِ اوروہ پیشتر میں اس کو کھانا اُٹھلا رہا تھا ۛ

# باب

## کر و گر اور اہل جرمن

انگلستان کے ساتھ سلوک کرنے میں کر و گر کی پالیسی یہ ہے کہ ایک پولیٹیکل پارٹی کو دوسری سے ٹکرا دے۔ دنیا کے ساتھ ہیئت مجموعی سلوک کرنے میں اس کی تجویز یہ ہے کہ ایک قوم کو دوسری سے ٹکرا دے۔ ستمبر ۱۹۳۹ء وہ لگاتار اور جتنے الامکان جرمنی کے اثر و اقتدار کو برٹش اثر و اقتدار سے ٹکرانے کی دھن میں لگتا رہا ہے۔ تاکہ اپنی قومی آزادی کو قائم رکھے۔ بعض لوگوں نے یہ خیال کیا ہے کہ وہ ٹرینوال کو جرمن پروٹیکوریٹ بنانا چاہتا ہے ایجرمنی کی حفاظت کو پسند کرتا ہے۔ مگر واقعی یہ بات نہیں۔ وہ بخوبی آگاہ ہے کہ اس قسم کا خیال عملی پالیٹکس کی حدود سے بالکل خارج ہے۔ اس نے جرمنی سے حتی الوسع کام لیا ہے۔ اس نے جرمنی کو بے شمار تجارتی فوائد دئے ہیں۔ لیکن وہ جرمنی کی ٹرینوال میں فوقیت حاصل کرنے کے خلاف وسیا ہی جان توڑ کر لڑے گا جیسا کہ اب وہ انگریزوں سے بے تعلق ہو جانے کی خاطر لڑ رہا ہے۔

جرمنی کے مقرب بننے کی کوشش اس نے پہلے پہل ستمبر ۱۹۳۹ء میں کی۔ جب اس نے معاہدہ کو بچتہ کرنے کی غرض سے نظر ثانی کے واسطے یورپ کا سفر کیا۔ تب وہ برلن کو گیا۔ اور اس نے جرمنی کی کائونسل (دو آبادی کی) فریق سے خوب تعارف پیدا کیا۔ جنوبی افریقہ اور انگلستان میں بھی انگریز مدبروں نے اس کے ساتھ کسی

قدر حقارت سے سلوک کیا تھا۔ یا کم از کم اس طرح پر کہ وہ اس پر اپنی فوقیت ثابت کرنا چاہتے تھے۔ اور ہسکو چھپانہ سکتے تھے۔ جیسا کہ کسی مضطرب اور بے چین آدمی کے خیالات ظاہر ہو ہی جاتے ہیں۔ گویا کہ وہ اپنے آپ کو اس دہقان سپاہی مدبر سے بدرجہا فائق خیال کرتے تھے۔ پرش ہمارک نے اس کی نسبت علانیہ کہا تھا کہ وہ اس صدی کے سب سے بڑے ڈیپلومیٹ (مدبر سلطنت) لوگوں میں سے ایک ہے۔ اور بڑے قیصر ولیم نے اس سے صرف زیرین جرمی کی زبان میں گفتگو ہی نہیں کی بلکہ اسکو یہ بھی معلوم ہوا کہ ان دونوں کے مذہبی خیالات میں مشابہت ہے۔ کروگر نے بھی دل کھول کر گفتگو کی۔ اس نے قیصر جرمنی سے کہا۔ معذور اور ایک عمر رسیدہ خجستہاں ہیں۔ اور ایک زبردست سلطنت پر حکمران ہیں۔ ٹرینیوال جرمن کے مقابلہ میں محض ایک چھوٹا بچہ ہے۔ ایسا بچہ اپنے والدین اور ولیوں کی مدد کا دست نگر ہوتا ہے۔ ممکن ہے کہ یہ گڑبڑ ہے۔ اور پھر اسنے اٹھنے میں مدد کی ضرورت ہو۔ اگر ہم لوگوں کو ٹرینیوال میں پھر اشد ضرورت پڑے۔ تو کیا آپ ہماری مدد کریں گے اور ہم کو خلاصی دلائیں گے۔ جرمنی کے کالونیل فریتی کے ہوس پرست لمبوں نے کروگر کو ایک ایسا شخص خیال کیا۔ جو ان کو انگریزوں کے جنوبی افریقہ میں پیش قدمی کرنے سے روکنے میں مدد دے گا۔ کئی مباحثے اس بارے میں ہوئے کہ سمیا کیا جانا اور کس طرح کیا جانا چاہیے۔ اور کروگر کے وطن میں واپس آنے کے تھوڑے فائدہ تجاویز افعال کی صورت میں ظاہر ہوئیں۔ ششہ ۴ کے معاہدہ کے مطابق ٹرینیوال کی مغربی سرحد تہانت سختی سے معائن کی گئی۔ یہ ارادہ کیا گیا تھا کہ انگلستان کا بڑا تجارتی راستہ افریقہ میں سے کھلا رہے۔ مگر یہ بوڑھوں کے حسب فائدہ تھا۔ جنہوں نے خاص حدود کے اندر قید ہونے پر بڑے زور سے اعتراض کیا۔ اہل جرمنی نے اس سے پیشتر ڈیپارلمینٹ پر قبضہ کر لیا تھا۔ اور بوڑھے جوان لینڈ کے الحاق کا فکر کرتے تھے۔ تاکہ اس طرح عین افریقہ کی دوسری جانب

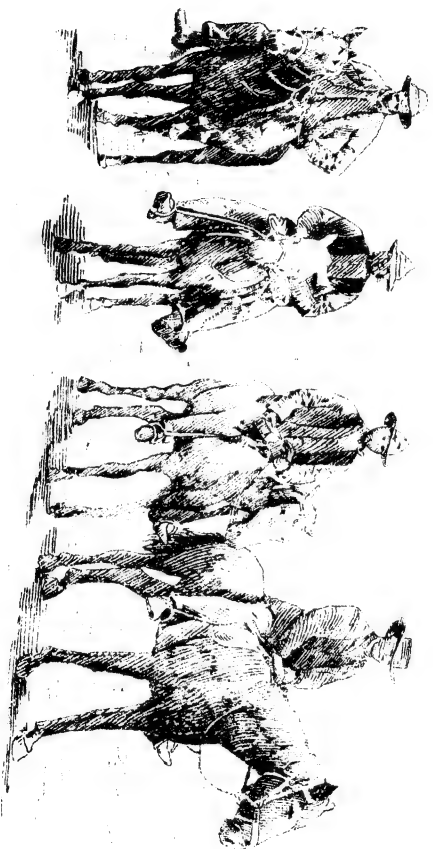


پختہ حد فاصل ہو جائے۔ جو انگریزوں کے شمال کی جانب پیش قدمی کرنے میں روک ہو۔ بہ مشکل کروگر پریڈیا میں واپس آ گیا تھا جب کہ بوٹروں کی جاعتیں بنے کھلم کھلا مرتب ہو کر بیچوانا لینڈ پر حملہ کیا۔ یہ ہم گورنمنٹ ٹرینیوال کی سرکاری مخالفت میں نہ تھی۔ لیکن اس کے سرغٹاؤں میں ٹرینیوال کے سرکاری عہدہ دار بھی شریک تھے۔ اور پریڈینٹ کروگر بخوبی جانتا تھا۔ کہ کیا ہو رہا ہے۔ بلکہ بعض لوگ یہ گمان کرتے ہیں کہ اس ہم کے تمام ہندو بست خود آگئے تھے۔ ان غارت گروں نے ایک برٹش عہدہ دار کمانڈر بٹھیل کو نہایت بزدلانہ طریقہ سے مار ڈالا۔ انہوں نے سیکنگ پر حملہ کیا۔ اور زبردستی تمام ملک پر اپنی حکومت کا سکہ جمانے کی کوشش کی۔ انہوں نے ویسی سرداروں کو رغبت دے کر یا تشرف سے مجبور کیا کہ ان کو وہاں جمہوری سلطنتیں قائم کرنے کے واسطے مدعو کریں اور مناسب وقت کے بعد پریڈینٹ کروگر نے ایک اعلان کے ذریعہ ان نئی جمہوری سلطنتوں کو ٹرینیوال کی مخالفت میں لے لیا۔ یہ کام اپنے طور سے بہت عمدہ تھا۔ اور اگر اس میں کامیابی ہو جاتی۔ تو برطانیہ کلان کھلی طور پر تو وسیع حکومت سے رک جاتا۔ اس میں شک نہیں کہ جب کروگر نے انگلستان سے یہ علاقہ چھین لیا۔ تو اس نے خیال کیا کہ کسی قدر اور لینے کی کوشش کرنی چاہئے۔ لیکن اس دفعہ انگلستان چوکس ہو گیا تھا۔

بادری جان میکینزی انگلستان میں میکچروں اور تصویروں کے ذریعہ ظاہر کرتا رہا تھا کہ بوٹروں کے پیش قدمی کے کیا سنے ہیں۔ مسٹر روڈس نے جو انہیں دنوں میں شہرت حاصل کر رہا تھا۔ اس امر میں مدد کی۔ برٹش گورنمنٹ کو تمام معاملہ کی گستاخی پر تعجب ہوا۔ اور ٹرینیوال کو انٹیمیٹ (اعلان جنگ) دیکر کروگر کو مجبور کیا کہ اپنا اعلان واپس لے لے۔ اس نے بیچوانا لینڈ میں ایک فوجی ہم بھی بھیجی جس نے باغیوں اور غارت گروں کو ان کے وطن کی طرف نکال دیا۔ اس غارت گری اور اسی قسم کی اودناخت و تاراج کی مہموں کی یاد سے بہت سے پرانے لفظ تھیں۔ بوٹروں کی ڈاکڑ جیس کی غارت گرانہ حملہ پر سب جھٹکی کرنے کے متعلق مسکراتے

تھے۔ اتحاد کو رابطہ و ضبط دینے کے واسطے جرمنی کے ساتھ عہد نامہ تجارت قائم کیا گیا۔ لیکن اس سے بھی زیادہ کروگر نے حتی الوسع ہر ایک طریقہ سے جرمنی والوں سے رعائیتیں شروع کیں۔ وہ اہل ہالینڈ کے ساتھ عمدہ عمدہ اجاروں اور رعایتوں میں شریک ہوتے تھے۔ تاہم بعد سے کہ بہت سے قدیم پوٹر بلند آواز سے بڑھانے لگے۔ جب خلیج ڈیگیو کی ریلوے تعمیر کی گئی۔ تو اہل جرمنی نے ہالینڈروں، ریٹسے، ہلمک دوونوں کی نسبت زیادہ حصے لئے۔ اس ریلوے کا انتظام بظاہر اس طرح سے کیا گیا کہ جرمن ناجروں کی ہر ایک موقع پر طرف داری اور رعایت کی جائے۔ اہل جرمن بھی کروگر کی پشت پناہ بنے۔ اور اس کے ملک میں سرمایہ کا سیلاب بہا دیا۔ اور ڈائٹنامیٹ جیسی چیزوں سے ہر ایک کان کے مالک پر ٹیکس لگنا شروع ہوا۔ جس سے گورنٹ کی منفعت کی صورت نکل آئی۔ مگر کم از کم ایک حالت میں یعنی گورنٹ کے شہر پر پوٹر یا کو برقی روشنی سے روشن کرنے کے معاہدہ میں صرف چار جرمن کارخانوں کو مقابلہ کرنے کی اجازت دی گئی۔ اور جب ڈاکٹر ٹیڈ میں ۱۸۹۶ء میں سیکریٹ سروس منی رخصتہ ملازمت کی رقم کے ۵۰ ہزار پونڈ لے کر یورپ کو گیا۔ تو یہ عام طور پر یقین کیا گیا تھا کہ اس کا منشا براہ راست جرمنی کے بوڑھے سپاہیوں کو ٹرینیوال میں نقل مکانی کرنے کی غرض اعانت دینا ہے۔ ۱۸۹۶ء میں قیصر کی سالگرہ کے روز کروگر نے ملے رؤس الاشتماد جرمنی سے اپنی دوستانہ پالیسی کا اعلان کر دیا۔ اور اس سے کچھ عرصہ بعد جب خلیج ڈیگیو کی ریلوے کھولی گئی۔ تو جرمنی کے چار جنگی جہاز جہنوں میں شریک ہونے کے واسطے بھیجے گئے۔ اور کروگر کا انہر تقریباً شانہ اعزاز سے استقبال کیا گیا۔ لیکن جنوری ۱۸۹۶ء تک انگریز بہت مجموعی جرمنی کی دھمکی کو سنجیدہ خیال نہ کرتے تھے۔ مگر اب وہ نئے مواقع پیدا ہو گئے۔ جمین اور اسکے سپاہیوں کی شکست کے بعد قیصر نے کروگر کو اسکی فتح کی تمغیت کا سرکاری تاج دیا۔ قیصر نے لکھا کہ ”میں تمہارے روبرو تیرے دل سے مبارکباد ظاہر کرتا ہوں کہ دوست طاقتوں





میردوں کی ایک جماعت مولانا پیر

سے مراعہ کرنے کے بغیر ہی تم نے اور تمہاری رعایا نے اپنی ہی افواج کے ساتھ۔ ان مسلح جماعتوں کو پس پا کیا ہے۔ جو تمہارے ملک پر ٹوٹ پڑی تھیں۔ اور یہ کہ تم نے غیر ملک کی ناجائز پیش قدمی کے خلاف اپنے ملک کی آزادی قائم رکھی ہے یہ صرف اسی پر اکتفا نہیں کیا گیا۔ بلکہ جرمنی کے ایک اور جنگی جہاز کو خلیج ڈومینگو کی طرف روانہ ہونے کا حکم دیا گیا۔ اور وزیر جرمنی نے گورنمنٹ پرتگال پر اس بارہ میں از حد زور ڈالا کہ ایک بحری فوج کو لنگر انداز ہو کر علاقہ پرتگال سے گذر کر مینوال میں جانے کی اجازت دے۔ پرتگیزیوں نے اس سے انکار کیا +

اس فعل سے انگلستان کی بیداری معمول سے زیادہ ہو گئی۔ اس سے خود کو دگر کے کان کھڑے ہو گئے۔ اس نے صاف دیکھ لیا کہ اہل جرمنی کا ارادہ اس کے ملک پر براہ راست پروٹیکٹوریٹ حاصل کرنا تھا۔ مگر اس وقت اس کی حالت پرشکل ایسی تھی کہ وہ علی رؤس الاشتہاد قیصر کو چمکی لے۔ لیکن اس کے دوست اور معاون مسٹر ہوفمیٹر نے جو افریقینڈر ہانڈ کا سرغنہ ہے شہنشاہ کے اس تار پر کھلم کھلا تمقہ اڑایا۔ اور کہا اس نے صرف شیخی سمجھا رہی ہے۔ اور یہ پشین گوئی کی کہ جرمنی کے انگلستان سے جنگ کرنے کا پہلا نتیجہ یہ ہو گا کہ جرمنی اپنے تمام مقبوضات افریقہ سے ساتھ دھو بیٹھے گا +

# باب دوم

## طوفان مصائب اور کشمکش

گزشتہ آٹھ سال سے پریسڈنٹ کروگر کی حالت پھولوں کی سچ پر نہیں گذری اس صدی کے آخری عشرہ کا افتتاح اسکے حق میں زبون ثابت ہوا۔ اس کے اپنے برگزینہ زور پور ہے تھے۔ اسکی ذاتی شہرت اور ہر دل عزیز میں فرق آ رہا تھا۔ اسکی رقبہ جو برٹ جلد بجا اقتدار پور رہا تھا۔ انگلستان کے ساتھ تعلقات نہایت بے طرح تھے۔ اور یوٹ لینڈ لوگ بغاوت کرنے کی دھمکیاں دے رہے تھے۔ کچھ وقت تک فری سیٹ کے ڈچ بھی اس کے مخالف ہو گئے تھے۔ افسروں کی ایک تعداد ہالینڈ سے ملبانی گئی تھی۔ جس سے برگردن کو سخت نفرت اور ناراضگی ہوئی۔ جو ملک کے ہر گوشے کو اپنے فائدے کی خاطر چھانتے پھرتے تھے۔ پریسڈنٹ کروگر کو اس بارے میں الزام دینا سہل ہے۔ اور اس معاملے میں اسکی رعایا کی نسبت اور لوگ زیادہ سخت نکتہ چینی کرنے والے نہ تھے۔ لیکن اس کو تربیت یافتہ اور قابل مددگاروں کا اشد ضرورت تھی۔ اس کی رعایا ایسی تنہائی کی حالت میں رہی تھی کہ وہ اسکو قانونی اور حرفتی تعلیم میں حسب ضرورت امداد نہ دے سکتی تھی۔ وہ یہ جرأت نہ کر سکتا تھا کہ انگریزوں پر بھروسہ کرے ان کو تعینات کر دے۔ کیونکہ وہ انگریزوں کو پسند نہ کرتا تھا۔ اور وہ جانتا تھا کہ غالباً وہ اپنے عہدوں سے یوٹ لینڈروں کے حقوق بڑھانے میں فائدہ اٹھا سکے۔ ہالینڈ اور جرمن جی ایسے لوگ تھے۔ جن پر وہ اپنے ہمراہ کام کرنے پر

اعتبار کر سکتا تھا۔

لوگ اس پر بھی رشوت ستانی کا الزام تھوپ رہے تھے۔ یہ مناسب ہے کہ اس مقام پر ان وجوہات کی تفصیل کر دی جائے جن پر اس الزام کی بنا کی جاتی ہے۔ اول امر یہ ہے کہ اس نے ایک شخص مسٹر نیلا پٹیش سے ایک مکان بطور تحفہ قبول کیا۔ جس میں وہ اب رہائش گزین ہے۔ اور تھوڑا عرصہ بعد اس نے اس خستہ گاہ کو ایک آبکاری تعمیر کرنے اور خرید کردہ میوہات اور نانج سے شراب کشید کرنے کا خاص حق عطا کیا۔ رشوت ستانی کے دوسرے الزام کی بنیاد ہے کہ اس نے دو لکس راڈ کو اپنی جائیداد کے گرد پانچ ہزار پونڈ کی لاگت سے سڑک بنانے پر مجبور کیا جو اس فارم کے مالک کے سوا کسی شخص کے کام نہ آ سکتی تھی۔ دو ایک اور خفیہ معاملات بھی ہیں جن کا بیان کرنا ضروری نہیں۔ ناظرین کتاب خود فیصلہ کر سکتے ہیں کہ یہ افعال کہاں تک رشوت ستانی کے ذیل میں گردانے جاسکتے ہیں۔ مگر یہ امر یقینی ہے کہ جب ان کاٹرمینوال کے دیگر معاملات سے مقابلہ کیا جاتا ہے تو یہ بالکل صبح ہیں۔

۱۹۳۳ء میں ترقی کی ضمانت کرنے والی پارٹی نے اپنے آپ کو ایک بڑی ارٹائی کے واسطے تیار کیا۔ پہلی دو لکس راڈ کا انتخاب اس سال وقوع میں آیا۔ اور پریسیڈنٹ کا مقابلہ بھی اسی وقت ہوا۔ ترقی کے حامیوں نے جوہرٹ کو اپنا امیدوار پیش کیا۔ اور دونوں طرف سے کھلے دل سے رویہ لٹایا گیا۔ کپ کالونی اور شمال میں پولیٹیکل شیوہ اور رشوت ستانی اور دیگر غریبوں کی طرف لوگوں کا خیال اسی قسم کا ہے۔ جیسا کہ انگلستان میں ایک صدی پیشتر تھا۔ بظاہر کروڑوں صوبات متحدہ امریکہ کے پولیٹیکل فریقوں کے طرز و انداز کا بخوبی مطالعہ کرتا رہا تھا۔ کیونکہ اس نے ان کے طریقوں کو اپنے دل بطور کلی ملحق کر لیا تھا۔ سببیت پریسیڈنٹ کے اس کے ہاتھوں میں انتخابات کی کل تھی۔ اور اس نے اس کو اپنی مقصد برابری کے واسطے استعمال کیا۔ معدودے چند بلکہ ایک شخص کو بھی یہ شک نہیں کہ اس انتخاب میں جزل جوہرٹ نے فی الحقیقت ووٹوں کی کثرت سے فائدہ حاصل کر لی تھی۔ لیکن جب ووٹوں کے رجسٹر سے آخری دفعہ ان کی تعداد بتائی گئی۔ تو یہ اعلان

کیا گیا کہ کروگر کے ۷۸۸، اور جبرٹ کے ۷۰۰، ووٹ ہیں۔ جبرٹ کے فریق نے تو یہاں تک ٹھکان لیا تھا کہ کروگر کے خلاف اسلحہ حرب سے دادرسی کا مرافع کیا جائے۔ لیکن پھر وہ لوگ بہترین مشورت پر کاربند ہوئے۔ اور کروگر کو ایک اور مرتبہ فتح حاصل ہوئی؛ انگلستان کے۔ ساتھ اکثر تنازعات ہوا کرتے تھے۔ بوڑھو سوازی لینڈ لینا چاہتے تھے۔ اور کروگر نے ہر طرح کے غیر سرکاری وعدے کئے کہ اگر اسکو یہ ملک مل گیا تو وہ بہت عمدہ اصلاحیں کرے گا۔ برٹش علاقہ میں بہت سی غارت گری کی ہمیں بھیجی گئیں۔ اور ایک سے زیادہ مرتبہ انگلستان اور ٹرینیوال کے لڑائی ہونے میں کچھ ہی کسر رہ گئی۔ اور لڑائی صرف کروگر کے دب جانے سے ہی ٹلی؛

اس اثنا میں ایک اور شخص سیل روڈس نامی جنوبی افریقہ میں نامور ہونے لگا۔ اس کا اور کروگر کا پہلے پہل بیچونا لینڈ کے سوال پر مباحثہ ہوا تھا۔ اور جلدی ہی کئی اور طرح سے ان کی سٹ بھیڑ ہو گئی۔ انگلستان میں یہ ایک عام خیال ہے کہ جنوبی افریقہ کے پالیٹکس کا مجموعہ روڈس اور کروگر صرف دو نام ہیں۔ یہ صحیح نہیں۔ لیکن یہ بھی یقینی امر ہے کہ یہ دونوں شخص دو مختلف اور معاند پالیسیوں کے قائم مقام ہیں۔ روڈس برٹش تفریق اور دنیا سے زیریںیری کے جنوب کی ملک میں تمام سفید آدمیوں کے واسطے مساوی حقوق حاصل کرنے اور کروگر ایک آزاد افریقہ زرقوم بنانے کی غرض سے کوشش کر رہا ہے۔ روڈس کیپ کالونی کا وزیر اعظم بیرون کے کانوں کی متحدہ کمپنی دوڑی پر ”نامی کا ہیڈ۔ ٹرینیوال کی بڑی کان کن کمپنی کا سنو لیڈ ٹیڈ گولڈ فیلڈس“ کا سردار علاقہ روڈیسیا کا بانی و سیاکم پایہ شخص نہ تھا کہ اس کو نظر انداز کیا جائے۔ سلطنت بریتانیہ کے علاقہ کو مشا بل لینڈ اور ماشونا لینڈ تک وسعت دے کر اس نے بوڑھوں کو بطور ایک ملیحہ قوم کے شمال کی طرف محدود کر دیا۔ پہلے پہل وہ کروگر کے ساتھ مل کر کام کرنا چاہتا تھا جیسا کہ اس نے کیپ کے ڈچ لوگوں سے کیا تھا۔ لیکن بوڑھا پریسڈنٹ اس سے کچھ واسطہ نہ رکھنا چاہتا تھا۔ کروگر کو جلدی ہی یہ خیال پیدا ہوا کہ روڈس جی اس کی تمام مشکلات کا باعث تھا۔ اور تو قرا لڑکر کی طرف سے اس کو سخت نفرت پیدا ہو گئی۔



گزشتہ چند سال میں اسکے نام کا ذکر کر دینے سے ہی بوڑھا بوڑھا برا فروخت ہو جاتا ہے۔ اور اس کے واسطے اس نے اپنے حسب پسند قاتل، "کا صفاتی نام مختص کر رکھا ہے۔ معمولی گفتگو میں وہ مسٹر رچرڈس کا ذکر نہیں کرتا بلکہ کہتا ہے۔ "وہ قاتل" اور ہر ایک شخص کو معلوم ہو جاتا ہے کہ اس سے اس کا مفہوم کس شخص سے ہے۔

کونسولڈیٹڈ گولڈ فیلڈس (متحدہ کمپنی کا ہنا سے طلا) کے افسر اعلیٰ کے حیثیت میں مسٹر رچرڈس کو ڈینسوال میں عمدہ گورنمنٹ حاصل کرنے میں بڑے بڑے مالی مفاد متصور تھے۔ اور بحیثیت کب کالونی کے وزیر اعظم کے اس کی خواہش تھی کہ ملک ڈینسوال میں فسادات کا کلی اسناد ہو جائے۔ جو مائنگ کی معدنیات کے اور بڑے بڑے مالک اسکے ساتھ شامل ہو گئے۔ اور انہوں نے مل کر ایک خاص سازش کی صورت پیدا کر دی۔ ڈاکٹر جیمسن روڈسیا کا منتظم کمپنی کی سند یافتہ افواج کو (غنیہ طور پر) میننگنگ میں لانے کے لئے مقرر کیا گیا۔ جو سرحد ڈینسوال پر واقع ہے۔ ساتھ ہی جو مائنگ میں بھی حکام کی اجازت کے بغیر غنیہ طور پر اسلحہ حرب پہنچائے جانے اور یوٹ لیسٹرون کو چپ چاپ بطور فوج کے مضبوط کرنے کی تجویز تھیں گئی۔ ایک مقررہ اشارے پر پٹوریا کے سلاح خانہ پر قبضہ کیا جانا تھا۔ یوٹ لیسٹرون کو مسلح اور پریسیڈنٹ کو گرفتار کیا جانا۔ اور ایک نئی عارضی گورنمنٹ کا اعلان دیا جانا تھا۔ ساتھ ہی جیمسن نے ایک ہزار سپاہیوں کو ساتھ لے کر نئی گورنمنٹ کی مدد کرنے کے واسطے سرحد پر سوار ہو کر گزرتا تھا۔

کرورچی فراست سے تاؤ لگیا تھا۔ کہ کیا ہو رہا ہے۔ گو اسکو اس سازش کی پوری پوری وسعت کا حال معلوم نہ تھا۔ اس نے ایک سخت اور چٹکی لینے والے جلد میں اپنی رعایا کو بتا دیا کہ تمہیں اس وقت تک انتظار کرنا چاہئے جب تک کہ کچھو اپنا سر جھکے سے باہر نہ نکالے۔ اور پھر تم اس کو پاؤں تلے روند سکتے ہو۔

لیکن مصلحوں نے اپنے آپ ہی اس بات پر جھگڑنا شروع کیا کہ آیا نئی حکومت برطانیہ کلان کے ماتحت ہونی چاہئے یا اس سے آزاد۔ ڈاکٹر جیمسن کے پاس نہایت مزوری سخاوت بھیجے گئے کہ جب تک اس امر کا تصفیہ نہ ہو لے۔ وہ حملہ کرنے میں

مقبولی کرے۔ لیکن اس منتظم نے ان کو ایک طرف ڈال دیا گویا کہ ان سے بے خبر ہی تھا۔ وہ  
مہتور اور شجاع تو تھا ہی اس کو یقین تھا کہ ایک ہی عمدہ دھماکے سے کام تمام ہو جائیگا۔  
اور ۱۹۵۷ء کے آخری اتوار کی شام کو وہ اور اس کے سپاہی ٹرینیوال کے علاقہ پر  
بوٹ پڑے۔

اس داستان کی تفصیل سب کو بخوبی معلوم ہے۔ اس اثنائیں پر یوٹریا میں  
محامات کی کیا کیفیت تھی؟

کرور کے جاسوسوں نے اس کاکام خاطر خواہ نہ کیا۔ کیونکہ اس کو سازش کے اتنی  
جلدی مانتی کر جانے کی توقع نہ تھی۔

انگریزی ایجنٹ سر جیکولس فوروز کی صبح کو پریزیڈنٹ کرور کے روبرو کسی  
ضروری کام کے لئے طلب کیا گیا۔ اور وہ اپنے بستر سے اٹھکر حاضری ہوا۔ اس نے دیکھا کہ  
کرور کے وسط میں اور اس کے سربراہ اور وہ افسر ایک طبقہ میں اس کے گرد بیٹھے ہیں۔ اسکو  
بہت جوش آیا ہوا تھا۔ اور اس نے علانیہ کہا جو ڈائمنڈ سے دو ہزار آدمی میکس توپوں  
اور ہندو توپوں کے ساتھ پر یوٹریا کی طرف بڑھے چلے آ رہے ہیں۔ ایک گھوڑا زین سے کسا  
کسیا اس کے اصطبل میں تیار کھڑا تھا۔ تاکہ اسکو اور بھاری ستر کرور کو معوض خطر سے  
نکال کر لے جائے۔ کیونکہ اس کی بیوی کو یہ حیرت تھی کہ اس کا بوڑھا شوہر کس طرح سوار  
ہو سکے گا۔ کیونکہ وہ بیس سال سے زمین پر کبھی سوار ہی نہیں ہوا۔

پر یوٹریا میں خوف و ہراس پھیل گیا۔ لیکن لوگوں کو اپنی دہشت اور سرکشی کا بغیر  
ضروری ہونا جلد معلوم ہو گیا۔ تمام اطراف کو قاصد باہر بھیجے گئے۔ اور بہت گھنٹے  
گزرنے نہ پائے ہوئے کہ بوڑھے تھکان سینگڑوں اصطلاح سے اپنی جانوں کے ساتھ  
اپنے لیڈر کی حفاظت کرنے کو جمع ہو گئے۔ کوئی ضرورت نہیں کہ چرائی و رستان سنانی  
جائے۔ اور یہ بیان کیا جائے کہ بوڑھوں نے کس طرح فتح حاصل کی۔ کس طرح کرور  
اپنے قیدیوں سے سلوک کرتا تھا۔ جیسا کہ آبی چوہے سے کیا کرتی ہے۔ اور کس طرح  
اس ناکامی سے وہ جو ڈائمنڈ کو بالکل اپنے زیر اقتدار لانے میں کامیاب ہوا۔

فتح کے وقت اس کو صرف ایک افسوس تھا۔ اس کو یقین تھا کہ اس معاملہ کا سب سے بڑا تحریک کرنے والا سیل روڈس تھا۔ اور وہ اس کو سزا دینا چاہتا تھا۔ اس نے پوچھا ”چھوٹے کتوں کو تازیانے لگانے کا کیا فائدہ ہے۔ جب کہ بڑے تک ماتھے نہ پہنچ سکے؟“

# باب دوازدہم

## نکامی

اب ہر ایک چیز کو گر کے ماتھوں میں بھتی۔ جو ہانسبرگ یا لٹیکس سے آتا گیا تھا۔ اور انقلابات کی سرد بازاری بھتی۔ انگلستان کو محسوس ہوا کہ اس کے ماتھ بندھے ہوئے ہیں۔ اور کہ کچھ وقعت تک ٹرمینوال کو اپنی قیمت خود بنانے کے واسطے جھوڑ دینا پڑے گا۔ واقعی دبرانہ طریق سے کار بند ہونے۔ اپنے مخالفوں سے دشمنانہ سلوک کرنے اور فیاضی کا برتاؤ کرنے سے تمام باتیں ٹھیک ہو جائیں۔ پندرہ سال پیشتر کروگر ایسا کر سکتا تھا۔ اب وہ بہت کچھ اپنی تجویز کردہ راستہ پر جا چکا تھا۔ اور وہ اس سے ایک سچ بھر گشتہ ہونے یا ڈوگ لگانے والا نہ تھا۔

عمدہ مشیروں نے جو سالہ سال سے اسکو اپنی وفاداری کا ثبوت دے چکے تھے۔ اس سے درخواست کی کہ جو ہانسبرگ کے بارہ ہیں۔ اپنے اعلان صلح و امن کا پابند ہے۔ لیکن دوسرے مشیروں میں بھی کمی نہ تھی۔ اور بعض ہالینڈ آفیشیل ایک آزاد جنوبی افریقہ کی تصویر خوشامنگوں میں دکھانے سے ٹھکنے میں نہ آتے تھے۔ جس میں اس قسم کی آزادی ہو کہ اس سے یورپ کو کچھ واسطہ نہ ہو۔ اور جیسپر کروگر بطور پریسیڈنٹ حکمران ہو۔ بارٹا کروگر کی تقریریں ایک طرف اور بعض اوقات دوسری طرف اشارہ کرتی ہوئی معلوم ہوتی تھیں۔ لیکن انتہا ہمیشہ وہی پڑا کرتا تھا۔ یوٹ لینڈروان پراسٹیوی بڑی بڑی سختی سے رزکوشی کئی۔ طے کہ ان کے چہنچہ سے تمام روے زمین پر اوٹلا کی





کافور و حبشی که آن کن از او را یک کلاه آورد

صد اسنائی دینے لگی +

انگلستان میں بھی اب اہل جوہانسبرگ کے ساتھ لوگوں کو بہت کم ہمدردی دکھائی دیتی تھی۔ یہ خیال کیا گیا تھا، (مگر بالکل انصاف کے رُوسے نہیں) کہ انہوں نے اپنے مقولوں کی طرح اپنے قضیت موقعوں کو ظاہر کر دیا تھا۔ اور جس انعام کے مستحق تھے ان کو مل گیا تھا۔ ان کو۔ علاوہ طور سے بزدلی کا طعنہ دیا جاتا تھا۔ اور کچھ وقت ان کے شہر کا نام جنوبی افریقہ میں جوڈازبرگ (یہوداہ اسقریو ملی کا شہر) مشہور ہو گیا۔ شاید ان کی ساریس کا ان سب سلازٹوں میں نہایت مبری طرح سے انتظام کیا گیا تھا کہ جن میں چند گزشتہ سالوں سے انگریز شریک ہوئے ہوئے تھے۔ اور انہوں نے دشمن کو صدر پہنچانے کے بغیر ہی ہتھیار ڈالنے پر قناعت کی۔ اس میں کچھ شک نہیں کہ ان کے صدر بے شمار تھے۔ اور اس میں بھی شک نہیں کہ کر دہ کرنے ان کو مودھو اور حلق بنا دیا تھا۔ لیکن دنیا اس بات کو ترجیح دیتی کہ ان کے لڑنے کے بعد ان کے عذر سے جاتے +

جوہانسبرگ کی حالت اس سے بھی زیادہ حیرت انگیز اور قابل ذکر ہے۔ کیونکہ کئی مرتبہ آئندہ لیڈروں کے حوصلے اور شجاعت ستم الثبوت اور آزمائے جا چکے تھے لیکن اگر ان سے دانشمندی کے خلاف کوئی امر سرزد ہوا۔ تو ان کو اس کا خمیازہ بھگتنا پڑا۔ بوئروں نے نہایت ناقابل برداشت طرز اختیار کی۔ اہل انگلستان کو وہاں ہر طرح کی ذلتوں کے لائق سمجھا جاتا تھا۔ اور بوئر اس میں بھی بڑی احتیاط کرتے تھے کہ ان کو بکثرت ذلتوں کا مزہ چکھایا جائے۔ پریس گورنمنٹ ان باتوں کو دیکھ رہی تھی۔ لیکن خاص وقت تک کچھ کر نہیں سکتی تھی۔ کہ مگر اب انگلینڈ کی حقارت کرنے کی حد تک پہنچ گیا تھا۔ وہ اور اس کے سویڈمہاون باہمی مذاق کیا کرتے تھے۔ چیمبرلین! ماں چیمبرلین بہت زور سے بھونکتا ہے۔ لیکن تم کو اس کا کٹنا محسوس نہیں ہوتا۔ وہ ہر وقت تمہارے شیخوں کو تاؤ مار کر بے چین ہو رہا ہے۔ لیکن وہ ان میں اپنے دانت نہیں ڈالتا +

آخر کار جیسا کہ اس وقت خیال کیا گیا تھا۔ ایک تھوڑی سی بات سے معاملات

کی حالت نازک ہو گئی۔ انگریزی رعایا میں سے ایک شخص ایڈگر کو ایک بوٹر پولیسین نے ایسی حالت میں گولی سے مار دیا کہ ٹرمینوال کی برٹش رعایا میں سخت برتاؤ شغفگی اور جوش پیدا ہو گئے۔ انہوں نے براہ راست ملکہ معطر کے حضور میں اپیل کی۔ اور ایک جلسہ کیا۔ جس کو بوٹروں کے ایک اثر و نام نے بڑی بڑی طرح سے منتشر کر دیا۔ سر ملیرڈ ملز جنوبی افریقہ کے ہائی کمشنر نے مداخلت کی۔ اس کا انتہائیہ ہوا کہ اس کے اور پریزیڈنٹ کروگر کے مابین بلوٹم فونیشن پایہ سخت اور بیچ فری سٹیٹ میں ایک کانفرنس منعقد ہوئی۔ جس کا افتتاح ۱۳ مئی ۱۹۰۹ء کو ہوا۔

انگلستان اس کانفرنس میں صدق دل سے اس خیال سے شامل ہوا تھا کہ جنوبی افریقہ کی کشمکش کا باطن و امان خاتمہ ہو جائے۔ پریزیڈنٹ کروگر اس میں اس غرض سے شریک ہوا تھا کہ نفس الامریں کوئی رعایت نہ دے گا۔ پر پوریاکہ پالیسیکس کے اندرونی حالات سے واقف اس امر کو بخوبی جانتے تھے۔ ایک ٹھوڑی سی بات سے جو میری نظر سے گذری اس امر کی تشریح ہو سکتی ہے کہ کروگر کے دوستوں کو کیا معلوم تھا میرے واٹھوں میں سے جنوبی افریقہ کے ایک لیڈر نے اپنے ایک دوست کو علی رؤا الاستہداد کہتے ہوئے سنا کہ آخر کار کانفرنس کی وساطت سے صلح و امن کا زمانہ شروع ہو جائے گا۔ اس نے کہا میں تمہارے ساتھ دس ہزار پونڈ کی شرط لگاتا ہوں کہ ایسا نہیں ہو گا۔ لیکن میں تم کو تباہی دیتا ہوں کہ اگر تم میرے ساتھ شرط لگاؤ گے تو اپنا تمام روپیہ ضائع کر بیٹھو گے۔ کیونکہ مجھے جیت جانے کا پورا یقین ہے۔ میں نے اس سے پوچھا تمہیں کیوں یقین ہے۔ اس نے جواب دیا کہ اس میں کسی طرح کلام نہیں۔ برٹش گورنمنٹ بھی اگر چاہے تو یہ معلوم کر سکتی ہے کہ کانفرنس منعقد کرنے میں صرف وقت ضائع ہو گا۔ کروگر نے یہ ارادہ مصمم کر لیا ہے کہ وہ استقلال سے قائم رہے گا۔ اور کوئی چیز بھی انگلستان کو نہ دے گا۔ وہ اس قسم کی گفتگو محض طور تصنیع و وقت کرنا چاہتا ہے۔ پر پوریاکہ سے مجھے جو خبریں ملی ہیں ان سے اس معاملہ میں



کسی طرح کا شک باقی نہیں رہا۔

واقعات سے ظاہر ہو گیا کہ میرا اطلاع دینے والا درست کہنا تھا۔ سر ایف ریڈ لنگ کی ایک تجویز کا یہی جواب دیا گیا کہ تم میری آزادی پر حملہ کر رہے ہو۔ اس طرح کروگر ایک ہی جگہ کھڑا رہا۔

کانفرنس کے برخاست ہونے کے کئی ہفتوں بعد تک مراسلات کی ذریعہ جنگ درگزی ہوتا رہا۔ انگلستان سے مراسلہ کے بعد مراسلہ جاتا تھا۔ ٹرینوال سے جواب کے پیچھے جواب آتا تھا۔ سب سے کہ تمام دنیا آگیا گئی۔ جوں جوں دن گزرتے گئے تو وہ یہ صاف ہوتا گیا کہ نتیجہ صرف جنگ ہی ہو سکتا ہے۔ بوڑوں نے اپنی فصل اور گھاس کی خلعت سے گھر میں لے آنے تک تاخیر کی۔ اور تب کروگر کے پچھترویں سالگرہ کے روز انہوں نے ایسا اعلان جنگ دیا کہ جس کا انگلستان کی طرف نیپولین کے زمانہ سے کبھی خطاب نہیں کیا گیا تھا۔

آج نہیں تو کل صبح ضرور لڑائی کے شور و شغب سے ہمارے کان بہرے ہونے لگیں گے۔ لیکن اس وقت کیا ہو گا جب کہ توپوں کی آواز بندھم ہوتے ہوتے باکل سنائی دے گی؟ کیا یہ بوڑھا آدمی ہمیشہ ہمارا دشمن رہے گا؟ کیا وہ اپنی خیالی اور ہوم آزادی کی خاطر فتنہ لڑتا ہی چلا جائے گا۔ یا کیا افریقہ میں وہ دن آنے والا ہے جب کہ اس کو بھی واقعی آزاد جنوبی افریقہ میں برٹش علم کے نیچے وہ انصاف اور آزادی نظر آئے گی۔ جس کی وہ خواہش رکھتا ہے؟ ہمیں تسلیم کرنا چاہئے کہ اس کے مزاج میں ہماری طرف جو دشمنی اور نفرت پیدا ہو گئی ہے۔ ایک حد تک اس کا باعث ہماری بھی غلطیاں ہیں۔ ممکن ہے کہ اسکو راضی کرنے کا وقت گزر گیا ہو۔ لیکن وہ وقت یقیناً آئے گا جبکہ ڈوچ اور انگریز اس سے ہماری بڑی مملکت میں باہم مل کر رہیں گے۔ ہر ایک اس امر پر اتفاق کرے گا۔ کہ ایک دوسرے کو گذشتہ سالوں کی غلطیاں صاف کر دی جائیں۔ اور تمام آگے مل کر وہ اسی افریقہ اور خیال سے انگلستان اور افریقہ کی بہتری کے لئے کام کریں۔

جنگ ٹرینوال سے چند روز پہلے وہ انگریزی کتاب لکھی گئی ہے کہ جب تک ترجمہ ہے چنانچہ جس جنگ کی عین حد تک کئی نئی دہائی اچھل جنوبی افریقہ میں زور شور سے ہو رہی ہے۔

# ضمیمہ اول

## مشرک و کر متعصب نہیں

مشرکین کیلئے شیخ نے اپنی کتاب پال کروگر اور اسکا مہد میں مشرک و کر کے مذہبی متعصب ہونے کے بیان کی تردید کی ہے۔ وہ لکھتا ہے کہ کروگر ایک گرمجوش دیندار آدمی ہے۔ اس کی تمام زندگی اور اس کے کاموں پر اس کے مذہبی خیالات کا نقش جما ہوا ہے۔ مگر باوجود اس کے وہ دیگر مذاہب کے معتقدوں کے ساتھ کوئی عداوت نہیں رکھتا۔ اور ایسا تنگ خیال آدمی نہیں جیسا کہ اس کو ظاہر کیا جاتا ہے۔ اسلئے وہ اپنے بیان کی تائید میں مشرک و کر کی چند ایسی مثالیں پیش کرتا ہے کہ جن سے اس کی تنگ خیالی کی تردید ہوتی ہے۔ وہ لکھتا ہے:

اس بات کی شکاکت کی جاتی ہے کہ مشرک و کر کے مذہبی اصول اس سے تنگ خیال جانے کی طرف مائل ہیں۔ یہ ممکن ہے کہ ایک معنوں میں یہ صحیح ہو۔ کیونکہ جن باتوں پر انسان کا اعتقاد پختہ ہوتا ہے۔ وہ قدرتنا طبیعت کو ایک ہی قسم کے خیالات کی طرف مائل کر دیتی ہیں۔ لیکن کسی شخص کو تنگ خیال کہنا یہ معنی رکھتا ہے کہ اس کے خیالات وسیع نہیں۔ اور مشرک و کر ہرگز ایسا تنگ خیال نہیں۔ بظاہر اس کے ایسا کوئی شخص نظر نہیں آتا کہ جس کے اپنے نام میں ایسی پختہ اور مستقل ہوں مگر تاہم وہ دوسرے لوگوں کی راؤں کی عزت کرتا ہو۔ اس کی اس صفت کی تائید میں کئی مثالیں بیان کی جاسکتی ہیں۔ ان میں سے ایک ڈاکٹر میڈس کی شہادت پر مشرک و کر نے اپنی

کتاب پر گورے آدمی کے ہنر حقہ میں حسب ذیل صبح کی ہے۔ یہ واقعہ ڈاکٹر ٹینڈس کا اپنا ہے کہ جب اس نے اپنے آپ کو ٹرینیوال کی ملازمت کے لئے پیش کیا تو اس نے خود ہی اعتراض اٹھایا کہ میرے مذہبی عقائد پر سیڈینٹ کر دگر کے عقائد سے مختلف ہیں۔ کر دگر نے جواب دیا کہ جب تک تم ریاست کے لئے مفید ثابت ہو گے۔ مجھے تمہارے مذہب سے کچھ سروکار نہیں۔

”ڈاکٹر جارسن نے ایک اس سے بھی بہتر نمونہ کی مثال بیان کی ہے۔ پہلے ہی موقع پر کہ جب کہ ششما میں ڈاکٹر جارسن نے کر دگر سے ملاقات کی جو کہ اس وقت وائس پرسیڈنٹ تھا تو کر دگر نے اس سے سوال کیا۔ تمہارا مذہب کیا ہے۔ ڈاکٹر جارسن نے جواب دیا ”میں تمہیں ہرگز نہیں بتلاؤں گا“ کر دگر نے فوراً کہا ”مگر تم نہیں جانتے کہ ہر عیسائی کو اپنے اپنے مذہب کا حساب کتاب دینے کے لئے ہر وقت آمادہ رہنا چاہئے“ ”یہ تو ٹھیک ہے“ ڈاکٹر جارسن نے کہا ”مگر ان لوگوں کو کہ جنہیں ایسا حساب لینے کا حق حاصل ہو“ اور کیا مجھے یہ حق نہیں؟“ ”نہیں۔“ ”کیونکہ میں نے تم سے تمہارا مذہب دریافت نہیں کیا“ ”جن لوگوں نے یہ گفتگو سنی تھی ان کا خیال تھا کہ ڈاکٹر جارسن کسی قدر اعتدال سے متجاوز تھا۔ چند ماہ بعد ایک روز ڈاکٹر جارسن خود وائس پرسیڈنٹ کے گھر بمقام رٹیرگ گیا۔ کر دگر نے اسے دیکھتے ہی اپنی جوی سے مخاطب ہو کر کہا کہ ”یہ دیکھو ایک شخص ہے جو اپنا مذہب بتلاتے ہوئے شرماتا ہے“ ”ایک دوسرے واقعہ سے جو وہ بھی ڈاکٹر جارسن کا بتلایا ہوا ہے معلوم ہوتا ہے کہ اس قسم کا مذہبی تکل بھی اس کے اعتقادات کا جزو ہے۔ چنانچہ ایک مرتبہ انگلستان کے ایک بحری سفر کے دوران میں ایک شب چاندنی رات میں ڈاکٹر جارسن ایک دوست سے دنیا کی ساخت اور ترقی کے ایسے خیالات پر بحث کر رہا تھا جو علوم جدیدہ کے دعویٰ میں۔ اور سٹر کر دگر ان باتوں کو سن رہا تھا۔ اس نے مخاطب ہو کر کہا ”ڈاکٹر جارسن تمہارے مذہب پر گلاب ہے۔ لیکن اگر وہ صبح ہے جو تم کہتے ہو تو بہتر ہے کہ میں اپنی پہلی کہ سندرم میں چھینک دوں“

کچھ اور حکایات بھی اُس کی نسبت مشہور ہیں جن سے اُس کی طبیعت کی فیاضی-  
 جھوٹی ادعا کی دانشمندانہ حقارت اور لطیفہ سنجی کی لیاقت کی شہادت ملتی ہے۔ ڈاکٹر  
 لیڈس نے بیان کیا ہے کہ ایک مرتبہ بعض انتظامی معاملات پر سخت اختلاف  
 رائے کی صورت میں مسٹر کروگر طیش میں آ گیا۔ اور اپنے سکرٹری آف نیٹ  
 سے چند سخت باتیں کیں۔ لیکن آدھی رات کو اُس کے گھر جا کر اُس سے معافی  
 مانگی۔ اور اُس سے التجا کی کہ جو کچھ جوش بحث کے درمیان کیا گیا ہے اُسے فراموش  
 کر دے۔ اسی طرح کے اُس کے مزاج کی کیفیت بتلانے والا وہ قصہ ہے۔ کہ  
 جب اُس نے ایک آئرلینڈ کے لارڈ کے اس تکبر کا جواب دیا تھا کہ اُس کا باب  
 والٹرا سے رہ چکا تھا۔

پریسڈنٹ کروگر نے کہا ”والٹرا سے کیا ہوتا ہے؟“ اور یہ جواب سن کر کہ  
 والٹرا سے ایک قسم کا بادشاہ ہوتا ہے۔ مسٹر کروگر نے ہنس کر جواب دیا کہ  
 ”اُس سے کہہ دو کہ میرا باب گڈر یا تھا“

ایک دوسری حکایت سے اسکی نکتہ چہن طبیعت کے ایک اور پہلو کا صحیح  
 اندازہ ہو سکتا ہے۔ اہل جوہانسبرگ نے ایک شکایات سے پروردخواست اسکی  
 خدمت میں بھیجی۔ تو مسٹر کروگر نے کہا ”یہ تو بعینہ میرے بندر کا حال ہے۔ تمہیں  
 معلوم ہے میرے مکان کے پچھلے طرف کے احاطہ میں ایک پالتو بندر رہتا ہے۔  
 اور کل کی بات ہے کہ ہم کچھ کوڑا کرگٹ جلا رہے تھے کہ بندر نے کسی طرح اپنی دم  
 جلائی۔ اور اُلٹ کر مجھے کاٹ کھایا۔ بعینہ یہی حال جوہانسبرگ کے لوگوں کا ہے۔  
 یہ حرافہ پرچو اکھیل کر اپنی جوبیس جلا لیتے ہیں۔ اور پھر مجھے کاٹنے کو آتے ہیں۔  
 اس قسم کی کہانیاں جو بیسیوں پیش کی جاسکتی ہیں کسی خود غرض اور طمع  
 مزاج شخص کی خصوصیت نہیں ہو سکتیں۔ بلکہ یہ ظاہر کرتی ہیں کہ لکن کا مصطفیٰ  
 ہر یکہ کے پریسڈنٹ ابراہام لنکن سے گہری صداقت۔ کھلی سادگی۔ اور مصلحت مذاق۔  
 میں کمتر نہیں ہو سکتا۔ ان صفات پر مسٹر کروگر طبیعت کی بشارت بھی اضافہ کرتا

ہے کہ جو دیکھنے والوں کو حیران کر دیتی ہے۔ یہ اس کی کوئی غیر معمولی بات نہیں ہے کہ سرکاری محکمات کے ورائٹروں میں سے گزرتے ہوئے کسی دوست آشنا (جو غالباً کوئی اعلیٰ عہدہ دار ہوتا ہے) کی پہلی میں چھتری کی نوک چھو دیتا ہے۔ ایک بالکل مصدقہ واقعہ مشہور ہے کہ ایک دن اپنے دفتر سے باہر نکلتے ہوئے مسٹر کرچکر کے ہاتھ میں ایک لکڑی مٹی تھی۔ جس سے اس نے ایک شخص کے سر پر خاصی چوٹ لگائی جو اس کے راتے میں ایک کمرے میں کھڑا ہوا تھا۔ ظاہر یہ سمجھا کر اس کا کوئی کلرک ہو گا۔ یہ کون ہے؟ اس شخص نے کہا جبکہ چوٹ لگی تھی۔ اوہ ایک پاوری تھا جو بالکل اجنبی تھا۔ اس کو ٹھنڈول پریسیڈنٹ نے جواب دیا۔ میں پریسیڈنٹ ہوں۔ اور کون؟

مگر بایں ہمہ جس صفت کے لئے مسٹر کرچکر واقعی قابل تعریف ہے وہ اس کی سچی اور بے ریا حب الوطنی ہے۔ البتہ آج کل حب الوطنی کی تعریف کرتا مشکل ہو گیا ہے۔ بعض کے نزدیک یہ ایک مچر جوش اور ناقابل تسکین آرزو کسی نہ کسی جہان سے جہاں تک ہو سکے سلطنت سے نئے علاقے ملحق کرنے کی ہے۔ مگر جن لوگوں نے پہلے اس فقرہ کو استعمال کیا تھا ان کا اس سے یہ منشا نہیں تھا۔ ان کی رائے میں حب الوطنی کے معنی زاد بوم یا وطن سے مضبوط اور تا دم مرگ قائم رہنے والی محبت قائم رکھنے کے تھے۔ اور اگر اس سرزمین کی تاریخ سے شجاعت و اوقاتی قربانی اور جفاکشی کے واقعات بھی وابستہ تھے تو یہ محبت وطن کی اور بھی مضبوط ہو جاتی تھی۔ اس زمین کے حفاظت کرنا۔ اس میں جو آزادی پیدا ہوئی ہے اس کو آئندہ نسلوں کے لئے محفوظ رکھنا۔ اور اس ہیزم سے زندہ رہنا کہ غارت شدہ ملک سے بے ملک ہو رہنا اچھا ہے۔ سچی حب الوطنی جن فرائض کو چاہتی ہے انہیں سے بعض یہ ہیں۔ یہ سچی حب الوطنی گو انگلستان میں کسی قدر رسم سے خارج ہے۔ مگر پال کرچکر کی حب الوطنی یہی ہے۔۔۔۔۔“

اس مضمون کے حاشیہ میں یہ مصنف لکھتا ہے کہ مسٹر پال کرچکر نے

پہلے شادی اس ڈوہلاسی سے کی تھی۔ مگر اس سے صرف ایک لڑکا پیدا ہوا اور وہ مر گئی۔  
 اور یہ بچہ بھی جلد ہی ہی اس کے بعد گذر گیا۔ لیکن دوسری مرتبہ پھر کروڑ کرنے اپنی پہلی  
 سسرال کے یہاں کی ایک لڑکی سے ہی شادی کی۔ جو اسکی پہلی بیوی کی بھانجی  
 تھی۔ جس سے سولہ بچے پیدا ہوئے۔ کہ جن میں سے بہت سے اس وقت عمر رسیدہ  
 ہیں۔ اور اس کے بچے اور پوتے کل ملا کر اس وقت ایک سو بیس آدمی ہیں۔





جنرل جوہرٹ سیالپور افواج ٹرینسوال



# ضمیمہ نمبر دوم

## ملزم کا اپنا بیان

حال میں امریکہ کے ایک مصنف اور اخبار نویس مسٹر ہیلی کیس نے اوم ہال کی رہائش کے نام سے ایک کتاب امریکہ میں شائع کی ہے۔ چنانچہ، اسی ستمبر ۱۹۹۹ء کے اخبار کا کوئٹہ ٹریبیون کے اس کے مندرجہ ذیل مطالب اخذ کئے جاتے ہیں۔ جس میں پریسیڈنٹ کروگر کو زیادہ مہربانی کی نظر سے دیکھا گیا ہے۔

پریسیڈنٹ کروگر کے ساتھ جب ملاقات کی جائے۔ تو وہ ملاقاتی کے دل میں اپنے لئے فوراً عزت پیدا کر لیتا ہے۔ وہ ایک کسان کی سی پوشاک پہنتا ہے۔ لیکن دراصل بادشاہ ہے۔ وہ ایک سادہ سی ٹوپی رکھتا ہے۔ لیکن غصہ کا عالی دماغ اور زمین شخص ہے۔ جب م سے پہلی ہی دفعہ دیکھا جائے۔ تو یہ غلط فہمی پیدا ہونے کا اندیشہ ہے۔ کہ شاید حیاتی کپڑے تو اس کے ہیں۔ لیکن ریشمی ٹوپی اس کی نہیں۔ اس کا کوٹ م کے بڑے جسم کے لئے بہت چھوٹا ہوتا ہے۔ اور اس کی تپوں سے ایسا معلوم ہوتا ہے کہ گویا جوتی اور تپوں میں عداوت ہے کیونکہ تپوں جوتی سے ہمیشہ اونچي ہی رہتی ہے۔

پریسیڈنٹ کروگر قدمیں ایک چھوٹا سا آدمی ہے۔ اور اس کی لمبائی کل پانچ فٹ سات انچ ہے۔ اس کا سر اونگھتا ہوا بڑا ہے اور موٹے ہیں۔ لیکن اس کی ٹانگیں چھوٹی اور پتلی ہیں۔ اس کی چھوٹی آنکھوں سے سنگاری اور ذہانت صاف نظر آتی ہے۔ جب وہ

مسکراتا ہے۔ تو اس کے موٹے رخسار سے اوپر کو چڑھ آتے ہیں۔ اور اسکی چھوٹی آنکھوں کو چھپاتے ہیں۔ لیکن جب وہ خوش ہوتا ہے۔ تو خوب زور سے ہنستا ہے۔ اور اس وقت اس کی آنکھیں کھلی رہتی ہیں۔ اس کے چہرے کے دو جزو خاص طور پر قابل توجہ ہوتے ہیں۔ ایک خاک اور دوسرا منہ۔ یہ دونوں اجزا چہرے کے تناسب سے بڑے ہیں۔ اور ان کی طرف خواہ مخواہ توجہ کھج جاتی ہے۔ چونکہ اسے یہ ہمیشہ سے جبری عادت رہی ہے۔ کہ وہ ہمیشہ ہاٹ پینے کا مشتاق تھا۔ اور لوگ اسے جب دیکھتے تھے۔ وہ منہ میں ایک بڑا سا ہاٹ دباے ہوئے نکلتا تھا۔ اس لئے اس کے منچلے ہونٹ کا دایاں حصہ دب گیا ہے۔ جس سے تمام چہرہ بد متعین سا دکھائی دیتا ہے۔ لیکن اگرچہ وہ زیادہ خوب صورت شخص نہیں۔ تاہم اس نے دو دفعہ شادی کی ہے۔ اور اس کی موجودہ بیوی اس کی پہلی بیوی کی جھجکتی ہے + جب مسٹر ہیلی گیس نے پریسڈنٹ کروگر سے دریافت کیا کہ موجودہ جنگ ٹرنسوال کی وجہ کیا ہے۔ تو اس نے جواب دیا +

مشر ٹرنسوال اور انگلستان کی باہمی ناراضگی اور جنگ کی طاقت مسلسل روک رہا ہے۔ وہ چاہتا ہے۔ کہ دریا سے زمبیزی کے تمام جنوبی حصے میں سلطنت جمہوریہ قائم ہو دے۔ لیکن اس مدعا کو حاصل کرنے کے لئے قریب ہی ہے۔ کہ وہ پہلے ٹرنسوال اور فری سٹیٹ پر قابض ہو جائے۔ پس اس کی زندگی کا مقصد یہ ہے۔ کہ جنوبی افریقہ کی سلطنت جمہوریہ کا پریسڈنٹ بنے۔ حملہ جمین اس کی اختراع ہے۔ اور ہم لوگوں پر انگریزی قوم جو اٹھارہ ناراضگی کر رہی ہے۔ یہ سب کچھ مسٹر ہیلی کی کوششوں کا نتیجہ ہے۔ ہماری گورنمنٹ تمام آدمیوں کے ساتھ کیسا سلوک کرتی ہے۔ لیکن انگریزی باشندے ہرگز اس سلوک اور مہربانی سے خوش نہیں ہوتے۔ جو کہ ہم ان کے ساتھ کرتے ہیں۔ وہ چاہتے ہیں۔ کہ ٹرنسوال میں انگریزی جھنڈے کا پھر پران لڑائے۔ مسٹر ہیلی نے ہمارا ملک غصب کرنے کے لئے لاکھوں پونڈ صرف کئے ہیں۔ اور

غائب لاکھوں پونڈ اور صرف کرے گا۔ لیکن ہم اس سرزمین کو ہرگز نہیں چھوڑیں گے  
 جسے ہم نے تلاش کیا ہے۔ جسے ہم نے آباد کیا ہے۔ اور جسے ہم نے بچایا ہے۔  
 اتنا کم کر بیسیڈنٹ کو اگر اپنی گرسی سے اٹھ کھڑا ہوا۔ اور اس نے آہستہ  
 مگر سنجیدہ آواز میں کہنا شروع کیا۔

”ہم اس وقت تک بھی لڑیں گے۔ جب کہ صرف ایک بوٹر اپنا جھنڈا اور ملک  
 بچانے کے لئے زندہ ہوگا۔ ہماری عورتیں اور بچے اپنی آزادی کے لئے لڑیں گے۔  
 اور میں بھی اگرچہ ایک بڑھا آدمی ہوں۔ مگر اپنی بدوق کو سنبھالوں گا۔  
 جیسا کہ میں نے دو دفعہ پیشتر کیا ہے۔ اور اپنے پیارے ملک کو بچانے کے  
 لئے اسے استعمال میں لاؤں گا۔ لیکن مجھے امید ہے کہ کوئی جنگ نہ ہوگا۔  
 میں جنگ کو پسند نہیں کرتا۔ اور دیکھو بوٹر بھی جنگ کو پسند نہیں کرتے۔ اگر جنگ  
 شروع ہو گیا۔ تو اس کا الزام ہمارے ماتھے پر نہ ہوگا۔ جو کچھ میری طاقت  
 میں عقلمندی نے امن کو قائم رکھنے کے لئے کر دیا ہے۔ اور انگریزی قوم کے  
 طعنے بھی اس حلقہ کے لئے برواشت کئے ہیں۔ تاکہ میرے اہل وطن جنگ  
 کرتے سے بچے رہیں۔ میں جنگ کا خواہاں نہیں ہوں اور میں چاہتا ہوں کہ باقی  
 زندگی امن اور صلح میں بسر کروں۔“

# ضمیمہ نمبر سوم

## ایک منصفانہ رائے

۱۸۔ جنوری ۱۹۶۶ء کے لندن کے اخبار سینٹ پال میں ڈاکٹر جمین کے حملہ پر پشوریا کے بعد کی رائے پریسیڈنٹ کروگر کے نسبت حسب ذیل ہے :-

پال کروگر جنوبی افریقہ کے جمہوری ریاست کا پریسیڈنٹ جو اپنے ہم وطنوں میں اوم (پچا) پال کروگر کے نام سے مشہور ہے۔ ۱۹۲۵ء میں کیمپ کالونی میں پیدا ہوا تھا۔ اور اس حساب سے اب (۱۹۶۶ء) میں (اکتوبر) کا ہے۔ ہلکے امور میں اس نے ہمیشہ نمایاں حصہ لیا ہے۔ پریسیڈنٹ برگر کے ماتحت ۱۹۶۴ء میں کروگر جمہوریہ کی آگڑ کوئٹل کا ایک ممبر مقرر ہوا۔ اور دس سال بعد خود پریسیڈنٹ منتخب ہو گیا۔ اس وقت سے لے کر اب تک پریسیڈنٹ کے عہدہ پر دومرتبہ منتخب ہو چکا ہے۔ یہ بڑے مضبوط طبیعت اور مستقل چال چلن کا آدمی ہے۔ خدا ترس اور تند مزاج گویا کہ ہمارے اپنے کرام دل کے زمانے کا ایک شخص ہے۔ برنصیبی سے جو واقعات آج کل

ٹرنیوال میں پریشانی پیدا کر رہے ہیں ان میں اسنے اپنے آپ کو نہایت قابل  
محبت وطن اور مدبر اور ساتھ ہی ایک معقول پسند و انشمنند ثابت کر کیا

ہے ؟

# ضمیمہ نمبر چہارم

## ایک نمبر پارلیمنٹ کا چشم دید اندازہ

مسٹر شینلی نمبر پارلیمنٹ اور وسطی افریقہ کے ناموریاح نے جنوبی افریقہ کے نام سے شہر میں ایک کتاب لکھی ہے جس میں سے کروگر کے متعلق ایک باب ذیل میں درج کرنا مناسب معلوم ہوتا ہے۔ خوش قسمتی سے ایک دن علی الصبح (ساڑھے پانچ بجے صبح کے) مجھے پریسیڈنٹ کا دیگر سے ملاقات کرنے کا موقع مل گیا۔ اس دن شائد وہ اپنے آخری انکیشن کے بارے میں کہیں جانے کو تھا۔ اس نے سیاہ پوشاک پہنی ہوئی تھی سمر پر پرانے فیشن کی گول ٹوپی تھی اور اپنے مکان کے پتہ میں بائیں پنی رہا تھا۔ بوڑھا پریسیڈنٹ آج شائد معمولی وقت سے ایک گھنٹہ پہلے جا چکا تھا۔ گو اس ملک کی گھڑیاں ہماری گھڑیوں سے پورے تیس منٹ پیچھے ہوتی تھیں تاہم وہاں صبح کے پانچ بجے کاروبار شروع کرنے کا رواج ہے۔ دو سلیج سپاہی جنکی وادی لندن پولس کے انسپکٹروں سے مشابہ تھے۔ اس مکان کی گلی میں کھڑے ہوئے تھے۔ اور آتے جاتے آدمیوں کو راستہ سے ہٹا دیتی تھے۔ مگر پریسیڈنٹ نے ہم کو ایک نظر سے دیکھ لیا اور اس کا دیکھ لینا ہی ہماری ملاقات کا کافی وسیلہ ہو گیا۔ اس نے لاہر وادی سے گوڈ مارٹنک (صبحکم اللہ بالحق) انگریزی زبان

میں کہا اور مصافحہ کر کے ہمیں ایک فراخ اور وسیع والان میں لے جا کر بیٹھنے کا اشارہ کیا۔ پہلی چیز جس نے میری توجہ کو اپنی طرف مائل کیا وہ پریسیڈنٹ کی بڑی اور بھٹی آئل ہینٹ تصویر تھی۔ اور اتفاقہ طور پر مجھ کو بیٹھنے کی بھی ایسی جگہ ملی جہاں سے وہ تصویر بالکل میرے منہ کے مقابل میں رہی۔ اور مجھے پورا موقع مل گیا کہ میں اصلی اور نقلی شکل میں اچھی طرح سے تمیز کر سکوں ۴

مجھ کو یہ تو معلوم نہ ہو سکا کہ یہ تصویر کس تقریب پر اس والان میں آویزاں کی گئی تھی۔ لیکن میں نے یہ نتیجہ نکال لیا تھا کہ پریسیڈنٹ اور اس کے دوست اس کو عزت کی نگاہ سے دیکھتے ہیں۔ اور اس پر ان کا فخر بھی ہے۔ تب ہی تو ایسی نمایاں جگہ پر آویزاں کر رکھی ہے۔ گو صرف میری معلومات اس افریقہ کی قسرت کے فیصلہ کرنے والے شخص کی نسبت صرف اس قدر ہیں مگر اس قدر مجھے معلوم ہو گیا تھا کہ نہ تو پریسیڈنٹ اور نہ اس کے دوستوں کو فن تصویر میں کچھ دخل ہے۔ کیونکہ تصویر میں پریسیڈنٹ کی شکل بہت بھٹی بنائی ہوئی تھی۔ اور ہوشیں برنا اور آنکھیں چھوٹی تھیں اور چہرہ نیچے کی طرف بہت سا پھیلا ہوا تھا۔ ورنہ پریسیڈنٹ بذاتہ بمقابلہ اس کا فدی دیو کے خوب صورت تھا۔ اور مجھے افسوس ہوتا تھا کہ ایک ایسی چیز کی عزت کی گئی ہے کہ جس کو آگ میں ڈال دینا زیادہ مناسب تھا۔

میں ابھی اس پیچیدہ مسئلہ پر غور کر رہی رہا تھا کہ پریسیڈنٹ کچھ بولا۔ اس کا لہجہ عجیب تھا۔ وہ کچھ گلے میں بول رہا تھا۔ اس کی آواز بالکل پانی کی مراحی کے غٹ غٹ کیسی تھی۔ جب کہ اس سے پانی اڑیلا جاتا ہے۔ اس کے جڑے بڑے جڑوں کا کھلنا اس کے چہرہ اور گالوں کا عجیب نقشہ بنا دیتا تھا۔ اور اس وقت جب میں نے پھر اس تصویر کو دیکھا تو میں نے اپنی پہلی رائے کو واپس لے لیا۔ کیونکہ اس وقت اس کے منہ کے کھلنے اور گالوں کے چڑھے ہو جانے سے مجھے اس تصویر

اور اس تصویر کے اصل میں ذرا بھی فرق نہ معلوم ہوتا تھا۔

## نصیب ٹرینیوال

بعد ملاقات کے مجھے اپنے تعارف کنندہ کی لمبائی معلوم ہوا کہ پریسیڈنٹ صاحب نے انجیل مقدس کا ابھی ایک باب پڑھا ہے۔ اور ان کا اصول یہ ہے کہ دفتر میں جانے سے پہلے ہر صبح انجیل کے ایک باب کی تلاوت کرتے ہیں۔ مجھے اس وقت یقین ہو گیا کہ جو کچھ یہ کہتے ہیں درست ہے۔ کیونکہ گفتگو میں پریسیڈنٹ صاحب نے ایک فقرہ انجیل کا بھی استعمال کیا تھا۔ یعنی جس وقت میں نے ڈائینامیٹ کمپنی اور ریلوے کمپنی کے نرخ کی طرف اس کی توجہ دلائی تو اس نے کہا کہ میں اس معاملہ کو اثر لی جنرل کے پاس بھیجوں گا اور اگر مجھ کو یقین ہو گیا کہ اس میں کسی اصلاح کی ضرورت ہے تو میں اس پر خود غور کروں گا۔ اور جب ہم رخصت ہونے لگے تو انجیل مقدس کا یہ فقرہ استعمال کیا۔ جو کچھ میں نے ارادہ کیا ہے وہی ہو گا۔ اس نے جتنے وقت جو الفاظ کہے تھے کہ جو کچھ میں کہوں گا وہ نوشتہ تقدیر ہے۔ وہ اکثر میرے دل میں کھینکتے رہتے ہیں اور میں سمجھتا ہوں کہ یہ سب انجیل کے ہی مطالعہ کا اثر ہے۔

## بگلا بھگت

مشرکر دگر گایہ پر ظرافت فقرہ جوں جوں وہ بڑھا ہوتا جا رہا ہے اسی صادق ہوتا جاتا ہے۔ اب وہ اسی عمر کو پہنچ چلا ہے جس عمر میں مسٹر گلڈسٹون کو مجلس شوریٰ کی حکومت کے ناقابل خیال کیا گیا تھا۔ پریسیڈنٹ میں یوں تو بے حد انسانیت اور تیز ہے مگر اس قدر کمزور بج







ڈاکٹر لیڈس بوئردن کا ایجنٹ یورپ میں

ہے کہ اگر اس کی کسی بات کا مقابلہ کیا جاوے تو وہ برداشت نہیں کر سکتا۔ اگر کسی غلطی کی نسبت یا کسی حکمت عملی کی بابت اس کو کہا جاوے تو وہ آپے سے باہر ہو جاتا ہے۔ اس کی آوازیں گونگڑاہٹ پیدا ہو جاتی ہیں اور اس کا دہنا ہاتھ بڑے زور سے ادھر ادھر گھومتا ہے۔ اور اس کی آنکھیں اس کی بالائی ہڈیوں کے نیچے دھنس جاتی ہیں۔ میں نے اس کی تصویر کو جو پریچر یا کے بازاروں میں لکھتی ہیں دیکھا ہے۔ اس میں وہ ادھر دیکھ رہا ہے اور معلوم ہوتا ہے کہ وہ کسی خیال میں محو ہے جب کوئی اجنبی اس کی ملاقات لوٹتا ہے تو اس طرح ملتا ہے جیسا کوئی درویش خدا رسیدہ اپنے مرید سے ملتا ہے اور اس کے آگے وہ ایسے اصول ریاست بیان کرتا ہے جو ایک سچے رئیس ملک کے نمایاں ہیں۔ لیکن رفتہ رفتہ گرم ہو پڑتا ہے۔ اور اس کی طرز گفتگو سخت کمانہ ہو جاتی ہے۔ جسکی تعبیر اس کے رفیق یہ بیان کرتے ہیں کہ یہ روش اس کے چال و چلن کی نہایت ہی عجیب ہے۔ اور نکتہ چین اسکی اس انداز کو بگلا بھگت کہتے ہیں۔ اگر نکتہ چینوں کا مطلب بگلا بھگت سے یہ ہے کہ لالچ کا مسودہ ہو اور وعدوں کے مکر را قرار ہوں مگر وفا کی نوبت نہ آوے تو میں نکتہ چینوں سے متفق ہوں۔

## تصویر مذکورہ پر ایک نظر

اگر مجھے کوئی یہ دریافت کرے کہ میری سٹرک روگر کی نسبت کیا رائے ہے اور جو کچھ میں نے اس کا حال پڑھا ہے اس میں اور جو کچھ دیکھا ہے دونوں میں کتنا فرق ہے تو میں اس کے جواب میں صرف پرانے مصنف کا ایک فقرہ پڑھ کر سناؤں گا۔ وہ کہتا ہے کہ ”کیا اس سے بڑھ کر بھی کوئی تعجب خیز امر ہو سکتا ہے کہ ایک شخص جاہل بھی ہو اور اسکے پاس دولت بھی ہو اور وہ رستم وقت بھی ہو اور وہ یہ کوشش کرے کہ اس ترغیز ملک کو ایک دنیا کی عظیم الشان سلطنت کے تحت گیر پنجم سے بچاوے اور کامیاب بھی ہو اور“

اس جزل کو اپنے کامیابیوں پر نادم ہو اور انگریزی گورنمنٹ کو کمدے کہ جو کچھ وہ افریقہ میں حاصل کر چکی ہے اسکو چھوڑ دے اور اس بڑا غم میں خود مختار ریاست قائم کرے اور پھر تھوڑے دنوں کے بعد صرف ریاست پر ہی قانع نہ ہو بلکہ شہنشاہت قائم کرنے کا خواہش مند ہو۔ اور پھر اس کھلم کھلا مخالفت میں انگریزی قوم کو جس میں وہ پیدا ہوا جس کی اس نے خدمت کی تھی۔ سخت مشکلات میں ڈال کر پریشان کر دے۔ ان کے حقوق کو ملیا میٹ کر دے اور ان کو "حسب اپنی مرضی کے ہاتھ مار کر دے۔" اور جو اسکے مخالف ہوں ان کی اچھی طرح سے گوشمالی کرے۔ اور جو لوگ مظلوموں کے لئے دادخواہی کے خواہش مند ہوں ان کو دستور میں مڑا دے۔ اور جن لوگوں نے اس کے ماتھے سے نقصان اٹھایا ہو وہی اس کے دوستوں کو سمجھا دے کہ ہمارا آقا ہے۔ نوآباد لوگ جن کو اس کی کامیابیوں سے نقصان پہنچا ہو وہی اس کے دوستوں اور دشمنوں میں یہ کہیں کہ جو کچھ ہو رہا ہے انصاف ہو رہا ہے نہ اور دنیا کے تین غظیم الشان سلطنتوں کو باری باری سے منہ چڑھاوے۔ اور ان کو لٹکا کر کمدے کہ ذرا دور رہو، غریب نوآبادوں کی خوب دباغت کرے اور ان پر اپنے گورنروں کی حکومت مقرر کرے۔ اور گورنمنٹ اور قانون بنانے والوں کو حکم کرے کہ اس کا شکریہ ادا کریں اور اس کو اس کی کامیابیوں پر مبارک باد دیں۔

ایک شہنشاہ سے قریبی اقتدار حاصل کرے۔ اور جس ملک میں خود پیدا ہوا ہو اس کا ناظم بنے۔ سلطنتیں اس کی نذر دار ہوں۔ اور دنیا کے پڑھے لکھے آدمی اس کی ملاقات کو ترسائیں اور اگر ملاقات ہو جاوے تو گھر تک اس کے گن گاتے جاویں۔ اور اس کی طرفت اور رحم دلی کی تعریف کرتے پھریں۔ اور اس کی عظمت اور عمدگی چال و چلن کے مدح رہیں۔ چار مرتبہ پے درپے ایک سلطنت جمہوری کا پریسڈنٹ بنے۔ اور اپنے پہ سالانوں اور وزیروں اور ارکان سلطنت کو حکم دے کہ اس کے مدح بنو۔ اور نوآبادیوں کے دل میں ذہن نشین کمدے کہ صرف وہ اکیلا ہی سلطنت کا بچانے والا ہے۔ وہی سچا خیر خواہ ملک ہے اور ان کو چاہئے کہ اس پر بھروسہ رکھیں۔ کیا اس طرح کے کام

کرنے والا آدمی دنیا کے عجیب شخصوں میں نہیں ہے۔ غرض یہی میرے ان خیالات کا عکس ہے جو میرے دل میں پریسڈنٹ کروگر کی بابت ملاقات سے پہلے تھے۔ لیکن جب سے میں نے اس سے رو در رو ملاقات کی ہے تو میں اکثر اپنے سابقہ خیالات پر ہنسا ہوں۔ اور میں حیران تھا کہ کس طرح ایسے خیالات میرے دل میں جا گزیں ہو گئے۔ اور کیوں اس قدر آدمی یک زبان ہو کر اس شخص کے کارنامے گاتے ہیں۔ حرف و جہ یہ ہے کہ ان سچے سراؤں کو اس پریسڈنٹ کی طرف سے پوٹینیکل یا مالی فائدہ پہنچتا ہے۔ اور میرا خیال تو یہ ہے کہ اس نے دوسرے کی کم مہتی اور کمزوری سے فائدہ اٹھایا ہے۔ مشہور مسئلہ ہے کہ ”فائدہ دانہ است غلہ درانبار“ تو اس شخص نے ہر اسیدوار سے کہ جن کی تعداد سینکڑوں تک پہنچتی ہے تھوڑا تھوڑا فائدہ اٹھایا ہے۔ اور دوسروں کی نادانی اور غلطیوں سے اس نے اپنی بڑی بھاری اصلاح کر لی۔ اور نتیجہ یہ ہوا کہ وہ آج دنیا میں ”بڑا آدمی“ ٹکٹا لگا۔

ظاہری شکل سے وہ تنگ مزاج وحشی اور جاہل معلوم ہوتا ہے۔ اور اس کی پوشاک اب تک وہی پرانے فیشن کا سیاہ کوٹ ہوتا ہے۔ معلوم ہوتا ہے کہ اس کے سرواڑے اپنے ملک کے باہر ذرا بھی واقفیت نہیں۔ نہ کوئی اس کے پاس واقفیت کا وسیلہ ہے اور نہ اسکو واقفیت حاصل کرنے کا مذاق ہے۔ اس کی علمی لیاقت کا نہ تھا صرف انجیل مقدس اور اس کی سلطنت جمہوری کے چند رسائل ہیں۔ اس کی ذاتی لیاقت اتنی بھی نہیں کہ جو مجمع عام میں تقریف کے قابل ہو۔ اور باوجود اس نادانی کے وہ اپنے آپ کو ہمہ دان سمجھتا ہے۔ مادہ اپنی اور اپنی قوم جماعت کے حشیانہ پن سے بھی واقف ہے۔ اور ان کی کمزوری سے بخوبی فائدہ اٹھاتا ہے۔ اور یہ بات اس کے بچپن میں داخل ہے کہ کسی کے مطلب کی بات سنکر چھٹ کہتا ہے ”نہیں“۔ تمام جمہوری سلطنت کے باشندے اس کو سخت گیر سمجھتے ہیں۔ حالانکہ باقی ماندہ کمزور ہیں۔

میں نہیں خیال کرتا کہ دنیا میں اور بھی ایسے آدمی ہیں جیسا کہ پریسڈنٹ کروگر اکیلا آدمی ہے کہ جنوبی افریقہ کے سارے بوٹروں کو قبضہ میں رکھا ہوا ہے۔ وہ خود بوٹروں ہے۔

بوڑوں کی طرح اُس کی شکل ہے۔ بوڑوں کی طرح اُس کا فہم و ادراک ہے۔ اور بچی خاص وجہ ہے کہ اس طرح بوڑوں پر اُس نے سخت قبضہ جمایا ہوا ہے۔ اُس کی سخت گیرئی کو بوڑو قوم طاقت کے نام سے تعبیر کرتی ہے۔ اور اُس کی خود داری۔ سخت اور طاقت کو کہتے ہیں کہ یہ خدا داد عظمت ہے۔

وہ ترش و توہید انگشتی ہے اور ترش رویوں ہی میں اُس کی تربیت ہوئی ہے۔ اُس کے مزاج میں انتہا درجہ کی ضد ہے۔ وہ خود غرض ہے اور اُس کا طمع نفسانی اب اس قدر سخت ہو گیا ہے کہ قابلِ بیان نہیں۔ اور اُس کی وجہ یہ ہے کہ بعض لوگوں نے اُس کے مقابل میں کھڑا ہونا چاہا اور ناکامیاب ہوئے۔

## سخت گیر۔ جاہل اور غیر مؤثر

یہ وہی پریذینٹ ہے جس کو جو ہانسبرگ والے۔ کہتے ہیں کہ ہم عرضیاں اور دروغ باتیں دے دے کر تھکا دینگے۔ مگر میرے خیال میں اُن کا یہ خیال محض غلط ہے۔ وہ ہزار وجوہات دیا کریں مگر یہاں سنا ہی کون ہے۔ کیونکہ وجوہات سننے والا تو سخت گیر اور جاہل اور غیر موثر ہے۔ اور طرفہ بات یہ ہے کہ ایسے شخص کو ہمارا ٹائی کشنر متعینہ جنوبی افریقہ اپنی فصیح و بلیغ خطوں سے ملائم کرنا چاہتا ہے اور اپنی وسیع معلومات سے پھر دوستی پیدا کر کے قائم رکھنے کی امید کرتا ہے۔

مجھے کہتے ہوئے تو تامل پڑتا ہے مگر کہتا ہوں کہ ٹائی کشنر کی یہ کوشش فضول جائے گی۔ کیونکہ یہ وہی شخص ہے جس کے پاس تجربہ کار اور نیک نہاد برٹش ایجنٹ ٹیغ پر بیڑیا جیسن کے حملہ کی نسبت گفتگو کرنے کو گیا تھا اور اُس لائق مقرر کی التجا نے بھی اس کے ہتھ سے زیادہ سخت دل پر کچھ اثر نہ کیا۔

اس امر میں سخت ترین کوشش کی گئی کہ پریذینٹ صاحب حضورِ اہت پڑھ جادیں۔ لیکن عجیب بات ہے کہ سخت ترین کوششیں بھی ان کی حق میں ناکارہ ثابت ہوئیں۔ ہر شخص جس کا حضورِ اہت بھی سٹر کر دے سے تعلق رہا ہے سمجھتا ہے کہ اگر اس

کوشش میں ایک دن کامیابی ہو گئی۔ تو اس وقت وہ برقی عقلندی سے اپنے اختیارات کو برتے گا اور موجودہ ناراضگیوں کا خاتمہ ہو جائے گا۔

مجھے جو انسٹیٹیوٹ میں ہر قسم کے لوگوں سے گفتگو کا موقع ملا۔ مگر مجھ کو صرف ایک شخص اس قسم کا ملا جس نے صاف طور پر مجھے کہہ دیا کہ یہ بالکل ناممکن ہے کہ پریسیڈنٹ کو کسی ارادہ کے بدلنے کو کہنا چاہوے اور وہ مان لے گا۔

ہر چند کہ لوگوں کا یہ حال ہے کہ وہ شکست کھاتے ہیں اور سختیاں سہتے ہیں تاہم اس پر رکھتے ہیں کہ ایک دن بھلائی ہوگی۔

ان لوگوں میں بہت سے تعلیم یافتہ تھے اور عقلندی بھی ہیں لیکن مجھے معلوم ہوتا ہے کہ ان کو کبھی اپنے پریسیڈنٹ کی نسبت غور کرنے کا موقع نہیں ملا۔ جس کے ہاتھ میں ان کی قسمت کا فیصلہ ہے۔ یہ بات ہے کہ اس شخص کے ہاتھ میں ان لوگوں کا ایمان ہے۔ یعنی جس طرف پریسیڈنٹ ان کو چلاتا ہے وہ چلتے ہیں۔ اتنا تو ہوتا ہے کہ ایک بالزن تعلیم یافتہ لوگوں نے کمیٹی بنائی اور کروگر کو اس کی تائید باندھنا پڑا جو اس نے سرسبز لوج سے کیا تھا شرم دلائی۔ نیشنل یونین نے یوٹیلٹیروں کے حقوق اور واجبات قائم رکھنے کے لئے قسبیں کھائیں۔ جبین کا حملہ بھی ہوا۔ لارڈ روسیڈ کے ڈبلو میس سے بھی فائدہ اٹھایا گیا۔ اصلاح کی جماعت بھی قائم ہوئی۔ صنعت کی کمیٹی بھی بنی۔ کان کنوں کی مجلس کے انعقاد بھی ہوئے۔ سیمپل بھی ہوئیں۔ لیکن پھر بھی یہ حال ہے کہ اگر پریسیڈنٹ کہہ دے کہ کل سب کانیں بند کر دو تو میں یقین کرتا ہوں کہ سب اس کے سپرد ہو جائیں اور سر تسلیم خم کر دیں۔ اور دوسرے امور میں بھی یہی حال ہے۔

### مسٹر جمبر لین اور پریسیڈنٹ

مسٹر جمبر لین نے اپنی لیاقت اور عقل کے ذریعہ سے بہتر قوانین جاری کرنے چاہتے تھے۔ جیسا کہ بلیو بک کی مندرجہ چھتھیوں سے ظاہر ہوتا ہے۔ مگر مکر غور کرنے سے سابقہ یا ایسی کو جاری رکھنا ہی مناسب سمجھا۔ اور اب اپنی بالیسی کو باوجود اس کے

بہت سی باتوں کا فیصلہ بھی نہیں ہوا ہے بہت ملائمت سے برت رہا ہے اور اب ہم کو بھی مسٹر کروگر کی لیاقت پر اطمینان ہے اور یقین کرتا ہے کہ مسٹر کروگر جو کچھ کرے گا انجینری مہتران کی اصلاح سے کرے گا۔ سر الفرڈ ملا کو بھی اکثر یہ کہتے ہوئے سنا گیا ہے کہ اب دونوں سلطنتوں کی نئی دوستی میں شک کرنا فضول اور احمقانہ خیال ہے اور شاید مسٹر گرین نے بھی اپنی دلچسپی کے بعد ایسا ہی خیال جنوبی افریقہ کی نسبت ظاہر کیا تھا کاش کہ میں بھی ان صاحبوں کا ہنجیال ہوتا لیکن بوٹروں کی درشت طبیعت کا جو مجھے اندازہ ہوا ہے میں یقین نہیں کرتا کہ جب تک کروگر اپنی جگہ پر قائم ہے جو مانسبرگ والوں کی حالت کو سدھرنے دے گا۔ بوٹروں نے کلی اختیارات کروگر کے سپرد کر دیے ہیں۔ اور خواہ وہ بوڑھا بھی ہو جاوے مگر جب تک وہ رہے گا اپنی پرانی پالیسی ہی برتنے گا۔ مجھے سمجھتا تعجب ہوتا ہے اور میں حیران ہوں کہ ہم باوجود اسے کہ تجربہ کار بھی ہیں۔ اور انسانی ہمدردی کے معنے بھی سمجھتے ہیں۔ لیکن ہم دیکھ رہے ہیں کہ کس طرح ہم ٹریڈل والوں کی بیرجم پالیسی کو نہیں سمجھتے۔ مجھے مسٹر کروگر کی باتیں یاد ہیں اور صرف کل ہی سینے جو مانسبرگ والوں کی چند واجب شکایتوں کو سننا ہے۔ اور میں ابھی پٹیوریا کی عالیشان عمارتوں کو دیکھ کر آ رہا ہوں اور میں آخری بلوریک کھول کر اس میں سے چند باتوں کا اقتباس کرتا ہوں۔ جس میں بوٹروں ہم کو دکھائی ہے :

- ۱۔ لکسر اڈو کا یہ بدعا نہیں کہ دوستی کو غیر باد کہیں۔ اور ایسا خیال کرنا بہت جڑا ہے۔
- ۲۔ یہ سلطنت یقین دلاتی ہے کہ اسکا سوائے امن قائم رکھنے کے اور کچھ مدعا نہیں۔
- ۳۔ یہ سلطنت امید کرتی ہے کہ وہی دوستی وہی اعتبار وہی امن اور وہی نیکی یہی جو سابق میں تھی پھر قائم ہو جاوے گی :

۴۔ یہ گورنمنٹ اس بات کے یقین دلانے کو موجود ہے کہ دوستی میں بگاڑ ڈالنے کا کوئی

ارادہ نہیں :

۵۔ یہ گورنمنٹ ہر محبشی کی گورنمنٹ کو پورا یقین دلاتی ہے کہ ہر محبشی کی رائے سننے کے لئے حتی الوسع تیار ہے :



۱۔ ہزار پریسڈنٹ صاحب نے مجھے کہا ہے کہ میں آپ کو اس بات کا یقین دلا دوں کہ وہ لٹن کونیشن کی تجویزات سننے کو ہر وقت آمادہ ہیں۔ اور ہر وقت نیک نیتی سے اس پر عملدرآمد کرنے کو موجود ہیں ۛ

## بوٹروں کی تعمیر

جو لوگ جو مانسبرگ والوں کے حالات سے کسی قدر بھی واقف ہیں وہ پریٹوریا کی حالت کو مطلق نہ دریافت کریں کہ کس قدر خرابیاں یہاں بھی ہیں۔ یہاں کی نسبت بھی پریسڈنٹ کروگر کے سینکڑوں وعدے تھے۔ اس نے ملاقاتیں سے بھی کٹتی آنے والے انگریزوں سے بھی گفتگو میں کہلاؤ پٹیشنوں اور عام سچوں میں بھی کہلا۔ مگر باوجودیکہ وہ اسٹیل مقدس روزمرہ پڑھتا ہے کبھی اس کو اس فقرے پر غور کرنے کا موقع نہیں ملتا کہ جھوٹوں کی کیا سزا ہے ۛ

اگر مسٹر جمبر لین کے مراسلات پر خیال کیا جاتا ہے تو انہیں سے محبت رفاقت اور نیک نیتی کے خیالات ظاہر ہوتے ہیں۔ اور ان میں عرض کیا جاتا ہے کہ بوٹروں میں جو ٹیلنڈروں کی نسبت جاری ہیں قدر سے ملامت کئے جاویں۔ اور ادھر مسٹر کروگر اور اسکے ساتھیوں کا جواب تو ان ہاں ہوتا ہے مگر جو مانسبرگ اور پریٹوریا میں اونچے اونچے قلعے تعمیر ہو رہے ہیں۔ اور انگریز اس معمہ کو اب تک نہیں سمجھتے ہیں کہ بوٹروں کا اصول ہے اچھا آدمی وہ ہے جو اولڈ فیشن ہو۔ گوسٹ ہو مگر اپنے ارادے کا پکا ہو۔ مگر یہ خیال کبھی انگریزوں کے خواب میں بھی نہ آیا ہوگا۔ برخلاف اسکے مسٹر کروگر جو کہ پورا بوٹروں پر عیار ہے یعنی منافق۔ لمحہ۔ خچر کی طرح کینہ رکھنے والا۔ اور اپنے اختیارات اور طاقت کے نشہ میں چور ہو رہا ہے۔ شل دیگر بوٹروں کے پورا لالچی ہے ۛ

## لندن کنونشن کو بھی دھمکا دیا

ایک بار سٹرکروگر کے پاس یوٹیلٹیڈ رول کی طرف سے ایک ڈپوٹیشن گیا تھا۔ تو اس نے دھمکا کر کہا۔ جاؤ اور اپنے آدمیوں کو کہہ دو کہ میں اپنی پالیسی کو کبھی نہیں بدلوں گا۔

بس یہی ایک سچ ہے جو سنے عمر بھر میں بولا۔ میں یقین کرتا ہوں کہ وہ اپنی راے کو اب کبھی نہ بدلے گا۔ جیسا کہ اس نے کھلے طور پر اپنے ارادے کا اظہار کر دیا۔ میں خیال کرتا ہوں کہ اب نوآبادی کا انفر ہنہودی کی امید چھوڑ بیٹھے گا۔ میں یہاں پر لندن کنونشن کے وفد پر توجہ دلاتا ہوں جس میں لکھا ہوا ہے کہ وہ لوگ جمہوری سلطنت افریقہ کے باشندے نہیں وہ رعایا کہلانے سے مشتے ہیں اور وہ خود اور ان کی جائیداد اور ان کی سوداگری مال پر حرجل یا توکل کو ٹی ٹکس نہیں لگایا جائیگا۔ جیسا کہ جمہوری سلطنت کے اصلی باشندوں پر لگایا گیا ہے۔ یا لگایا جاوے گا۔ اگر یہ بات ہے تو پھر ہم بنی کا ٹکس جو ہم پونڈ کی روٹی پر لگایا گیا ہے اس کے سیمائے ہیں۔ یا ایک شلنگ کا ٹکس جو ہم پونڈ گوشت پر ہوتا ہے۔ یا ایک شلنگ کا ٹکس جو چار پونڈ آلوں پر ہوتا ہے۔ یا چھ پنس کا ٹکس جو آدھے پونڈ مکھن پر ہوتا ہے جو ہر کان کن بال بچوں سمیت صبح کو کھانے کے وقت کھاتا ہے۔

## قومی جنگ کا خط

لندن کے رہنے والوں نے کبھی اس بات کا خیال نہیں کیا ہو گا کہ قومی جنگ کیا ہے۔ ان کو کبھی پسند نہ ہو گا کہ جنوبی افریقہ میں قومی جنگ ہو اور ایک امن کے مقام میں خون کی ندیاں بہ جاویں۔ لیکن بلا اس جنگ کے گذارہ بھی مشکل ہو گا۔ ہمارا فرض یہ ہے کہ ہم موجودہ اور گزشتہ حالات کو دیکھیں اور یہ خیال کریں کہ آئندہ کیا ہو جاوے گا جب ہم خود لندن کنونشن کے قوانین کو مانتے ہیں تو دوسروں سے کیوں نہ منوائیں۔





مسٹر سیسل ر ہودسن جنوبی افریقہ کا گورنر تھے

یہ تو ایک معمولی بات ہے۔ کروگر نے خود ہی ان قوانین کو بنایا اور بالاتفاق پاس ہوئی تو عجیب بات یہ ہے جو خود قوانین بنائے اور خود ہی نہ مانے وہ تو بے تصور اور مصوم ہو اور دوسری پارٹی کو کہا جاوے کہ وہ قومی جنگ کی خواہاں ہے ۛ

## زور در سچ اور سخت گیر ڈھسے کے قوانین

ایک اور مسئلہ بھی اسی بارے میں پیش نظر ہے۔ اور میں اُس پر بھی کچھ لکھنا چاہتا ہوں۔ دفعہ ۴۸ قانون لندن کنونشن میں لکھا ہے کہ تمام اشخاص سوائے اصلی باشندوں کے جو جمہوری سلطنت کے قوانین کو مانینگے ان کو جمہوری سلطنت کے جس علاقہ میں ان کا جی چاہے گارہنے۔ سفر کرنے یا داخل ہونے کی پوری آزادی ہوگی۔ اس فقرہ میں جو لفظ قوانین ہے وہ میری سمجھ میں عجیب معلوم ہوتا ہے۔ اور میں اُسکو مطلق نہیں سمجھا۔ کیا یہ وہ قوانین ہیں جو چوبیس متدیس ٹرینیڈادی لمبروں نے بنائے ہیں یا وہ قوانین دیگر ممالک کے صلاح دشورہ سے رتب ہوئے ہیں۔ اگر وہ قوانین ٹرینیڈادی لمبروں کی گھڑت ہیں تو جھگڑا کر نابے فائدہ ہے کیونکہ ٹرینیڈادی قانون کا منبج تو پریسڈینٹ صاحب خود ہوتے ہیں۔ اور بلارے عوام اپنے چوبیس حاریروں کو ساتھ لے کر پاس کر دیتے ہیں۔ اور اس میں جن قدر تقاضا رہ جاتے ہیں وہ قابل بیان نہیں۔ گرائڈوٹ نے اس قانون کی خوب قلعی کھولی ہے جس کا منشا یہ ہے کہ پہلے باب میں لکھا ہے کہ یہ سلطنت جمہوری کہلائے گی اور علاقہ ٹرینوال میں سب کو آزادی ہوگی۔ اور اجازات کو بھی آزادی ہوگی۔ جب یہ بات سچی تو میں حیران ہوں کہ ٹرنش گورنٹ نے جب اس قانون کو منظور کیا تو اس نے ”قوانین جمہوری سلطنت جنوبی افریقہ کے کیا سمجھے۔ میرے اس خیال میں وہ تو اس قانون کا منشا ہی سمجھے ہونگے جو قوانین مروجہ ہندب ممالک سے ہوتا ہے۔ مگر یہاں تو انگریزوں کو اصلی باشندوں کی طرح برگری کے حقوق ہی حاصل نہیں ہوتے۔ تاوقتیکہ وہ پندرہ سال رہائش کی سیاد نہ ختم کر لیں۔ یہیں یقین کرتا ہوں کہ برٹش کمشنر کبھی بھی ان قوانین پر دستخط نہ کرتے اگر ہمیں صاف

مور پڑ پوری آزادی، "توہ آزادی پر بس" کے دلفنہ ہوتے۔ مگر آزادی پر بس کا یہ نتیجہ ہے کہ  
 سب کو آزادی دینے کا مطلق اختیار نہیں اور یہ اکثر ہوا کہ ایک اخبار نویس کو مارکیٹ  
 ٹوٹ کھٹے کی پاداش میں پانچ پونڈ جرمانہ ہوا۔ اور فراسی شکایت نے جانے پر علاقہ  
 ٹرنیڈال سے بدر کیا گیا۔ اور اگر کسی نے کافر کو برا سمجھا تو نتیجہ یہ ہوا کہ اس کو ایک  
 چمہ پننا پڑا کہ وہ بوڑھے سے لڑیل ہے۔ اگر اسی امر کی برٹش کشنرو کو خبر ہوتی  
 تو وہ کبھی بھی ایسے مسودہ پر دستخط نہ کرتا۔ یہ سب عجیب ایجادیں اس سخت گیر اور  
 زور سنج بڑھے کے دماغ سے نکلی ہوئی ہیں +

## وہ تو جھوٹا آدمی ہے

بعض انگریزوں نے جو افریقہ کی سیر کر آئے ہیں مسٹر کرکر کو بڑا آدمی کا خطاب  
 دیا ہے۔ لیکن میرے خیال میں وہ اس خطاب کا مطلق مستحق نہیں اس کا خطاب  
 جھوٹا آدمی زیادہ موزوں تھا۔ خدا نے جو اس کو سلطنت کے اختیارات دئے ہیں  
 وہ ان کو ہیرو طور سے استعمال کرتا ہے۔ اس کا خاص اور دلی ہنشا ہے کہ جنوبی  
 افریقہ کی جمہوری سلطنت کو چین کی سلطنت بناوے۔ وہ غیر ملک کے لوگوں کو جو بہر  
 حال نوآبادی بننے کے لائق ہیں اپنے ملک میں نہیں بنے دیتا۔ حالانکہ وہ سب سے مالک  
 ورا بھی نہیں نکال کرتے۔ امریکہ والوں نے ہمیشہ نوآبادیوں کو بنے دیا اور ہر ایک کاریگر  
 کو انہوں نے تیس سو پونڈ کے برابر قیمتیں سمجھا۔ تیس سال کا عرصہ ہوا کہ انہوں نے  
 آبادی دلاوت پر موقوف تھی۔ لیکن نوآبادیوں میں اس سے پوری نہیں پڑتی  
 تھی۔ یہ خیال دیرینہ ہے اور اب تو تہذیب یافتہ ملکوں میں یہ قاعدہ ہے کہ نوآبادیوں کو  
 کو بھلا مذاہب آباد کرتے ہیں۔ گو اس کا چند سال تک امتحان لیا جاتا ہے جس کی  
 سماعت میں سے پانچ سال تک ہوتی ہے۔ مگر جمہوری سلطنت افریقہ نے پندرہ سال  
 کی سماعت لگا رکھی ہے۔ مسٹر کرکر نے غیر مالک کے باشندوں کو ان کے حقوق تک  
 محروم رکھا ہوا ہے۔ حالانکہ ایک کمیٹی نے ان کو حقوق دئے تھے اور ان کو یہ سمجھا

دیا گیا تھا کہ وہ بھی مثل اصل باشندوں کے آزاد رہیں گے۔ اسکے سواے ان سے ایک اور سختی بھی کی جاتی تھی ان اسی ہزار کو فکیل شہر کے باہر رہنے کا حکم ہوا ہے اور چوبیس آدمیوں کی ایک کمیٹی مقرر ہے جو ان کو گونا گون کشوں سے پس رہی ہے۔ اگر ان لوگوں سے ویسا سلوک کیا جاتا جیسا کہ اصلی باشندوں سے ہوتا ہے۔ وہ جنوبی افریقہ کا بادشاہ ہوتا۔ اور جو اس کی مرضی میں آتا کرتا۔ مگر بوڑھوں کو جو خوف و دہشت ہو رہا ہے۔ وہ یہ ہے کہ کوئی شخص پر سیٹھ کے مقابلہ پر کھڑا ہو جاوے گا۔ مگر اتنا تو خیال ہوتا کہ اس سے جمہوری سلطنت کی مطلق العنانی کو کچھ صدمہ نہیں پہنچ سکتا تھا۔

مسٹر کروگر مشہور کرتا ہے کہ وہ سلطنت کی بھلائی اور ترقی کا جو یاں ہے۔ لیکن اس بات سے میں مطلق اتفاق نہیں کرتا۔ کیونکہ ڈائمناسٹ کمپنی اور ریلوے کمپنی وغیرہ کے جو حالات سننے میں آئے ہیں ان پر تو حرف بوڑھوں ہی یقین کرے تو کرے۔ سلطنت کے عام حالات بالکل خفیہ رکھے جاتے ہیں۔ قانون کا مہتمم سونے کی نئی کانوں کی نسبت کوئی اعلان نہیں کرتا۔ اور موجودہ کانوں پر اس قدر سخت ٹیکس لگا رکھا ہے کہ سودو چار کانوں کے جن میں سے معقول آمدنی ہو سکتی ہے باقی کانوں کا چلانا بہت مشکل ہو رہا ہے۔ جمہوری سلطنت کی جو آمدنی ہے وہ بہت کم خرچ کی جاتی ہے۔ اور میں نے سنا ہے کہ آمدنی میں سے چوتھے حصہ کے سالانہ بچت ہوتی ہے۔ اگر صنعتی کمپنی کی تجویزات پر غور کیا گیا تو موجودہ کام کے خرچ میں ایک ٹن میں نہ شلنگ بچ جایا کریگیے۔ اور اسید ہے جو کانیں زیادہ تر خرچ کے باعث بند کر دی گئی تھیں وہاں بھی کام کھل جاوے گا۔ اور سینکڑوں میل زمین جو ناکارہ پڑی ہوئی ہے کارآمد ہو جاوے گی۔ لیکن مسٹر کروگر کا تو خیال یہی اور ہے وہ تو خزانہ کو جو کچھ دنوں میں اسباب کام بند کر دینے کے بندنا تھا اور قدرے خالی ہو گیا تھا اس کا ٹیکس بڑھا کر بھرنے چاہتا ہے۔ اور ٹیکس زیادہ کرنے کو ریاست کی بہبود سمجھتا ہے۔ وہ پہلے کسی چھوٹی سی کان پر ٹیکس بڑھا

ہے اور جب وہ جبراً و قہراً قبول کر لیتی ہے تو پھر بڑی بڑی کاٹوں پر ٹکس لگا دیتا ہے اور نتیجہ یہ ہوتا ہے کہ کانپس بند ہو جاتی ہیں۔

## خرچ کن کی گرہ سے ہوتا ہے

سٹر کر و گرنے اپنی گورنمنٹ کو اپنے خیال کے مطابق دو قسم کے آدمیوں پر تقسیم کر رکھا ہے۔ ایک تو وہ لوگ جو زمین کی سطح پر سے کھاتے ہیں یعنی کاشت کار و غیر اور دوسرے وہ لوگ جو زمین کے اندر سے بمشقت اور محنت کچھ حاصل کرتے ہیں (یعنی کان کن) مقدم الذکر لوگوں پر تو اس کی سنی بھی جاتی ہے۔ اور جمہوری سلطنت کے باشندے کہلانے کا حق رکھتے ہیں۔ مگر دوسری جماعت کا کوئی حق نہیں ہے۔ وہ تو اگر ملک سے چلے بھی جائیں تو ملک کو کچھ نقصان نہیں۔ بلکہ خس کہ جہاں پاک کا مصداق ہوئے۔ بجا لیکہ گزشتہ سال کی بجٹ سے معلوم ہوتا ہے کہ ۱۳۹۹۹۹۳۔ پونڈ ریاست کے محاصل موخر الذکر جماعت سے حاصل ہوئے۔ اور مقدم الذکر جماعت جو زمین کے اوپر کام کرتی ہے۔ صرف ۱۰۸۶۵۸۶ پونڈ ریاست کے محاصل میں بڑھاسکی۔

## کر و گر کی بکواس

لیکن اگر ہم سٹر کر و گر کو پورے طور پر جاننا چاہیں تو ہمیں اس کے ایکشن کے گزشتہ تقریر کی طرف توجہ کرنی چاہئے۔ جس کو شایع ہوئے ابھی صرف ایک ہفتہ گزرا ہے جس میں تم سے کہا تھا ”جسبیکہ میں نے لوگوں سے پہلے ذکر کیا ہے یہ امر عادی جیسا کہ ہمیں شبل سے سب آدمیوں سے انصاف اور استی سے سلوک کرنے کی ہدایت ہوئی ہے، یہ ہے کہ اپنی سر زمین پر ان دائمی الہی اصولوں کی بنیاد رکھوں جن کی خدانے ہے۔ انجیل کے سبقوں کو ذہن نشین کرنے سے ہمیں تمام مشکلات میں حوصلہ حاصل ہوتی ہے۔ وہ ہمیں پورے طور پر پھر و سر کرنے کی رہنمائی کرتا ہے۔“



ہیں نہ دنیا کے بڑے اور طاقت ور آدمیوں پر بھروسہ کرنے کی۔ بلکہ اس پر جس نے کتاب مقدس کو ہم پر بھیجا ہے۔ شہریوں اور ہوٹنوں! اب وہ وقت آگیا ہے کہ ہماری امداد کے وسائل کا دانشمندی اور روشن ضمیری سے نشوونما پانا ہماری پوری توجہ طلب کرتا ہے۔ اسلئے اُن کی حفاظت کرنی چاہئے اور اس میں ترقی کرنی چاہئے۔ اور جب کہ ہم کان کنی کی مدد کرتے ہیں تو ہمیں زراعت اور مویشیوں کی پرورش کرنے سے بھی ہٹ کر نہیں رہنا چاہئے۔ تاکہ خوش حالی اور ترقی صرف ایک جماعت کے دروازے تک ہی نہ پہنچے۔ بلکہ سب اس سے مستفید ہوں۔ اور یہی میری دلی تمنا ہوگی۔ تم میں سے بہتوں کو مویشی کے منہ اور گھر کی بیماری سے ناقابل تلافی نقصان پہنچا ہے۔ اور تم جانتے ہو کہ اس مشکل زمانہ کو طے کرنے کے لئے تمہاری مدد کا کیا انتظام کیا گیا ہے۔ میں اس بارہ میں ہر جگہ جہاں کہ ایسی مدد کی ضرورت ہے۔ یہی سلوک کرنا چاہتا ہوں تاکہ بہت سے آدمی جو کہ اہل ملک میں برگزیدہ ہیں اور بالفعل مصیبت اور محبت کے نیچے پس گئے ہیں انکے کمزور گھٹنوں کو طاقت دے کر انہیں کھڑا کر دوں۔

مجھے ضرورت نہیں معلوم ہوتی کہ اس تقریر سے کچھ اور قبضاس کر دوں جیسا کہ پہلے فقرہ سے معلوم ہوتا ہے کہ مسٹر کروگر پولیٹیکل معاملات میں بشیل سے رہنمائی حاصل کرتا ہے اور جیسا کہ بوٹروں کو خدا کے منتخب بندے سمجھتا ہے ہم نتیجہ نکال سکتے ہیں کہ بد نصیب کنعان جو کہ راڈ کے دوسری طرف رہتے ہیں اس طریقہ سے کیا فائدہ اٹھا سکتے ہیں جو بیشع بنی نے اُن کی قدیم مہجسوں کے خلاف اختیار کیا تھا۔ دوسرا فقرہ زیادہ تر دنیا دارانہ ہے۔ لیکن مسٹر کروگر کی پالیسی اس سے بھی ویسی ہی صفائی سے ظاہر ہے۔ ”برگزیدہ آدمیوں“ اور ”بوٹروں کے کمزور گھٹنوں کو ہمتاقت دینے سے اس کی یہ مراد ہے کہ اُن لوگوں سے روپیہ نکالنا چاہئے کہ جن کے گھلوں اور ریوڑوں میں مری نہیں پڑی یعنی کان کنوں سے اور اُن میں تقسیم کرنا چاہئے جن کو کہ منہ گھر کی بیماری سے کافی نقصان پہنچا ہے۔

## مسٹر جمپرلین نے موقعہ کھو دیا

مسٹر جمپرلین نے ہمیں اب یقین دلایا ہے کہ جو کچھ اُن کی موجودہ پالیسی ہے اُس سے تمام معاملات درست ہو جائیں گے۔ مسٹر جمپرلین کا سرالفریڈ ملنر کے رائے پر بڑا اعتبار ہے اور مسٹر گرین پر بھی ایسا ہی خیال ہے۔ اور اُن کو اپنے آپ پر بھی اعتبار ہے۔ مسٹر جمپرلین کی جو موجودہ پالیسی اُس میں نرمی اور مضبوطی دونوں باتیں موجود ہیں اگر میں اپنے تمام خیالات اور اُن کی وجوہات کو جو دل میں جاگزیں ہیں بیان کرنے میں کامیاب ہوا ہوں تو وہ لوگ جو مسٹر جمپرلین کی لیاقت کے قائل ہیں تعجب نہیں کریں گے۔ اگر میں اُن کے خیال سے اتفاق نہ کروں۔ تب وقت تھا جس کو بہت مہینے نہیں گزرے جب کہ جنگ کے سوا دوسرے وسائل سے (بلا جنگ ہوئی) مسٹر کروگر کا بگڑا پن توڑا جا سکتا تھا اور اُس کو ہوش میں لایا جاسکتا تھا۔ لیکن افسوس کہ وہ موقعہ ہاتھ سے جاتا اور اب بات پُرانی ہو گئی ہے۔ وہ وقت بھی تھا کہ جو ہانسبرگ والے سٹر کروگر سے اپنے شرائط بلا امداد وغیرہ اپنے حق میں طے کرا سکتے تھے۔ لیکن جس کے جھگڑے نے وہ موقعہ بھی گنوا دیا۔

اخبارات نے سٹر کروگر کو سمجھانے کی بہت صلاحیں دی ہیں چنانچہ مصنف لکھتا ہے اور صوبہ انگلستان میں لکھتا تھا اور میرے خیال میں اُس پر عمل درآمد ہونا ضروری تھا۔ جو ہانسبرگ والے بھی تھوڑی بہت غلطی پر تھے۔ مگر اُن میں سے بہت سے درست بھی تھے۔ مجھے ایسے وجوہات نہیں ملی ہیں جن سے میں اُس اُلجھے ہوئے مقدمہ پر پورے طور سے لچھ کہہ سکوں۔ ہکونو ہا د لوگوں کے خیالات پر بھی غور کرنا چاہئے۔ اہل انگلستان کو بھی نظر رکھنا چاہئے اور تمام یورپ کو بھی۔ اسلئے سختی سے کام لینا یہاں بے محل نہ ہوگا۔ اور جیسا کہ میں نے جو ہانسبرگ کے باشندوں کی نسبت سنا ہے اگر اُن کو مصیبت خلاصی نصیب ہو گئی تو وہ ضرور مشکور ہوں گے۔

بوٹروں کے ظلم کو روکا جائے گا تو جو ہا سبرگ والو نکو

## نجات ملے گی

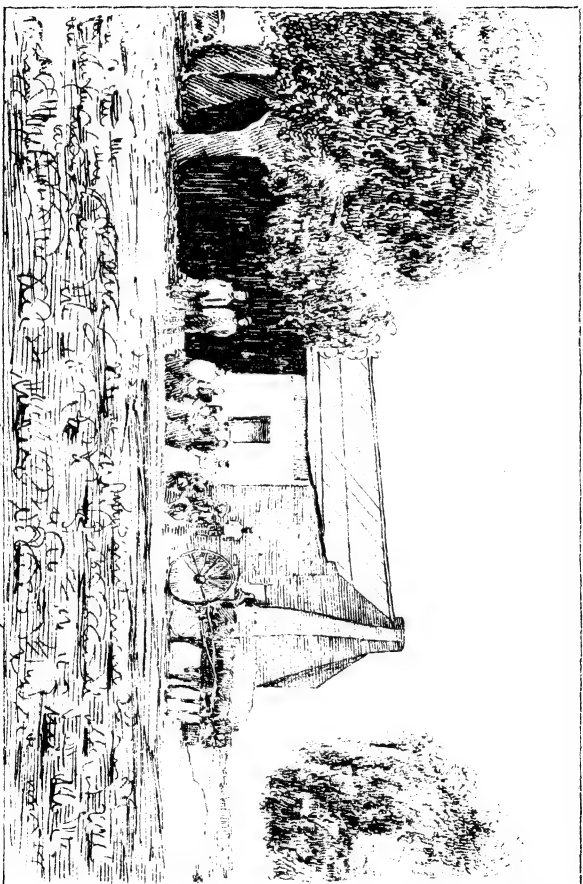
میں بالکل متفق ہوں کہ مجبھی کی گورنمنٹ کا یہ فرض ہے کہ اپنی طاقت کو جنوبی افریقہ میں مضبوط کرے۔ اور بوٹروں کو جتلا دے کہ ہم بھی سخت گیر ہیں۔ اور ضرورت کے موقعہ کے لئے ہماری فوجیں بھی طیارہ ہیں۔ لیکن اگر ہماری سپاہ جا کر یونہی بیٹھی رہے تو ہمارا اثر اڑ جائے گا۔ اور ایک نہ ایک دن بوٹر ہم سے پھر بحث پڑیں گے۔ تب کیا ہوگا؟ کچھ بھی نہ ہو سکے گا۔ اور بالکل کچھ نہ ہو سکے گا۔ تاوقتیکہ جو ہا سبرگ والے خود نہ سخت گیر نہیں۔ اور متفق اور مضبوط ہو کر خود نہ آگے بڑھیں۔ یہ بھی ایک بات ہے کہ جو ہا سبرگ والوں کے پاس ہتھیار نہیں۔ لیکن اگر وہ دوسری تکلیف گزارا کر لیں اور جو افراد نہیں۔ تو ہتھیاروں کی بھی کوئی ضرورت نہیں۔ نعتوں اور خود نہ حملہ کرنے والوں پر بوٹر لوگ گولیاں تو چلا نہیں سکتے اس لئے ان کو جانوں کا کچھ خطرہ نہیں۔ وہ خود کہتے ہیں کہ لکسوں نے ہم کو تباہ کر دیا اور لوہا نہ کرنے کی صورت میں ہماری جائیدادیں ضبط ہو گئیں۔ تو وہ کیوں محسوس دیتے ہیں اور ان لوگوں کو جن کا محفوظ اسامی اختیار ہے رشتہ نہیں دیتے ہیں۔ کچھ ایسے ظالم اور بیوہ گورنمنٹ کی بھلائی میں کوشاں رہتے ہیں۔ حالانکہ اس کی بھی شکایت کرتے ہیں۔

بوٹروں کو بلاشبہ یہ اختیار ہے کہ وہ اپنی ریاست کا جب انتظام کرنا چاہیں کریں لیکن اگر ان کے انتظام میں بے انصافی اور ظلم ہو تو مظلوموں کا حق ہے کہ وہ انصاف کے لئے آمادہ ہوں۔ کیونکہ طبائع انسانی کا یہ فرض ہے کہ انصاف کی خواہش مند ہو۔ اس طرح کی دادخواہی پر اکثر یہ ہوتا ہے کہ لوگوں کو قید کیا جاتا ہے۔ لیکن اگر سلطنت کا ایک حصہ بھی قید کر دیا جائے اور کئی ہزار لوگوں کو روٹی کھلائی نہ گئی تو ایک دن سلطنت کا دیوارہ نکل جا دے گا۔

اور اگر کوئی جیل خانہ میں بھوک سے مر جا دیکھا یا کسی کا خون بے فائدہ بہایا جاوے گا یا  
 یک قلم سب کی جائز اور ضبط کر لی جاوے گی تو ہم کو انتقام لینے کی ایک وجہ مل سکتی ہے۔  
 میں نہیں کہتا کہ جو مافبرگ والوں پر یہ اعتبار کرنا کہ وہ کچھ کر دکھائیں گے عمدہ پالیسی ہے  
 لیکن چونکہ کنزیشن کے احسانات سے لاپرواہ رہتے ہیں اور چونکہ ہم نے اپنے ملک والوں  
 کی شکایت پر بالکل توجہ کرنا چھوڑ دیا ہے۔ اور چھوٹی چھوٹی باتوں پر بھی غلام بن  
 گئے ہیں۔ اور چونکہ جنوبی افریقہ اتنا جھگڑالو اور نکمہ چین ہے۔ اور چونکہ انگریز  
 یوٹیلنڈروں نے خود ہمارے برخلاف بدوقیف اٹھائی ہیں جب کہ ہم نے برٹروں پر پاؤ  
 ڈالنا چاہا۔ اسلئے میرا خیال ہے کہ اب ہم جو مافبرگ والوں کو ہی لیں کہ وہ خود اپنی  
 راہ نکالیں۔

ہر مذہب ملک کے باشندے جانتے ہیں کہ انصاف کی فتح اور ظلم کی شکست کے  
 کیا معنی ہیں۔ انگلستان۔ آئرلینڈ۔ ویلز۔ فرانس۔ سپانیہ۔ اٹلی۔ جرمنی وغیرہ  
 سب جانتے ہیں کہ جب ظلم حد سے بڑھ جاوے تو بہت کیا کچھ کر کے دکھا سکتی ہے تو  
 اب جو مافبرگ والوں کی باری ہے کہ وہ کر کے دکھا دیں کہ وہ کیا کر سکتے ہیں۔ ورنہ ہم کو  
 کروگر کی طبیعت کا خاصہ نمونہ انتہا کرنا چاہئے۔ مگر اس کی طبیعت کبھی نہ بدلے گی۔





ایک نونہ عام بیڑوں کے گھوڑی زانوں کا

# ضمیمہ پنجم

## پریسیڈنٹ کروگر کے ساتھ میری ملاقات

(ایک اخبار نویس کے خیالات)

مندرجہ ذیل مضمون لندن کے رسالہ "انیسریز" "مورخہ ۲۱ جولائی ۱۹۰۷ء" سے اخذ کیا جاتا ہے۔

ٹرنیڈال کی سرزمین میں سورج نکلا ہوا تھا۔ جب کہ موسم خزاں کی ایک صبح کے چھ بجے میں پریسیڈنٹ کروگر کے مکان پر اسے ملنے کے لئے گیا۔ وہ اپنی ڈیوڑھی میں تیکہ لگائے ہوئے بیٹھا ہوا تھا۔ اور اس کے پاس اس کی بیوی تھی۔ جو کہ اس کے لئے دستاں جن رہی تھی۔ اور جو کہ اس کی طرف سے گفتگو پر کبھی کبھی مسکراتی تھی۔ جب ہم دروازے پر پہنچے۔ تو اس نے اپنے چرٹ سے رکھ باہر پھینکی۔ زبان سے کچھ ایسا کلمہ کہا۔ کہ اس جگہ کے تمام آدمی کھل کھلا کر ہنس پڑے۔ اور اس نے ہاتھ سے ہماری طرف اشارہ کر کے کہا۔ کہ اندر آ جاؤ جب کہ میرے ہمراہی اسکا گھر

یہ گھر ایک منزلہ ہے۔ اس کی دیواریں چتر کی ہیں۔ جن پر پلستر ہوا ہوا ہے۔ اور جو گھر کہ ایک معمولی انگریزی کسان کے گھر سے بھی نسبتاً زیادہ غریبانہ ہے۔ سامنے ایک

چھ فٹ کا طولانی برآمدہ ہے۔ جس پر بلیں پڑھی ہوئی ہیں۔ اس کی آرائش کاکوئی بھی سامان نہیں۔ سوائے صرف دو شیروں کے۔ جو کہ سنگ مرمر کے بنے ہوئے ہیں۔ یہ تختہ بار نے بازنطوری ایک دولت مند شخص نے مسٹر کرڈر کو اس واقعہ کی یادگاری میں دیا تھا۔ جب کہ مسٹر ایم میں کیپ کاکوئی میں بوڑھوں نے چھ ہزار شیلوں کا شکار کیا تھا۔

اوم پال اپنے دیگر اہل وطن کی طرح قومہ کا نہایت مشتاق ہے۔ اور وہ اپنی دائمی صحت کو اس عادت کی طرف منسوب کرتا ہے۔ کیونکہ اس کا اپنا بیان ہے۔ کہ میں عمر بھر میں ایک دن بھی بیمار نہیں ہوا۔

اس نے میرے ساتھ ماٹھے ملایا۔ اور بہت تیزی کے ساتھ گفتگو کرنی شروع کی۔ اس کی زبان مثال، تھی۔ جو کہ وندیزی اور کافروں کی زبان کا منجورہ ہے۔ اور جس میں بہت سے جملے الفاظ شامل ہیں۔ اس نے تیزی کے ساتھ بولنا شروع کیا۔ اور تھوڑے ہی وقت میں اس نے کئی ایسی باتیں کہیں۔ کہ لوگ خوب ہنسے۔ اتنے میں ایک شخص نے میرے کان میں آکر کہا کہ وہ آج نہایت خوش ہے۔ اس سے کچھ مانگ کر۔ لیکن میں اس شخص کی چہرے کو بغور دیکھنا چاہتا تھا۔ جو کہ اس وقت تمام دنیا کی گفتگو کا مرکز بن رہا ہے۔ اور جس کے نام سے کم از کم آدھی دنیا واقف ہو گئی ہے۔

وہ اس وقت میرے سامنے اسی حالت میں تھا۔ جس حالت کو کہ کرڈر کی خبری شکل انگریزی اخبارات نے مبالغہ اور جھوٹ سے بیان کیا ہے۔ اس کی چھوڑی ڈاڑھی زالی قسم کی تھی۔ جس نے اس کی ٹوٹی اور چھوٹی سی گردن کو چھپا لیا تھا۔ چھوٹی آنکھیں بھوری رنگت کی تھیں۔ اس کے کان بڑے بڑے تھے۔ لمبا سانک اور منہ چوڑا تھا۔ اور وہ ایسا موٹا تھا۔ کہ جس سے اس کی ٹانگیں ملنے لگیں اور چھوٹی دکھائی دیتی تھیں۔ اس کے خط و خال بھاری ہیں۔ اور سر اور عام قطع وضع سے بجائے فہمیت اور پھرتی کے بھدپن عیاں ہے۔ لیکن یہ خیال تیز آنکھوں کو دیکھ کر فوراً



رفع ہو جاتا ہے۔ وہ چھوٹی سی ہیں اور من سے اس قسم کی چمک نکلتی ہے۔ جو کہ اس کی  
ستکاری اور چالاکی کا بٹن ثبوت ہے۔ اس کا چہرہ خاک کی زرد رنگت کا ہے۔ اور اس کے  
چہرہ پر بہت جھجھکیاں ہیں۔ اس کے دانت مضبوط ہیں۔ لیکن سفید نہیں۔ اس کے  
دونوں ہاتھ مضبوط ہیں اور انگلیاں چھوٹی چھوٹی ہیں۔ اس کے دائیں ہاتھ کا انگوٹھا  
نہیں ہے۔ اور یہ ایک دفعہ جب کہ وہ ہاتھیں کا شکار کھیل رہا تھا۔ بددوق کے خود بخود  
چل جانے سے اڑ گیا تھا اس کے متعلق ایک دل چسپ اور سچی روایت یہ ہے کہ  
جب اس کا انگوٹھا زخمی ہو گیا۔ تو اس کے دوستوں نے کہا کہ چلے جناب ڈاکٹر کے پاس  
چکر اسے کٹواؤ اے ایس۔ کے روگرنے جواب دیا، ”واہ۔ ایسی تکلیف گزار کرنے کی ضرورت  
ہی کیا ہے۔ میرا شکار کھیلنے کا چاقو یہ سارا کام بھگتا دے گا۔“ یہ کہہ کر اس نے چاقو سے  
زخمی انگوٹھا کاٹ ڈالا اور زمین پر پھینک دیا۔ چنانچہ آج کل وہ اپنے ہاتھ کو چار  
ہی انگلیوں میں پکڑتا ہے۔

پریسڈنٹ کرڈر کے ساتھ میری گفتگو ہو رہی تھی۔ کہ وہ اچانک ٹرک گیا۔ معلوم  
ہوتا تھا کہ اس کے دل میں میری طرف سے کچھ اندیشہ پیدا ہو گیا ہے۔ چنانچہ اس نے  
مجھ سے دریافت کیا کہ کیا تم انگریزی سہاوی ہو؟۔ میں نے جواب دیا کہ نہیں۔  
میں تو امریکہ کا باشندہ ہوں۔ اور امیٹیشنل سے ہوں۔ اس جواب سے پریسڈنٹ  
کرڈر مطمئن نہ ہوا۔ اور ایسا معلوم ہوتا تھا۔ کہ وہ ابھی تک میری طرف سے سخت  
بدظن ہے۔ چنانچہ اس نے کچھ سوال کیا۔ اور اس کا ترجمہ انگریزی میں میرے  
سامنے کیا گیا۔ جس کا مطلب یہ تھا ”نوجوان آدمی! تمہارا مذہب کیا ہے؟“ جب میں نے  
اس سوال کا جواب دینے میں تاخیر کیا تو ایک شخص نے میری طرف مخاطب ہو کر  
آہستہ سے کہا ”تم صاف صاف بات کہو۔ کیونکہ اس کے دل میں تمہاری طرف سے  
شبہ پیدا ہو گیا ہے۔ میں نے جواب دیا کہ ایک اخبار نویس کا کوئی مستند مذہب نہیں ہوتا۔  
اور اس کے خیالات مستقل نہیں بلکہ لچک دار ہوتے ہیں۔ تاہم میں ان لوگوں کا ہم  
خیال ہوں۔ جو کہ اصلاح شدہ ڈیج گر جا کو پسند کرتے ہیں۔“

مسٹر کروگر یہ جواب سن کر کچھ مطمئن نظر آیا۔ اور سوال و جواب کے اس فیصلہ کے بعد میں نے سمجھا کہ اب موقع ہے کہ مسٹر کروگر سے چند ضروری سوال دریافت کئے جائیں۔ میں نے سوال کیا: آپ ٹرمینال میں انگریزی قوم کرکیوں برابر حقوق نہیں دیتے۔“ یہ سوال نہایت ضروری تھا۔ اور مجھے امید تھی کہ اس پر بہت کچھ بحث چلے گی۔

کیونکہ بوٹرویل اور انگریزوں کی موجودہ جنگ ٹرمینال کی تمام وجہ یہی ہے۔ لیکن مسٹر کروگر نے اس کا قطعی جواب ان چند الفاظ میں دے دیا: اس سے کوئی شخص انکار نہیں کر سکتا۔ کہ ایک آدمی ایک ہی وقت میں دو مالکوں کی خدمت نہیں کر سکتا۔ یا تو وہ پہلے سے محبت کرے گا۔ اور دوسرے کو چھوڑے گا۔ یا دوسرے سے محبت کرے گا اور پہلے کسی طرف سے لاپرواہ ہو جائے گا۔ اب انگریزی باشندوں کی یہ حالت ہے کہ جب وہ ہمارے ملک میں آتے ہیں۔ تو اگرچہ وہ ہماری گورنمنٹ کے وفادار رہتے ہیں لیکن جب موقع آتا ہے۔ تو وہ ہمارے ساتھ دیتے ہیں۔ اور ہماری کچھ پرواہ نہیں کرتے۔ حالانکہ جب اہل جرمن کی طرف دیکھا جائے۔ تو وہ ایسا نہیں کرتے۔ اگرچہ میں جب انگریزی باشندے جا کر آباد ہوتے ہیں۔ تو وہ امریکن بن جاتے ہیں۔ اور اپنے دماغ سے ”انگریزیت“ کے خیال کو دور کر دیتے ہیں۔ لیکن اس کے برخلاف جب انگریزی باشندے ٹرمینال میں آتے ہیں۔ تو اپنی ”انگریزیت“ پر زور دیتے ہیں۔ پس میں صرف انہیں غیر اقوام کو اصلی بوٹرویل کی طرح حقوق دینے کے لئے تیار ہوں۔ جو کہ ہمارے ساتھ رنج و راحت کے برابر حصہ دار بننے لگا وعدہ کریں!۔

مسٹر کروگر کی یہ چرچہ اثر اور معنی دار تقریر سن کر میں نہایت حیران ہوں۔ اور میرے دل میں خیال گزرا۔ کہ وہ بے شک ایک عمدہ لیکچرار ہوگا۔ مسٹر کروگر ہامنی تقریر کرنے کے لئے مشہور ہے۔ اور وہ اس طرح بولتا ہے۔ کہ گویا قدیم شیل کے عہد کا کوئی پتھر ہے۔

پہلے میں نے افسوس کیا۔ کہ میں کروگر کی مثال زبان“ نہیں سمجھ سکتا۔ لیکن

میں نے معلوم کیا۔ کہ اس کے مترجم نہایت ہوشیار اور چالاک ہیں۔ اور وہ اس کی تقریر کو اس خوبی کے ساتھ ادا کرتے ہیں۔ جس خوبی کے ساتھ کہ وہ کروگر کی زبان سے نکلتی ہے۔ کروگر کی تقریر میں ایک یہ بھی خوبی ہے۔ کہ وہ بامعنی ہونے کی علاوہ نہایت سادہ بھی ہوتی ہے۔ اور اگر اس کے طریقہ گفتگو کو اسجیل کا سادہ طریقہ کہہ دیں۔ تو غالباً مبالغہ نہ ہوگا۔

(۶) معلوم ہوتا ہے کہ کروگر کو اسجیل پڑھنے پڑھانے کا نہایت شوق ہے۔ کیونکہ اس نے میرے بہت سے سوالوں کے جواب میں اسجیل کی عبارت دہرائی۔ میں نے پوچھا وہ کیا آپ خلیج ڈیلاگو پر قبضہ کر لیں گے۔ تاکہ آپ لوگوں کے ہاتھ میں بھی کوئی بحری بندرگاہ آجائے۔ اس کے جواب میں اس نے اسجیل کی یہ آیت پڑھی: ”وہ شخص طعون ہے۔ جو کہ اپنے مہسائے کی زمین چھینتا ہے۔ جو اس سے میں نے یہ نتیجہ نکالا کہ جو شخص کروگر کی طرح سادے اور صاف جواب دیتا ہے۔ اُس سے متعصب کہنا سخت غلطی اور بے اضافی ہے۔“

انتقام لینے کی طاقت | مشر کروگر میں انتقام لینے کا بہت مادہ ہے۔ جس سے اس کا متقل ارادہ حب الوطنی بھی عیاں ہے۔ ۱۲۵۵ء کا واقعہ ہے۔ کہ سردار میکبان اور اس کے تین ہزار ہراہیوں نے تیرہ بوٹوں کو مار ڈالا۔ جو کہ ہاتھی دانت کی تجارت کیا کرتے تھے۔ اس واقعہ کی خبر کروگر کو پہنچی۔ اور اس نے چار سو جوانوں کو لے کر اس مقام کا محاصرہ کر لیا۔ جس میں میکبان اور اس کے ہراہی مقیم تھے۔ بہادر برصغیر ہاتھ میں بندہ وہیں پہنچے اپنی جگہ پر کھڑے رہے۔ اور محصورین کو باہر بھاگنے کا موقع نہ دیا۔ محصورین میں سے نو سو آدمیوں نے بھاگنے کی کوشش کی۔ جو کہ گولیوں سے ہلاک ہوئے اور باقی آدمیوں کے پاس چونکہ پینے کو پانی نہ تھا۔ اس لئے وہ پیاس کی شدت سے دیوانے اور بے ہوش ہو کر مر گئے۔

کروگر کا مذہب | کروگر ایک تپے عیسائی کی طرح زندگی گزارتا ہے۔ اور وہ ایسٹ انڈیا کمپنی اور صاف دل آدمی ہے۔ کہ کئی سال ہوئے پہلے جب کہ وہ تینتیس سال کا

تھا۔ ایک دن وہ پہاڑی پر گیا۔ اور وہاں جا کر مہس نے خداوند کے آگے اپنے گناہوں کا اقرار کیا۔ وہ ایسا خلوص باطن تھا۔ کہ پہاڑی زمین دن تک بغیر کھانے پینے کے پڑا رہا۔ اور جب لوگ مہس کے پاس گئے۔ تو وہ بالکل بے ہوش پڑا تھا۔ اور مہس کی حالت ایک نیم مردہ کی سی تھی ۛ

پھر میں نے اس سے پوچھا کہ امریکہ کی نسبت آپ کے کیا خیالات ہیں؟ مہس نے جواب دیا، ”امریکہ والوں نے جمین ریڈ میں مجھے کچھ تکلیف سی دی تھی۔ تاہم ان کے ساتھ میرا گزارہ بہت عمدہ ہوتا رہا ہے۔ امریکہ ایک عجیب سرزمین ہے۔ جس کے باشندوں کو میں پسند کرتا ہوں۔ اور جس کے پرستش کو میں اپنی دعاؤں میں یاد کیا کرتا ہوں ۛ

کروگر کی پیشین گوئی | جب ہماری گفتگو ختم ہونے پر آئی۔ تو اس وقت مسٹر کروگر نے ایسی باتیں کرنی شروع کیں۔ جن سے صاف معلوم ہوتا تھا۔ کہ وہ انگریزی قوم سے سخت نفرت کرتا ہے۔ تھوڑی دیر کے لئے وہ گویا اپنے آپ کو بالکل بھول گیا۔ اور کہنے لگا ۛ

”اگر خداوند چاہے۔ تو وہ انگریزی قوم کو کامیاب کر دے۔ ورنہ اگر خدا کی مرضی نہ ہو۔ تو اگرچہ انگریزی قوم ہمارے گرد ستر سکندری بھی بنائے۔ تاہم عرصہ دراز تک گزارہ کر سکتے ہیں۔ کئی سال سے ہم لوگ اس سرزمین کے لئے جدوجہد کرتے رہے ہیں۔ اور اس وقت بھی جب کہ اس کی درخیزی کا کسی اور قوم کو حال معلوم نہ تھا۔ پس اب جب کہ خداوند نے ہمیں ہماری محنت اور کوشش کا پھل دیا ہے۔ تاہم اس وقت بھی لڑیں گے۔ خداوند سے میری ہر دم یہی دعا رہی ہے۔ کہ ہماری قوم کو جنگ سے بچائیں۔ لیکن اگر جنگ شروع ہو گیا۔ تو ہم لوگ اپنے ہاتھ دکھلائیں گے۔ ہر ایک بوڑھے اپنے ملک کی خاطر جنگ کرے گا۔ ہر ایک بوڑھا اور بچہ بدوق پکڑے گا اور ماں ماں ہر ایک بوڑھی عورت بھی جنگ میں شروع ہوگی۔ بوڑھے قوم کو میں نے اپنی تلون بھی دے دی ہے۔ انہوں نے مجھ سے کوٹ مانگا ہے۔ اور وہ بھی لے لیا ہے۔ اور اب وقت ہے کہ میں ان کی خاطر اپنی جان قربان کروں ۛ

یہ لکڑی مسٹر کروگرم کھڑا ہوا۔ اور سامنے کی گلی میں چلا گیا۔ جہاں چار گھوڑوں والی  
 گاڑی اس کے انتظار میں کھڑی تھی۔ وہ گاڑی میں بیٹھ گیا۔ اور چند لمحوں میں گاڑی ہماری  
 فطر سے غائب ہو گئی۔

# ضمیمہ ششم

## جنگ ٹرنسوال کا اصلی سبب برٹش نظر سے

جب ٹرنسوال میں کانین نکلیں تو کرڈر نے انگریزوں اور امریکی والوں کو ٹرنسوال کی کانوں کا کام کرنے کے لئے بلایا۔ گویا یہ امریکی یوٹیلٹیڈ وغیرہ جو آگئے۔ غلط ہے۔ جس قدر دولت ٹرنسوال میں نظر آرہی ہے۔ اور جس قدر روپیہ کرڈر۔ اس کے داماد اور ان کے اہلکاروں یا دیگر ٹرنسوالی بوٹروں کے پاس ہے وہ سب انہی غیر ملک سے آکر آباد ہونے والوں کا کیا ہوا ہے۔ غیر ملک سے آکر ٹرنسوال میں آباد ہونے والوں یا یوٹیلٹیڈروں کے پاس مسٹر کرڈر اور اس کے دوستوں اور رشتہ داروں نے اپنے کھیت بیج کر لاکھوں ڈالر حاصل کئے ؟

گورنمنٹ ٹرنسوال دو کروڑ شلنگ سالانہ ٹیکسوں کی بابت وصول کرتی ہے اس رقم کے اگر دس حصے کئے جائیں تو ان دس حصوں میں نو حصے بیچا ہے یوٹیلٹیڈروں کے کسی فائدے کے لئے خرچ نہیں کئے جاتے تھے۔ ابھی رقم سامان جنگ میں خرچ ہوتی تھی۔ اب ابھی رقم مسٹر کرڈر۔ اس کا داماد۔ اسکے رشتہ دار اور گورنمنٹ کے ملازم مخواہوں کی صورت میں ہضم کر جاتے تھے کرڈر باوجود اس کے کہ میں ہزار شلنگ سالانہ مخواہ لیتا ہے لیکن کئی دفعہ اسکے ذاتی اخراجات یا مفاد کے لئے ٹیکس میں سے چندہ ہند رہ میں بیس آدھ بیس





سر الفروڈ ملٹرٹائی کمشنر کپ کالونی



چھپیس ہزار شلنگ سالانہ علاوہ بھی دئے جاتے ہیں۔ کروگر کے داماد اور پراسپیٹ  
سکرٹری نے ڈھائی لاکھ کی مالیت کے حرف مکان ہی بنوائے ہیں +  
کروگر کے داماد نے ایک ریلوے کمپنی سے رشوت لی وہ رزم جو رشوت میں لی گئی۔  
ریلوے کمپنی نے اپنے کاغذات میں اس کا مزید طور پر اندراج کیا۔ وہ کاغذات ایک  
مقدور میں پیش ہوئے لیکن اندھیر گردی کا یہ عالم کہ رشوت کھانے والے سے کبھی باز پرس  
نہیں کی گئی۔ ہر ایک سینڈلر حکم میں رشوت کی گرم بازاری ہے کوئی کام کروگر۔ اس کے  
داماد اس کے رشتہ داروں یا دیگر اہلکاروں کو رشوت دینے بغیر نہیں ہو سکتا جو لوگ دیگر  
ملکوں سے آکر ٹرنسوال میں آباد ہوئے۔ انہوں نے خوب صورت شہر جو مانبرگ کی بنا ڈالی  
اور اس کی آبادی پچاس ہزار باشندوں سے شروع ہوئی۔ حرفت یہی نہیں کہ جو مانبرگ  
والوں کو ملکی حقوق سے ہی علیحدہ رکھا گیا۔ بلکہ ٹرنسوال کی انصاف گورنمنٹ نے جو مانبرگ  
والوں کو سیونٹھل گورنمنٹ کے حقوق بھی پرستہ نہ دئے تعلیم یافتہ اور مہذب سوسائٹی کے  
بنائے ہوئے شہر جو مانبرگ میں اوسطہ اموات کسی گندے سے گندے اور لمبا صحت ناقص  
سے ناقص شہر کی نسبت بڑھ کر ہے کسی سڑک یا پل کی مرمت پر کوئل میٹی جب تک پریٹوریہ  
دار الخلافہ ٹرنسوال سے منظوری نہ آجائے پانچ شلنگ بھی خرچ نہیں کر سکتی +  
غیر مالک سے آکر آباد ہونے والوں کو ہتھیار رکھنے کا حق نہیں دیا گیا۔ حالانکہ ہر ایک  
لوئر ٹور سے ہتھیاروں سے مسلح ہو سکتا ہے۔ فوجی قواعد کر سکتا ہے اسکی قواعد اور اس کے اہل  
کا خرچ غیر مالک والے برداشت کرتے ہیں +

قانون کی رو سے ہر ایک اخبار کو پریزنٹ کروگر بند کر سکتا ہے۔ گویا ہر ایک اخبار کی زندگی  
و موت کروگر کے اختیار ہے۔ غیر ملک والے یعنی یوٹیلٹی رسالت کی تنیاد جمع نہیں ہو سکتے تھے۔  
اگر کہیں سات اشخاص کا مجمع ہو تو ایک پولیس مین کو قانوناً اختیار تھا کہ مجمع کو منتشر کر دے  
کر گرنے جب دوسرے ملکوں سے لوگوں کو ٹرنسوال میں آباد ہونے کے لئے بلاتا تو دو  
سال بعد اجنبی یا اندازوں کو ملکی حقوق حاصل ہو سکتے تھے۔ لوگ دوسرے ملکوں سے  
آکر آباد ہو گئے تو وہ دوسرا سیاد کا قانون بالکل ہی منسوخ کر دیا گیا جس کے یہ معنی تھے کہ

باہر سے آکر رہنے والوں کو کبھی حقوق عطا ہی نہ ہونگے۔ زور دیا گیا تو بجائے دو سال تہ یک چودہ سال تہ مقرر کی گئی۔ اور وہ بھی اس سشر ط پر کہ اس اجنبی کو کسی قوم کے حقوق سے فائدہ اٹھانے کا حق نہ ہوگا۔ بوٹروں کے برابر حقوق تو اس کو چودہ سال بعد ملیں گے۔ لیکن اگر وہ انگریز ہے یا امریکن ہے تو بحیثیت ایک انگریز یا امریکن اس سے ملکہ نہ ہوگا۔ بلکہ وہ ایک عام آدمی بلا حقوق تصور کیا جائے گا۔

دوسرے ملکوں سے آکر آباد ہونے والوں کو بہت سی شکایتیں تھیں۔ مگر شنوائی نہیں ہوتی تھی۔ اور اگر کبھی کوئی تکلیف دور کرنے اور شکایت رفع کرنے کا گورنمنٹ نے وعدہ بھی کیا تو وعدہ ایٹھائی تک نوبت نہ پہنچی۔ تنگ آکر غیر ملک والوں نے کہ جن میں بہت سی متحدہ امریکن باشندوں کی تھی باہم سازش کر کے ہتھیار ہم پہنچائے اور بارود جمع کیا۔ لیکن ابھی ان ہتھیاروں یا بارود کا استعمال نہیں ہوا تھا کہ راز افشا ہو گیا۔ اور سازش کرنے والوں کے سرخنے گرفتار کئے گئے۔ یونائٹڈ سٹیٹس امریکہ کے قانون کی رو سے ہتھیار اور بارود بغاوت کے لئے جمع کرنا خفیف جرم تھا۔ اور اس جرم کی پاداش میں بہت تھوڑی مدت کے لئے قید یا ایک ہزار شلنگ جرمانہ کی سزا ہو سکتی تھی۔ سینکڑے اگر سازش کرنے والوں کی نیت دیکھی جائے تو اصلاح کی تھی نہ کہ ڈرچ نوآبادی کو امریکن یا انگلش نوآبادی بنانے کی ساتھ آدمی گرفتار کر کے غلیظ اور مصیبت ناک جیل میں ڈالے گئے اور انہیں کہا گیا کہ اگر جرم سے اقبال نہ کریں تو پھانسی چڑھا دے جائینگے اور اگر اقبال کر لیں تو خفیف سزا ہوگی۔

بغاوت کی سازش کرنے والوں پر وہ جرائم عاید کئے گئے۔ کہ جن کی رو سے تھوڑی سزا ہو سکتی تھی۔ گورنمنٹ کی طرف سے سب سے زیادہ کار نے عدالت میں ملزموں کو یقین دلایا کہ اگر اقبال کر لو۔ تو صرف سزائے جرمانہ پر اکتفا ہوگی۔ ملزموں نے اقبال کر لیا۔ بیچ نے جو انصاف کے لئے نہیں بلکہ روبر کی رضامندی حاصل کرنے کے لئے اجلاس کرتا تھا۔ اور اس نے اس خیال کو غاہر بھی کر دیا تھا۔ کہ وہ یونٹڈ سٹوڈنٹس کو سزا دینے کے لئے مقرر ہوا ہے چار سرغزوں کی نسبت کہ جن میں ایک لائق کان کن ابخیر بھی تھا۔ سزائے موت کا حکم صادر کیا۔ سو باقی

لڑنوں کو مختلف میٹھا و قید اور بھاری جرمانہ کی سزا دی ۛ

اس سزا پر افریقہ جنوبی ڈچ آبادی میں بھی عام ناراہنگی پیدا ہو گئی اور جوش پھیل گیا۔ ہزاروں ڈچ کروڑ کے در دولت پر پہنچے اور اس کے پاس منسوخی یا تبدیلی سزا کے لئے درخواست کی۔ کروڑوں نے ہربانی کر کے تجویز پر غور کرنا منظور کیا۔ لیکن کہا کہ موت کو جرمانہ کی سزا سے بدل دینا میرے مذہبی عقاید کے برخلاف ہے کیونکہ ایسا جرمانہ خون کی قیمت ہو گا۔ ماں اگر ہر ایک سرخ چھپس ہزار سے لے کر ایک لاکھ شنگ تک کسی خیراتی فنڈ میں دیدے۔ تو اس کو معافی دی جائے گی۔ اور اگر اس میں بھی رعایت چاہی جائے تو کسی مجرم سے دس ہزار شنگ سے کم رقم نہ لی جائے گی ۛ

یہ تجویز منظور ہوئی اور بہت سا روپیہ چندہ کر کے انگلینڈ اور امریکہ سے بھیجا گیا۔ ایسا تاوان کبھی کسی شائستہ ملک میں وصول نہیں کیا گیا تھا کل چندہ ۱۰ لاکھ شنگ تھا جو کروڑ کے داماد کو ادا کیا گیا۔ اگرچہ اس واقعہ کو چار سال گزر گئے ہیں مگر اس رقم سے کوڑی بھی تو کمیں نہیں دی گئی۔ امریکن اور برٹش گورنمنٹ نے اپنے ہم قوموں پر سختی اور ان کے ساتھ ظلم کی حد تک پہنچی ہوئی بدسلوکی کو نہایت بردباری اور تحمل سے برداشت کیا دونوں گورنمنٹوں کے لئے یہ بردباری قابلِ شرم تھی۔ حالانکہ کروڑ انگریزوں اور امریکہ والوں کو بلاشبہ شنگ کرتا تھا۔ لیکن وہ کہتا ہے کہ اگر وہ اچھے ہوں تو اس کے بوٹ چٹا کریں۔ ایسے زیر بار احسان کئے گئے ہیں۔ ایک امریکہ کے اخبار کی رائے میں یہ باتیں تھیں جو جنگ ٹرنسوال کا باعث ہوئیں ۛ

# ضمیمہ تیسم

## پریسٹنٹ کروگر کی خانگی زندگی

لندن کے نامور رسالہ ریویو آف ریویوز بابت ماہ مارچ ۱۹۶۱ء میں پریسٹنٹ کروگر کی زندگی کے حالات میں سے مندرجہ ذیل مضمون اس کی خانگی زندگی کے متعلق درج ہے۔

پال کروگر ایک محض ناخواندہ شخص ہے۔ اور اگر م سے اُن کتابوں کا نام لکھنا پڑے جنہوں نے اس کی زندگی اور چال چلن پر اثر کیا ہے۔ تو وہ اول انجیل کا نام لکھے گا۔

دوسرے درج پر "پلگرمز پر اگریس" (مسیحی مسافر) اور تیسرے درج پر "اہل نیدرلینڈ کی بغاوت کی تاریخ"۔ یہی کتابیں اس کے کتب خانہ کا سرمایہ ہیں۔ بے شک اس کے پاس اور کتابیں بھی ہونگی۔ لیکن وہ ان کا مطالعہ نہیں کرتا۔ ناول اس کے نزدیک یہودگی اور اخباریں تصنیع اوقات ہیں۔ اس کے خیال کے مطابق تھیٹر ایسی شے ہیں۔ کہ کوئی بے حیا عورت بھی ان کی طرف توجہ نہیں کرے گی۔ اور اسی وجہ سے جب اس نے پہلے پہل انگلستان میں تھیٹر اور لیڈیوں کا عجیب و غریب خوش نامیاس دیکھا۔ تو وہ دنگ رہ گیا۔

وہ ایک پکا بوڑھے۔ اور دوسرے بوڑھوں کی طرح کثرت سے تنباکو پیتا ہے۔ اور بلغم گراتا ہے۔ بعض وقت پریسٹنٹ واٹر تہذیب سے بھی باہر نکل جاتا ہے۔ اور حاضرین کے سامنے بھی تنہا شروع کر دیتا ہے۔ م سے تو وہ نوشی کا بہت جلتا ہے۔ اور اس

مطلب کے لئے اُسے خزانہ عامرہ سے ایک کافی رقم ملتی ہے۔ لیکن تہوہ نوشی اگرچہ اُس کے لئے اخراجات کا موجب ہے۔ تاہم وہ اس سے فائدہ بھی حاصل کر لیتا ہے۔ کیونکہ اُس موقع پر تمام دیہاتی بوڑھے اُس کے مکان پر آتے ہیں۔ اور اُس کے ساتھ مل کر تہوہ پیتے ہیں۔ تہوہ نوشی کے وقت ادھر ادھر کی گھنٹیں اڑاتی ہیں اور پریسڈنٹ کو لوگوں کے دل کا حال معلوم ہو جاتا ہے۔ لیکن یہ درست بات ہے۔ کرسٹر گرور ایک فیامن اور مہمان نواز شخص ہے۔ انگلستان کے اخبارات کا جنگی نامہ نگار لارڈ رینڈلف چرچل بیان کرتا ہے۔ کہ وہ اوم پال سے ملے گیا۔ اوم پال میز پر بیٹھا چائے پیارہا۔ اور اس نے ایک دفعہ بھی لارڈ مذکور سے نہ کہا۔ کہ چائے نوش فرمائیے۔ بے شک کرسٹر گرور اور لارڈ رینڈلف چرچل کے مابین یہ عجیب ملاقات ہوئی ہوگی۔

تاہم لارڈ رینڈلف بوڑھوں کے سلوک سے خوش تھا۔ اور اس نے مفصلہ ذیل طور پر پال کرور کا ذکر کیا ہے۔

پال کرور عام باحثوں میں نہایت گرم جوشی سے حصہ لیتا ہے۔ اور اس شرکت کا یہاں تک اثر ہوا ہے۔ کہ چونکہ اکثر موقعوں پر اس نے اپنے عقلی تقریروں سے مخالفین کے دانت کٹے کر دیئے ہیں۔ اس لئے لوگ چاہتے ہیں۔ کہ وہ ان کے باحثوں میں دخل نہ دے۔ میں نے اس نامی شخص کی تقریریں سنی ہیں۔ اور اگرچہ اس کی ”ہم زبان“ سے ناواقف ہونے کی وجہ سے میں نے اُس کا کچھ مطلب نہیں سمجھا۔ تاہم ناظرین ار کے چہروں اور دیگر حالات سے جو کچھ میں اندازہ کر سکا۔ وہ یہ تھا۔ کہ کرور کی تقریر پر اُڑنے۔ موثر اور مختصر ہے۔ اور وہ ناظرین کو خواہ مخواہ اپنا ہم خیال بنا لیتا ہے۔ دوسرے ”چیمبر“ میں میں نے اُس سے بحث و مباحثہ میں حصہ لیتے دیکھا۔ اور وہ جب بولتا تھا۔ تو زندہ دلی سے بولتا تھا۔ دو فی ”چیمبر“ کا وقت مقرر ہے۔ ایک بجے صبح سے ایک بجے دوپہر تک بیٹھتا ہے۔ اور دوسرا دو بجے دوپہر سے چار بجے شام تک۔ ان جلسوں میں تھوڑا سا وقت آرام کرنے کے لئے بھی مقرر ہے۔

جس میں معزز بوڑھڑ چرٹ پتے ہیں۔ اس آرام کے گھنٹے میں ایک دفعہ مجھے بھی پریسیڈنٹ کے ساتھ شرف ملاقات بخشا گیا تھا۔ وہ عمر میں پچھٹے سال کا ہے۔ مضبوط جسم رکھتا ہے اور اس کے چہرے سے متکاری اور ذہانت عیاں ہے۔ تاہم اس چہرہ کو ناہد بان چہرہ نہیں کہہ سکتے۔ جس وقت میں نے اسے دیکھا۔ اس کے منہ میں ایک ٹوٹا سا پائپ تھا۔ باقی لوگ بھی آرام خانہ میں پائپ پی رہے تھے۔ اور ان کے آزادانہ طور پر چلتے پھرنے سے میرے دل میں خیال آیا۔ کہ ہماری پارلیمنٹ بھی ان سے کئی عمدہ باتیں سیکھ سکتی ہے۔

دو یا تین سال ہوئے۔ ایک اخبار نویسین نامی میں ادم پال کے متعلق مفصلہ ذیل حالات شائع ہوئے تھے۔

اس کا جسم مضبوط ہے۔ اور عمر ہے۔ اس کی رفتار سے ہی معلوم ہو جاتا ہے۔ کہ وہ قوی ہیکل آدمی ہے۔ اس کا چہرہ مضبوط ہے۔ جس سے چالاک کی اور ذہانت عیاں ہے۔ سنجیدہ آنکھیں ہیں۔ جو کہ دیگر بعض اوقات بند کر لیتا ہے۔ لیکن پھر وہ فوراً ہی اپنے مخاطب کی طرف خوب غور سے تاڑتا ہے۔ گویا کہ اس کے دل میں کچھ شبہ سا پیدا ہو گیا ہے۔ اس کے بال موٹے۔ لمبے۔ سیدھے اور خاکی رنگت کے ہیں۔ اور یہی تمام باتیں ایک اجنبی ملاحظہ کرتا ہے۔ جب کہڑا سوال کا پریسیڈنٹ اس کے ساتھ ملاقات کرنے کے لئے کھڑا ہوتا ہے۔ وہ ایک عمدہ سپاہی۔ ایک معمولی کسان اور اعلیٰ درجہ کا مدبر ہے۔ اور تم اس کے گھر میں اور ایک دولت مند بوڑھڑ کسان کے گھر میں ہرگز کوئی فرق معلوم نہیں کر دو گے۔ سوائے صرف اس امر کے کہ پریسیڈنٹ کے مکان پر پہرہ ہو گا۔

سٹرگلیڈسٹون کی طرح اس کی بھی ایک انگلی نمار ہے۔ یہ بندوق کے دفعتاً چل جانے سے اس وقت زخمی ہوا تھی۔ جب کہ کروڑگر ابھی نوجوان تھا۔ جب یہ واقعہ ظہور پذیر ہوا۔ تو کروڑگر مطلقاً نہ گھبرا یا۔ بلکہ اس نے جب سے شکاری چاقو نکالا۔ اور انگلی کاٹ کر پرے پھینک دی۔ وہ ایک اصلی بوڑھڑ ہے۔ اور نہایت تندرست۔ مضبوط اور

قدی بیکل ہے۔

وہ ایک فصیح بکچرارتز نہیں۔ لیکن اس کی تقریر ہمیشہ پڑھنے جتنی ہے۔ اور اس کے

بعض جملے نہایت ہی موثر۔ معنی فیز اور سب سے زیادہ یہ کہ مختصر اور سوزوں حال ہوتے ہیں۔ یوٹیلنڈروں کو اس نے کچھ سے سے شال دے کر کہا تھا۔ کہ اگر تم سے دیکھو تو ہلاک کرنا چاہتے ہو۔ تو اشتفا کر دو۔ جتنے کہ وہ اپنا سسر باہر نکالے۔ اور اس وقت تم ایک ہی گولی سے اسے اڑا سکو گے۔ یہ ایک اعلیٰ درجہ کی مناسب اور خزانہ شال تھی۔ جس سے اس کی لیاقت اور ذمات عیاں ہے اور جسے وہ علیٰ طور بھی ثابت کر چکا ہے۔ اس کی پیش کردہ شالیں اور استار سے بالکل سادہ ہوتے ہیں۔ اور اس کا ایک عام جملہ یہ ہے کہ اگر تم کسی نئی شے سے محبت کرنا چاہتے ہو۔ تو پہلے پڑانی چیزوں کی محبت کو ترک کر دو۔ سوہزی لینڈ کے عہد نامہ کی نسبت اس نے کہا تھا یہ خوب کاٹتا ہے۔ لیکن بالکل سڑا ہوا نہیں +

تمام دیہاتی لوگوں کی طرح اسے بہت سی غربتیں یاد ہیں۔ جنہیں وہ اکثر استعمال کرتا رہتا ہے۔ اس نے یوٹیلنڈروں کو جو بوتلوں کے برابر حقوق طلب کرتے تھے۔ اس آدمی سے تشبیہ دی تھی۔ جس نے ایک گاڑی بان سے کہا۔ وہ گاڑی کی راس میرے ہاتھ میں دے دو۔ کیونکہ اس کے اندر میرا سبب۔ میری جائداد۔ اور میں خود ہوں۔ لیکن اس گاڑی بان نے بھی خوب ہی جواب دیا تھا۔ ”صاحب۔ جو کچھ تم کہتے ہو۔ وہ بالکل بجا ہے۔ میں تسلیم کرتا ہوں۔ کہ آپ کی مملوکہ اشیاء اس گاڑی کے اندر رکھی ہوئی ہیں۔ لیکن یہ بھی تو بتائے۔ کہ آپ گاڑی کو اور مجھ کو ہانک کر کدھر لے جائینگے۔ اور یہ مجھے کس طرح معلوم ہے۔ کہ آپ گاڑی کو زور سے چلا کر تباہ نہیں کر دیں گے۔“

اس تقریر میں مسٹر کرڈر نے یوٹیلنڈر کی پالیسی کو ایک ہنستہ سے مشابہت دے کر کہا۔ ”میں اپنی ریاست کو ایک ہنستہ کی مانند خیال کرتا ہوں۔ جس کے اندر پاک اور صاف پانی ہے۔ لیکن اس کے باہر بہت سا گندہ پانی ہے۔ اور اس گندہ پانی میں بھی

صاف پانی کی صفائی ہی مقصد ہے۔ پس اس سے چسے کو گندہ پانی جو ہر طرح سے ناپتہ کی دساڑوں میں سے ہو کر صاف پانی کو خراب کرنا چاہتا ہے۔ اپنے مطلب میں کامیاب ہو جائے۔ غرض یہ ہے کہ بہت عرصے تک اسے صاف کیا جائے۔ اس شل کا مطلب یہ ہے کہ یونٹینڈر کو بڑھل کی سر زمین میں برابر حقوق دینے سے پہلے تر شاہب ہے۔ کہ ان کی ایک خاص مقدار کا امتحان کیا جائے۔ میں نے پیشتر بھی حضرت پر خد نام لکھے ہوئے ہیں۔ اور یہ نام دو کس راڈ کی خدمت میں روانہ کی جو میں نے مجھے حقوق دیتے وقت اس بات کا مطلق خیال نہیں ہوتا۔ کہ کمال شخص افریقہ میں ہے یا افریقہ میں نہیں ہے۔ مجھے بھی خیال نہیں کہ وہ جرمن ہے یا انگریز ہے۔ لیکن اگر وہ قابل اعتبار ہے۔ تو میں اسے پرنسپل حقوق دوں گا۔ اور اگر وہ قابل اعتبار نہیں۔ تو میں اسے لٹ مار کر کمال دوں گا۔ میں اپنے دوست اور دشمن میں تمیز کر سکتا ہوں۔ اسے دیہاتی بوڑھو اور بھائیو اکیا تم اپنے وطن سے محبت کرتے ہو؛ کیا تم اپنی گورنمنٹ سے محبت کرتے ہو۔ کیا تم مجھ سے محبت کرتے ہو۔ اگر یہ بات درست ہے۔ تو سوچو کہ اجنبی لوگ ہم سے کیا درخواست کرتے ہیں؛ ان کی وہی قدیمی درخواست ہے۔ کہ وہ ہمارے ملک میں بہت سارے رہ لائے ہیں۔ لیکن وہ روپیہ اس لئے لاتے ہیں۔ تاکہ اور زیادہ روپیہ اس کے ساتھ وہیں لے جائیں؟

جس وقت کروگر یہ تقریر کر رہا تھا۔ اس وقت اس مجمع میں صرف بوڑھے جمع تھے۔ لیکن ایک بار جب کہ کروگر ٹنڈا آپ کو گیا۔ تو وہاں بہت سے یونٹینڈر بھی موجود تھے۔ جو کہ جو انبرگ۔ آئے تھے۔ اس وقت کروگر سی پبلک کی تاریخ کے متعلق کچھ کہہ رہا تھا۔ اور بہت سے یونٹینڈر یہی تقریر سننے کے لئے آئے تھے۔ کروگر نے کہا۔ دوستو! یہ مجمع تمام دوستوں کا نہیں ہے۔ تم میں سمجھن چور اور قاتل ہیں۔ اور اس لئے میں تم کو اس طرح سے خطاب کروں گا۔ دوستو! قاتل اور چور۔ کہ اور اس نے یہی عجیب فقرہ اپنی تقریر کے خاتمہ پر بھی دہرایا۔ لیکن اس سے زیادہ زالی رواں سمیر کروگر کی نکتہ یہ ہے۔ کہ ایک دفعہ یہودیوں کی ایک عدالت کا افتتاحی جلسہ ہونے والا تھا۔ کہ کروگر کو عدالت دعوت دی گئی۔ اور اس سے کہا گیا۔ کہ وہ افتتاحی رسم ادا کرے۔ کروگر نے یہ دیکھ کر

نفس کی راہ گزشتہ ہمدردی سے اس کا حال معلوم کیا۔

اور یہی امر کی انتہائی رسم ادا کرتا ہوں۔ شائد اس بیان میں کوئی غلطی نہیں۔ کہ بوڑھا بوڑھو کروگر پرنسپل کانگریسیوں کے ہاتھ سے ہلاک ہو گیا۔





# پیشہ خبار لاہور

جس میں ہفتہ لائٹ اور ہندوستان کے چید سر چید انگریزی اخبارات ناہور کو پچھلے  
مضامین سمجھ کر روح ہو گئے ہیں اور جس کو باقی تمام اردو اخبارات زیادہ سے زیادہ عوام اور  
عامہ خبرین ہم پہنچانے کا فخر حاصل ہو جو چہ نئی نہایت ازلان قیمت اور ہر لغزین بالیسی کے  
ہندوستان کے تمام اردو اخبارات کے زیادہ چھینے والا ہر قیمت سے محصول ادا فقط  
دور روپہ دسواں پیشگی قیمت کی وصولی پر ایک ناہور کتاب ہر ایک ناہور کو مفت ملتی ہے  
المشت ہر منیچ میسٹر اخبار لاہور

# اتحاد جواب

یعنی دنیا کے تمام نہایت اہم و مفید کتابوں اخباروں اور تحریروں کا عطر محو  
جس میں ہزار ہا ایسے قیمتی علمی اور علمی مضامین مل رہا اور تعلیم کے لہجہ  
ہوتے ہیں جو اور کسی ذریعہ سے مل نہیں سکتے  
ہندوستان میں کسی زبان میں اس قسم کی کوئی کتاب یا رسالہ نہیں چھپا  
اردو زبان میں بے نظیر قیمت  
ناظرین میں کوئی قسم کے انعام تقسیم ہوتے ہیں اور ان کے لئے کو معقول معاوضہ یا جاتا ہے  
ہفتہ وار اشاعت میں ۲۴ صفحات کلان قیمت سے محصول ادا (پچھلے)  
المشت ہر منیچ میسٹر اخبار لاہور









